叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 实验室(laboratory) 000001

2. 实验室(laboratory) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

实验室(Laboratory)
第1/2页

['læbrətɔ:ri]
LABORATORY
实验室

实验室

[baɪ][dʒə'roʊm]['bɪksbi]
BY **JEROME** **BIXBY**
经过 杰罗姆 比克斯比

杰罗姆·比克斯比

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˌsju:pəkə'lɔsl] ['læbrətɔ:ri]
Trying **to** **keep** **a** **supercolossal** **laboratory**
尝试 到 保持 一个 超大型 实验室

试图维持一个超级庞大的实验室

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] [tu:] ['kjʊriəs] ['eɪliənz][ɑ:r; ər] [poʊkɪŋ]
invisible **when** **two** **curious** **aliens** **are** **poking**
无形的 什么时候 二 好奇的 外星人 是 戳

当两个好奇的外星人戳来戳去时，你是隐形的

[ə'raʊnd][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ə'fer] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði]
around **can** **be** **a** **trying** **affair** **for** **even** **the**
大约 能 是 一个 尝试 事务 为了 甚至 这

即使对大多数人来说，四处走动也可能是一件令人烦恼的事情。

[moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv][maɪndz] . . . .
most **brilliant** **of** **minds** **.** **.** **.** **.**
最多 杰出的 的 思想 . . . .

最杰出的头脑.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **December** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年12月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[gɒps] [θɔ:ts] [hæd; həd][ðə; ði] ['blu:ɪʃ] - ['pɜ:rp(ə)l][tɪnt][ʌv; əv]['æbdʒekt][ə'pɑ:lədʒi] : " [ðeə(r)] ['lændɪŋ]
Gop's **thoughts** **had** **the** **bluish** **-** **purple** **tint** **of** **abject** **apology** **:** **"** **They're** **landing**
共和党的 想法 有 这 蓝蓝色 - 紫色的 着色 的 卑贱 道歉 : " 它们是 降落
, ['mæstər] .
, **Master** **.**
, 掌握 .

戈普的思绪中带着一丝卑躬屈膝的蓝紫色："他们正在着陆，主人。"

" [pʊd] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [θi^] - [fi:ld] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Pud	looked	up	from	the	tiny	thig	-	field	he	had	been	shaping	in	his
"	布丁	看起来	向上	从	这	微小的	大腿	-	场地	他	有	到过	成型	在	他的

['təntəklz] .

tentacles	.
触手	.

"普德从他用触手塑造的那片小小的枝叶丛中抬起头来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [θɔ:t] - [snæpt] .

"	Of	course	they	are	,	"	he	thought	-	snapped	.
"	的	课程	他们	是	,	"	他	想法	-	啪啪	.

"当然是了,"他心想。

" [ju:; jʊ] ['præktɪkli] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] [daʊn] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?

"	You	practically	invited	them	down	,	didn't	you	?
"	你	几乎	受邀	他们	向下	,	没有	你	?

你简直是把他们请下来的，对吧?

[ɪf] [ju:d] ['oʊnli] [kept] [ə; eɪ] [fju:] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'tektər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [deɪ] - ['dri:miŋ] — "

If	you'd	only	kept	a	few	eyes	on	the	Detector	,	instead	of	day	-	dreaming	—	"
如果	你会	仅有的	保留	一个	很少	眼睛	在	这	探测器	,	反而	的	天	-	做梦	—	"

如果你当时能稍微留意一下探测器，而不是胡思乱想——"

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [ˌdʒi: oʊ 'pi:] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	I'm	sorry	,	"	Gop	said	unhappily	.
"	我是	对不起	,	"	共和党	说	不幸地	.

"对不起,"戈普不高兴地说。

" [aɪ] ['wɔznt] [deɪ] - ['dri:miŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skɪl] [ænd; ənd] [fɪ'nes]

"	I	wasn't	day	-	dreaming	,	I	was	observing	the	magnificent	skill	and	finesse
"	我	不是	天	-	做梦	,	我	曾是	观察	这	壮丽	技能	和	技巧

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [θi^] .

with	which	you	shaped	the	thig	.
和	哪个	你	形状	这	大腿	.

"我不是在做白日梦，我是在观察你塑造这个东西时所展现出的精湛技艺和巧妙手法。"

['æftər][ɔ:l] , [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz][soʊ]['aɪsəleɪtɪd] .

After	all	,	this	system	is	so	isolated	.
后	全部	,	这	系统	是	所以	孤立	.

毕竟，这个系统是如此孤立。

[noʊ][wʌn]['evər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] . . . .

No	one	ever	came	along	before	.	.	.	.
不	一	曾经	来了	沿着	前	.	.	.	.

以前从来没有人来过.....

[aɪ][dʒʌst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][noʊ][wʌn]['evər] [wʊd] — "

I	just	supposed	no	one	ever	would	—	"
我	只是	据称	不	一	曾经	会	—	"

我当时想，应该不会有人会——"

" [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ['iznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [sə'poʊz] !

"	A	Scientist	isn't	supposed	to	suppose	!
"	一个	科学家	不是	据称	到	认为	!

科学家不应该妄加猜测!

[ʌn'tɪl] ['hi:z] ['pru:vn] [rɔ:ŋ] , ['hi:z] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] !

Until	he's	proven	wrong	,	he's	supposed	to	know	!
直到	他是	已证实	错误的	,	他是	据称	到	知道	!

在被证明是错的之前，他理应知道!

" ['θɜ:rti] [ʌv; əv] - [aɪz] ['glaʊəd] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['eɪliən] ['speɪsʃɪp] ,

"	Thirty	of	Pud's	eyes	glowered	upward	at	the	tiny	alien	spaceship	,
"	三十	的	-	眼睛	怒目而视	向上	在	这	微小的	外星人	飞船	,

"普德的三十只眼睛怒视着上方那艘小小的外星飞船，

['oʊnli] ['naɪnti] [ɔ:r][soʊ] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] - ['plænɪt][ænd; ənd]

only	ninety	or	so	miles	above	the	surface	of	the	laboratory	-	planet	and
仅有的	九十	或者	所以	英里	多于	这	表面	的	这	实验室	-	行星	和

['laʊərɪŋ] ['ræpɪdli] .

lowering	rapidly	.
降低	快速	.

距离实验室行星表面仅约 90 英里，并且正在迅速下降。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [aɪz] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	rest	of	Pud's	eyes	—	more	than	a	hundred	of	them	,
这	休息	的	-	眼睛	—	更多的	比	一个	百	的	他们	,

普德剩下的眼睛——超过一百只——

[set] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] - [saɪzd] ['hedz] [laɪk] - - [si:dz] [ɑ:n][roʊlz] — ['skauəd] ['evri]

set	haphazardously	in	his	various	-	sized	heads	like	gurf	-	seeds	on	rolls	—	scoured	every
放	随意地	在	他的	各种各样的	-	尺寸	头部	喜欢	-	-	种子	在	卷	—	彻底清洗	每一个

[ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] ['vɪzəb(ə)l] ['sɜ:rfɪs] ,

inch	of	the	planet's	visible	surface	,
英寸	的	这	行星的	可见的	表面	,

它们像面包卷上的种子一样，随意地散落在它们大小不一的脑袋里——它们扫荡了星球可见表面的每一寸土地。

[tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒənz] - ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] ,

to	make	certain	that	no	sign	of	the	Vegans	'	presence	on	the	planet	,
到	制作	肯定	那	不	符号	的	这	素食主义者	-	在场	在	这	行星	,

为了确保地球上不留下任何素食主义者的痕迹，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni:əst] [ɪk'sperɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['sɜ:rvoʊ] - [mə'kænɪk(ə)l] ['i:tɪŋ] [pɪts] ,

from	the	tiniest	experiment	to	the	gigantic	servo	-	mechanical	eating	pits	,
从	这	最小的	实验	到	这	巨大	伺服电机	-	机械的	吃	坑	,

[wʌz; wəz] [left] ['ɑpəretɪŋ] [ɔ:r]['vɪzəb(ə)l] .

was	left	operating	or	visible	.
曾是	左边	操作	或者	可见的	.

从最小的实验装置到巨大的伺服机械进食坑，都被保留下来运行或供人观赏。

['ɪrɪˌteɪtɪdli] [hi:; hi] [skweltʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['jɪm] - [fi:ld] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [θri:]

Irritatedly	he	squelched	out	of	existence	a	yim	-	field	that	had	taken	three
恼怒地	他	被压制	出去	的	存在	一个	yim	-	场地	那	有	已采取	三

[wi:ks] [ʌv; əv] [lə'bɔ:riəs] ['saɪkoʊ] - [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'veləp] .

weeks	of	laborious	psycho	-	induction	to	develop	.
周	的	费力的	心理	-	就职	到	发展	.

他恼怒地扼杀了经过三周艰苦的心理诱导才形成的"精神场"。

[hɪz; ɪz] ['saɪkoʊ] - - [strɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][koʊ'hi:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [feɪnt] [waɪn] - [ænd; ənd] -

His	psycho	-	kineticut	stripped	it	of	cohesion	,	and	its	faint	whine	-	and	-
他的	心理	-	-	脱衣舞	它	的	凝聚	,	和	它是	头晕的	抱怨	-	和	-

['krækl] ['vænɪʃt] .

crackle	vanished	.
裂纹	消失了	.

他的精神动力剥夺了它的凝聚力，它微弱的呜咽声和噼啪声也消失了。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [di:'æktɪveɪt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

"	I	told	you	to	deactivate	all	our	experiments
"	我	讲述	你	到	停用	全部	我们的	实验

, " [hi:; hi] [snæpt] [æt; ət][ˌdʒi: oʊ 'pi:] .

,	"	he	snapped	at	Gop	.
,	"	他	啪啪	在	共和党	.

"我告诉过你停止我们所有的实验，"他厉声对戈普说。

" [dəunt][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd]['vi:gən] ?
" Don't you understand Vegan ?
" 不 你 理解 纯素食 ?

你难道不了解素食主义吗?

" [ə'bæʃt] , [ðə; ði]['dʒu:niər]['saɪəntɪst] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['meni] [aɪz] .
" Abashed , the Junior Scientist lowered his many eyes .
" 羞愧 , 这 初级 科学家 降低 他的 许多 眼睛 .

"羞愧之下，这位初级科学家垂下了他众多的眼睛。"

" [aɪ] — [aɪm]['sɑ:ri] , " [ˌdʒi: oʊ 'pi:] [sed] ['hʌmbli] .
" I — I'm sorry , " Gop said humbly .
" 我 — 我是 对不起 , " 共和党 说 谦卑地 .

"我……对不起，"戈普谦卑地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['jɪm] [maɪt] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['lændɪd] ,
" I thought the yim might wait until the creatures landed ,
" 我 想法 这 yim 可能 等待 直到 这 生物 登陆 ,

"我原以为妖精会等到那些生物降落后再行动，

['mæstər] . . . [pər'hæps][ðer; ðər] ['ɔ:dətɔ:ri] [ˌæpə'rætəs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]
Master . . . perhaps their auditory apparatus would not have been sufficient to
掌握 . . . 也许 他们的 听觉 设备 会 不是 有 到过 充足的 到
[rɪ'vi:l] [ɪts] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
reveal its presence to them ,
揭示 它是 在场 到 他们 ,

主人……或许他们的听觉器官不足以让他们察觉到它的存在。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [fi:ld] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] — "
in which case the field would not have had to be — "
在 哪个 案件 这 场地 会 不是 有 有 到 是 — "

那样的话，这片场地就不必是——"

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [pʊd] [grʌntid] .
" All right , all right , " Pud grunted .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 布丁 哼哼 .

"好了好了，"普德咕哝道。

" [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [pɔɪnt] . . . [bʌt; bət] , ['drɪpɪŋ] ['maʊθˌfʊlz] ,
" I appreciate your point . . . but , dripping mouthfuls ,
" 我 欣赏 你的 观点 . . . 但 , 滴落 一口一口 ,

"我明白你的意思……但是，嘴里还滴着东西，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['eni] [rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪz] [tu:] [greɪt] .
you know that any risk of detection is too great .
你 知道 那 任何 风险 的 检测 是 也 伟大的 .

你知道任何被发现的风险都太大了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑ:n]['kɑ:ntækt] ! "
You know the regulations on Contact ! "
你 知道 这 法规 在 接触 ! "

你了解接触类接触的规定!

" [jes] , ['mæstər] . "
" Yes , Master . "
" 是的 , 掌握 . "

"是的，主人。"

" ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər]['sev(ə)nθ] [hed] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] .
" Speaking of which , part of your seventh head is showing .
" 请讲 的 哪个 , 部分 的 你的 第七 头 是 显示 .

"说到这个，你的第七个头的一部分露出来了。"

" [ðə; ði]['dʒu:niər]['saɪəntɪst] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][ɪnˌvɪzə'bɪləti] [fi:ld] [wɪtʃ] [hi:; hi]

"	The	Junior	Scientist	included	the	head	in	the	personal	invisibility	field	which	he
"	这	初级	科学家	包括	这	头	在	这	个人的	隐形	场地	哪个	他

[hɪm'self][wʌz; wəz] ['brɔ:dkæstɪŋ] .

himself	was	broadcasting	.
他自己	曾是	广播	.

"这位初级科学家将头部也纳入了他自己正在广播的个人隐形场中。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][sʌnz][ɪn] [ðɪs] ['sektər] , " [pʊd] [θɔ:t] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['speɪsʃɪp] ,

"	Of	all	the	suns	in	this	sector	,	"	Pud	thought	,	eying	the	little	spaceship	,
"	的	全部	这	太阳	在	这	行业	,	"	布丁	想法	,	注视	这	小的	飞船	,

"在这个星区的所有恒星中,"普德一边想着，一边打量着那艘小型飞船

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][p'lænɪts][ə'raʊnd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][sʌn] ,

"	and	of	all	the	planets	around	this	particular	sun	,
"	和	的	全部	这	行星	大约	这	特别的	太阳	,

"而在这颗太阳周围的所有行星中，

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] [ðɪs] [wʌn][tu:; tə][lænd][ɑ:n] .

they	have	to	choose	this	one	to	land	on	.
他们	有	到	选择	这	一	到	土地	在	.

他们必须选择降落在这个地方。

[tʃu:] !

Chew	!
嚼	!

嚼!

" [ˌdʒi: oʊ 'pi:] [flʌʃt] .

"	Gop	flushed	.
"	共和党	酡	.

"戈普冲水了。"

[ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɜ:rs]['koʊlən][rɪ'vaɪvəlɪsts] , [hi:; hi][faʊnd] - ['kɑ:nstənt][ˌeɪθi'ɪstɪk]

A	member	of	the	Transverse	Colon	Revivalists	,	he	found	Pud's	constant	atheistic
一个	成员	的	这	横	冒号	复兴主义者	,	他	成立	-	持续的	无神论者

['swerɪŋ] ['veri] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] .

swearing	very	disturbing	.
咒骂	非常	令人不安	.

作为横结肠复兴主义者的一员，他觉得普德不停的无神论咒骂非常令人不安。

[hi:; hi] [said] ['ɪnwərdli] .

He	sighed	inwardly	.
他	叹了口气	内心	.

他内心叹了口气。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv] - ['hedz] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tu:; tə] [ki:p] [ɪts] [sens] [ʌv; əv]

Usually	at	least	one	of	Pud's	heads	could	manage	to	keep	its	sense	of
通常	在	至少	一	的	-	头部	可以	管理	到	保持	它是	感觉	的

['hju:mər] ,

humor	,
幽默	,

通常情况下，普德的脑袋里至少有一个还能保持幽默感。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][laɪk]['proʊtɑ:n] - ['stɔrmz] .

but	right	now	all	of	them	were	like	proton	-	storms	.
但	正确的	现在	全部	的	他们	是	喜欢	质子	-	暴风雨	.

但现在它们都像质子风暴一样。

[ðə; ði]['si:niər]['saɪəntɪst][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .

The	Senior	Scientist	was	on	the	verge	of	one	of	his	totalitantrums	.
这	高级的	科学家	曾是	在	这	边缘	的	一	的	他的	-	.

这位资深科学家又一次濒临暴怒的边缘。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
" They must have sighted flashes from our
" 他们 必须 有 目击者 闪光灯 从 我们的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , " [pʊd] [went] [ɑːn] ,
experiments , " Pud went on ,
实验 , " 布丁 去 在 ,

"他们一定是看到了我们实验产生的闪光,"普德继续说道。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [dʒʌst][wʌn][set][ʌv; əv] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tektər] !
" before you decided you could spare just one set of eyes for the Detector !
" 前 你 决定 你 可以 空闲的 只是 一 放 的 眼睛 为了 这 探测器 !

"在你决定只为探测器腾出一双眼睛之前!"

" [ðoʊ] [bəuθ]['vedʒənz][wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [aɪz] ,
" Though both Vegans were invisible to other eyes ,
" 尽管 两个都 素食主义者 是 无形的 到 其他 眼睛 ,

"虽然这两个素食主义者在其他人眼中是隐形的,

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]
they remained visible to each other because their eyes were adjusted to
他们 剩余 可见的 到 每个 其他 因为 他们的 眼睛 是 调整 到
[ðə; ði] ['weɪvleŋkθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [fiːldz] .
the wavelength of their invisibility fields .
这 波长 的 他们的 隐形 字段 .

他们彼此仍然能够看到对方，因为他们的眼睛已经适应了彼此隐形场的波长。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l]
By the same token , they could see all their invisible
经过 这 相同的 令牌 , 他们 可以 看 全部 他们的 无形的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] — [ə; eɪ][væst] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['gædʒɪts] ,
experiments — a vast litter of gadgets ,
实验 — 一个 广阔的 垃圾 的 小工具 ,

同样地，他们也能看到所有那些看不见的实验——一大堆杂物，

['gɪzmoʊz] , [gɑːr'gæntʃuən] ['gɪmɪks] , ['ʃaɪnɪŋ] [tuːlz] , [hjuːdʒ][ænd; ənd][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,
gismos , gargantuan gimmicks , shining tools , huge and infinitesimal instruments ,
小玩意 , 巨大的 噱头 , 灼灼 工具 , 巨大的 和 无穷小 仪器 ,
[stæks] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,
stacks of supplies ,
堆栈 的 补给品 ,

小玩意、巨型噱头、闪亮的工具、巨大和微小的仪器、成堆的用品

[ænd; ənd] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv]['enərdʒi] [fiːldz] ,
and various types of energy fields ,
和 各种各样的 类型 的 活力 字段 ,

以及各种类型的能量场，

[ðə; ði] ['lætər] [ɔːl]['froʊz(ə)n][ɪn][mɪd] - [æk'tɪvətɪ][laɪk] ['smʌdʒɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .
the latter all frozen in mid - activity like smudges on a pane of glass .
这 后者 全部 冷冻 在 中 - 活动 喜欢 污迹 在 一个 窗格 的 玻璃 .

后者的一切都像玻璃上的污迹一样，凝固在了活动的瞬间。

[ðə; ði]['sændi] [graʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒənz] - ['læbrətɔːri] ;
The sandy ground was the floor of the Vegans ' laboratory ;
这 沙 地面 曾是 这 地面 的 这 素食主义者 - 实验室 ;

沙地是素食主义者实验室的地面;

[smɔːl] [hɪlz] [ænd; ənd] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][wɜːrk] - [bentʃiz] .
small hills and outcroppings of rock were their chairs and work - benches .
小的 丘陵 和 露头 的 岩石 是 他们的 椅子 和 工作 - 长椅 .

小山丘和裸露的岩石就是他们的椅子和工作台。

[laɪk] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['dʒʌŋkjɑ:rd] , [ɔ:r][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['oʊpən] - [er] [mə'ʃi:nəri] ['werhaʊs] ,

Like	a	spaceship	junkyard	,	or	an	enormous	open	-	air	machinery	warehouse	,
喜欢	一个	飞船	废品场	,	或者	一个	巨大的	打开	-	空气	机械	仓库	,

就像一个宇宙飞船废料场，或者一个巨大的露天机械仓库，

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [stretʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['saɪəntɪsts] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə]

the	laboratory	stretched	away	from	the	two	Scientists	in	every	direction	to
这	实验室	拉伸	离开	从	这	二	科学家	在	每一个	方向	到

[ðə; ði] [plænətɔɪdz] [nɪr] [hə'raɪz(ə)n] .

the	planetoid's	near	horizon	.
这	小行星的	靠近	地平线	.

实验室从两位科学家身边向各个方向延伸，一直延伸到小行星的近地平线。

[pʊd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn,vɪzə'bɪlətɪ] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [nɑ:tʃ] ,

Pud	intensified	the	general	invisibility	field	to	the	last	notch	,
布丁	加强	这	一般的	隐形	场地	到	这	最后的	缺口	,

普德将整体隐形力场增强到了最高级别。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r]

and	the	invisible	experiments	became	even	more
和	这	无形的	实验	成为	甚至	更多的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

那些隐形的实验变得更加隐形了。

[ðə; ði] [θi^] - [fi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪmləs] - ['kʌlərd] [wɜ:rl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði]['si:niər]

The	thig	-	field	was	a	nameless	-	colored	whorl	of	energy	in	the	Senior
这	大腿	-	场地	曾是	一个	无名	-	有色	螺纹	的	活力	在	这	高级的

['saɪəntɪsts] ['təntəklz] .

Scientist's	tentacles	.
科学家的	触手	.

那股能量场是高级科学家触手上一个无法命名的彩色漩涡状能量。

[ɪn][hɪz; ɪz][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [hi:; hi]

In	his	concern	for	the	other	experiments	,	he
在	他的	忧虑	为了	这	其他	实验	,	他

[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [di:'æktɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

had	forgotten	to	deactivate	it	.
有	被遗忘的	到	停用	它	.

由于担心其他实验，他忘记将其关闭。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [jɑ:rd] , [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] ['daɪmənd] ,

It	grew	eagerly	to	the	size	of	a	back	yard	,	then	of	a	baseball	diamond	,
它	生长	急切地	到	这	尺寸	的	一个	后退	院子	,	然后	的	一个	棒球	钻石	,

它迅速扩大到后院的大小，然后又扩大到棒球场的大小。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ]['træfɪk]['oʊv(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt]

then	of	a	traffic	oval	,	and	one	shimmering	edge	of	it	touched
然后	的	一个	交通	椭圆形	,	和	一	闪闪发光	边缘	的	它	感动

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

his	body	,
他的	身体	,

然后，他看到一个环形车道，车道边缘闪闪发光，碰到了他的身体。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ɪnsəleɪtɪd] .

which	he	had	not	insulated	.
哪个	他	有	不是	绝缘的	.

他没有进行隔热处理。

['enərdʒi] ['krækld] .
Energy **crackled** **.**
活力 噼啪作响 .

能量迸发。

[pʊd] [dʒʌmpt] ['fɔːrti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [fiːld] ['ɪntuː][nɑːn] -
Pud **jumped** **forty** **feet** **into** **the** **air** **,** **swearing** **,** **and** **slapped** **the** **field** **into** **non** **-**
布丁 跳了起来 四十 脚 进入 这 空气 , 咒骂 , 和 被掌掴 这 场地 进入 非 -
[ɪg'zɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['təntəklz] .
existence **between** **two** **tentacles** **.**
存在 之间 二 触手 .

普德跳到四十英尺高的空中，一边咒骂，一边用两条触手将田野拍得消失无踪。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [bɪg][æz; əz][æn; ən][ə'pɑːrtmənt] [haʊs] , ['floʊtɪd] ['sloʊli] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri]
His **body** **,** **big** **as** **an** **apartment** **house** **,** **floated** **slowly** **downward** **in** **the** **laboratory**
他的 身体 , 大的 作为 一个 公寓 房子 , 漂浮 缓慢地 向下 在 这 实验室
- ['plænəts] [laɪt] ['grævəti] .
- **planet's** **light** **gravity** **.**
- 行星的 光 重力 .

他那如同公寓楼般庞大的身躯，在实验室行星微弱的引力下缓缓下沉。

[ðə; ði]['taɪni]['eɪliən] ['speɪsʃɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
The **tiny** **alien** **spaceship** **touched** **the** **ground** **just** **as** **he** **did** **.**
这 微小的 外星人 飞船 感动 这 地面 只是 作为 他 做过 .

那艘小小的外星飞船和他同时降落在了地面上。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [fler] ['flikəd] [ænd; ənd][daɪd] .
The **rocket** **flare** **flickered** **and** **died** **.**
这 火箭 耀斑 闪烁 和 死亡 .

火箭的焰火闪烁了一下就熄灭了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sæt][ɑːn][ɪts][fɪnz] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] — ['viːgən] [fiːt] — [ə'weɪ] .
The **ship** **sat** **on** **its** **fins** **,** **about** **thirty** **feet** **—** **Vegan** **feet** **—** **away** **.**
这 船 卫星 在 它是 鳍 , 关于 三十 脚 — 纯素食 脚 — 离开 .

那艘船用鳍支撑着船身，停泊在大约三十英尺（素食主义者的脚）远的地方。

[ɪn][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [saɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['viːgən] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] ['rɑːkɪt] [tjʊb] ,
In **its** **shining** **side** **,** **a** **few** **Vegan** **inches** **above** **the** **still** **smoking** **rocket** **tubes** **,**
在 它是 灼灼 边 , 一个 很少 纯素食 英寸 多于 这 仍然 吸烟 火箭 管子 ,

在它闪亮的一面，距离仍在冒烟的火箭筒只有几英寸的素食主义风格，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [hoʊl] .
was **a** **small** **black** **hole** **.**
曾是 一个 小的 黑色的 洞 .

那是一个小型黑洞。

" ['mæstər] , [lʊk] !
" **Master** **,** **look** **!**
" 掌握 , 看 !

"主人，请看！"

" [ˌdʒiː oʊ 'piː] [θɔːt] .
" **Gop** **thought** **.**
" 共和党 想法 .

戈普心想。

" [ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪz] ['dæmɪdʒd] . . . [pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] ['lændɪd] !
" **Their** **ship** **is** **damaged** **.** **.** **.** **perhaps** **that's** **why** **they** **landed** **!**
" 他们的 船 是 损坏的 . . . 也许 那就是 为什么 他们 登陆 !

"他们的船受损了……也许这就是他们迫降的原因！"

" [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ] ['tentətɪv] ['ekstrə] - ['sensəri] [proʊb] [θruː] [ðə; ði][hoʊl]

"	And	he	started	to	extend	a	tentative	extra	-	sensory	probe	through	the	hole
"	和	他	开始	到	延长	一个	暂定的	额外的	-	感官	探测	通过	这	洞

.

:

.

于是他开始试探性地将一根超感官探针伸过小孔。

[pʊd] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][proʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,

Pud	lashed	out	with	a	probe	of	his	own	,
布丁	鞭打	出去	和	一个	探测	的	他的	自己的	,

普德随即也挥出一根探针进行反击。

['nɔkiŋ] [gɒps] [ə'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['entər][ðə; ði][hoʊl] .

knocking	Gop's	aside	before	it	could	enter	the	hole	.
敲门	共和党的	旁边	前	它	可以	进入	这	洞	.

在戈普的球进入洞口之前将其击开。

" ['nɪŋkəmpuːp] ! . . .

"	Nincompoop	!	.	.	.
"	笨蛋	!	.	.	.

笨蛋！.....

[dəunt][goʊ] - [ʌn'tɪl][wiː; wi] [noʊ] [ɪf] [ðeə(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] !

don't	go	esprobing	until	we	know	if	they're	sensitive	to	it	or	not	!
不	去	-	直到	我们	知道	如果	它们是	敏感的	到	它	或者	不是	!

在确定他们是否对此敏感之前，不要进行探查！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːn]['kɑːntækt][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] ?

Can't	you	remember	the	regulations	on	Contact	for	just	one	minute	?
不能	你	记住	这	法规	在	接触	为了	只是	一	分钟	?

你连一分钟都记不住接触式比赛的规定吗?

" [ðə; ði]['taɪni] ['speɪsʃɪp] [sæt]['saɪləntli] , [waɪl] [ɪts]['ɔkjuːpənts] ['evɪdəntli] ['stʌdid] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv]

"	The	tiny	spaceship	sat	silently	,	while	its	occupants	evidently	studied	the	lay	of
"	这	微小的	飞船	卫星	默默	,	尽管	它是	居住者	显然	研究	这	躺	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

“这艘小型宇宙飞船静静地停在那里，船上的人员显然正在观察地形。

[smɔːl] ['tɜːrɪts] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ɪts] [saɪdz] [twɪtʃt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['pɔɪntɪŋ] ['pɑːpgʌn]

Small	turrets	halfway	up	its	sides	twitched	this	way	and	that	,	pointing	popgun
小的	炮塔	半	向上	它是	侧面	抽搐	这	方式	和	那	,	指向	玩具枪

['ɑːrməmənt] .

armament	.
武器	.

机身两侧半腰处的小型炮塔左右摇晃，指向前方发射的简易火炮。

[pʊd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['wɛpənz] ['ekstrə] - [sɛnsɔrəli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [snɔːrt] :

Pud	inspected	the	weapons	extra	-	sensorily	,	and	thought	an	amused	snort	:
布丁	检查	这	武器	额外的	-	感官	,	和	想法	一个	觉得好笑	哼哼	:

普德用超感官的方式检查了武器，然后不禁嗤笑出声:

[ðə; ði] [θɪŋz] [tɔːst] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['haɪdrədʒən] - ['hiːliəm] ['pelɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

the	things	tossed	a	simple	hydrogen	-	helium	pellet	for	a	short	distance	.
这	事物	抛掷	一个	简单的	氢	-	氦	颗粒	为了	一个	短的	距离	.

这些物体将一个简单的氢氦颗粒抛射到短距离内。

[ˌdʒiː oʊ 'piː] , ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːləpɪŋ] ['hedeɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - [rʌf] -

Gop	**,**	**nursing**	**a**	**walloping**	**headache**	**as**	**a**	**result**	**of**	**Pud's**	**rough**	**counterprobe**
共和党	,	护理	一个	殴打	头痛	作为	一个	结果	的	-	粗糙的	-

, [θɔːt] ['saʊərli][tuː; tə][hɪm'self] :

,	**thought**	**sourly**	**to**	**himself**	**:**
,	想法	酸涩地	到	他自己	:

戈普因为普德粗暴的反问而头痛欲裂，他闷闷不乐地想：

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['jɪm] . . . [ðæts] [rɔːŋ] .

"	**I**	**try**	**to**	**save**	**the**	**yim**	**. . .**	**that's**	**wrong**	**.**
"	我	尝试	到	节省	这	yim	. . .	那就是	错误的	.

“我试图拯救yim……这是错误的。”

[hiː; hi] [fə'gets] [tuː; tə] [diː'æktɪveɪt] [ðə; ði] [θiˆ] . . .

He	**forgets**	**to**	**deactivate**	**the**	**thig**	**. . .**
他	忘记了	到	停用	这	大腿	. . .

他忘记关闭大腿……

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

that's	**all**	**right**	**.**
那就是	全部	正确的	.

没关系。

[aɪ] - . . .

I	**esprobe**	**. . .**
我	-	. . .

我探究……

[ðæts] [rɔːŋ] .

that's	**wrong**	**.**
那就是	错误的	.

这是错误的。

[hiː; hi] - . . .

He	**esprobes**	**. . .**
他	-	. . .

他探究……

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

that's	**all**	**right**	**.**
那就是	全部	正确的	.

没关系。

" [æt; ət][læst] : " [ðeə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] , " [ˌdʒiː oʊ 'piː] [əb'zɜːrvd] .

"	**At**	**last**	**:**	**"**	**They're**	**getting**	**out**	**,**	**"**	**Gop**	**observed**	**.**
"	在	最后的	:	"	它们是	获得	出去	,	"	共和党	观察到	.

“终于：‘他们要出来了，’”戈普评论道。

[ə; eɪ]['taɪni] ['erlɑːk] [hæd; həd]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

A	**tiny**	**airlock**	**had**	**opened**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**.**
一个	微小的	气闸	有	打开	在	这	边	的	这	船	.

船体侧面一个小型气闸打开了。

[ə; eɪ]['met(ə)l] ['lædər] [poʊkt] [aʊt] , [swʌŋ] [daʊn] , ['setld] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

A	**metal**	**ladder**	**poked**	**out**	**,**	**swung**	**down**	**,**	**settled**	**against**	**the**	**ground**	**.**
一个	金属	梯子	戳	出去	,	摇摆	向下	,	定居	反对	这	地面	.

一架金属梯子伸出来，垂了下来，落在了地上。

[ðə; ði]['eɪliənz] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə'pɪrd] ; [lʊkt] [daʊn] , [lʊkt] [ʌp] , [lʊkt] [tuː; tə]

The	aliens	—	two	of	them	—	appeared	;	looked	down	,	looked	up	,	looked	to
这	外星人	一	二	的	他们	一	出现	;	看起来	向下	,	看起来	向上	,	看起来	到

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] .

the	right	and	to	the	left	.
这	正确的	和	到	这	左边	.

外星人——一共两个——出现了；他们低头看了看，抬头看了看，向右看了看，向左看了看。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['werəli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

Then	they	came	warily	down	the	ladder	.
然后	他们	来了	谨慎地	向下	这	梯子	.

然后他们小心翼翼地从梯子上下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['vedʒənz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['wɑːndər][ə'baʊt] .

For	a	few	minutes	the	giant	Vegans	watched	the	creatures	wander	about	.
为了	一个	很少	分钟	这	巨大的	素食主义者	观看	这	生物	漫步	关于	.

巨型素食主义者观察这些生物四处游荡了几分钟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'proʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv] - [teɪlz] .

One	of	them	approached	one	of	Pud's	tails	.
一	的	他们	接近	一	的	-	尾巴	.

其中一人走近了普德的一条尾巴。

['ɪrɪˌteɪtɪdli] [pʊd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Irritatedly	Pud	lifted	it	out	of	the	way	.
恼怒地	布丁	抬起	它	出去	的	这	方式	.

普德不耐烦地把它移开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [snuːpt] [ɑːn] , [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['twenti] [tʌnz] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] - [fleʃ]

The	little	creature	snooped	on	,	unaware	that	twenty	tons	of	invisible	silicoid	flesh
这	小的	生物	窥探	在	,	不知情	那	二十	吨	的	无形的	-	肉

[hʌŋ] ['oʊvər][ɪts] [hed] .

hung	over	its	head	.
悬挂	超过	它是	头	.

这只小生物四处窥探，却浑然不知二十吨看不见的硅化血肉正悬在它的头顶上。

[pʊd] [kɜːrld] [ðə; ði][teɪl] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [teɪlz] .

Pud	curled	the	tail	close	to	him	,	and	did	likewise	with	all	his	other	tails	.
布丁	卷曲	这	尾巴	关闭	到	他	,	和	做过	同样地	和	全部	他的	其他	尾巴	.

普德把尾巴蜷缩在身旁，然后又把其他尾巴也都蜷缩起来。

" [juːd] ['betər] [duː][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌdʒiː oʊ 'piː] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] - [toʊn] ['piːvɪʃ] .

"	You'd	better	do	the	same	,	"	he	advised	Gop	,	his	thought	-	tone	peevish	.
"	你会	更好的	做	这	相同的	,	"	他	建议	共和党	,	他的	想法	-	语气	易怒的	.

“你最好也这样做，”他建议戈普，语气中带着一丝恼怒。

['saɪləntli] , [ˌdʒiː oʊ 'piː] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪlz] .

Silently	,	Gop	drew	in	his	tails	.
默默	,	共和党	画	在	他的	尾巴	.

戈普默默地收起了尾巴。

[wʌn] [ˌʌn'waɪz] [muːv] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːniər] ['saɪəntɪst] [wʊd] [stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['rɔrz]

One	unwise	move	,	he	knew	,	and	the	Senior	Scientist	would	start	thinking	in	roars
一	失策	移动	,	他	知道	,	和	这	高级的	科学家	会	开始	思维	在	咆哮

.

:

.

他知道，如果自己做出不明智的举动，那位资深科学家就会开始咆哮。

[wʌn][ʌv; əv] [gɒps] [teɪlz] [skreɪpt] ['slaɪtli] [ə'genst] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['boʊldər] .

One	of	Gop's	tails	scraped	slightly	against	a	huge	boulder	.
一	的	共和党的	尾巴	刮擦	轻微地	反对	一个	巨大的	巨石	.

戈普的一条尾巴轻轻刮蹭到了一块巨石。

[ðə; ði] [skeɪlz] [meɪd] [ə; eɪ]['træktər] - [ɑːn] - ['græv(ə)l] [saʊnd] .

The	scales	made	a	tractor	-	on	-	gravel	sound	.
这	秤	制成	一个	拖拉机	-	在	-	碎石	声音	.

秤发出像拖拉机碾过碎石的声音。

[pʊd] [θɔːt] [ɪn] ['rɔrz] .

Pud	thought	in	roars	.
布丁	想法	在	咆哮	.

普德咆哮着想。

[ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] ['helmɪtɪd] [hed] [ðɪs] [weɪ]

The	tiny	creature	had	stopped	and	was	turning	its	helmeted	head	this	way
这	微小的	生物	有	停止	和	曾是	转弯	它是	戴头盔	头	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

那只小生物停了下来，正转动着戴着头盔的脑袋，左右张望。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

as	if	trying	to	see	where	the	sound	had	come	from	.
作为	如果	尝试	到	看	在哪里	这	声音	有	来	从	.

仿佛在寻找声音的来源。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hoʊlstər][æt; ət][ɪts][belt] —

It	had	drawn	a	weapon	of	some	sort	from	a	holster	at	its	belt	—
它	有	绘制	一个	武器	的	一些	种类	从	一个	枪套	在	它是	腰带	—

[ə'nʌðər] [ˌθɜːrmoʊ'nuːkliər]['pɑːpgʌn] .

another	thermonuclear	popgun	.
其他	热核	玩具枪	.

它从腰间的枪套里拔出了某种武器——又是一把热核玩具枪。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['vedʒənz] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

The	creature	turned	and	came	back	toward	the	Vegans	,	heading	for	his	ship	.
这	生物	转向	和	来了	后退	朝向	这	素食主义者	,	标题	为了	他的	船	.

那生物转身朝维加纳人走去，朝着他的飞船走去。

[pʊd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'gen] .

Pud	lifted	his	tail	again	.
布丁	抬起	他的	尾巴	再次	.

普德又抬起了尾巴。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [pæst] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [dʒɔɪnd][ɪts]['pɑːrtnər] .

The	creature	passed	under	it	,	reached	the	ship	,	joined	its	partner	.
这	生物	通过了	在下面	它	,	达到	这	船	,	加入	它是	伙伴	.

那生物从船底穿过，到达船上，与它的同伴会合。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['dʒɑːni] , " ['helən] ['gɔrmən] [sed] ['nɜːrvəsli] .

"	I	heard	it	too	,	Johnny	,	"	Helen	Gorman	said	nervously	.
"	我	听到	它	也	,	约翰尼	,	"	海伦	戈尔曼	说	紧张地	.

“我也听到了，约翰尼，”海伦·戈尔曼紧张地说。

" [ə; eɪ] [laʊd] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] — "

"	A	loud	scraping	noise	—	"
"	一个	大声	刮擦	噪音	—	"

“一声刺耳的刮擦声——”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " ['dʒɑːni] ['gɔrmən] [sed] .

"	It	seemed	to	come	from	right	behind	me	,	"	Johnny	Gorman	said	.
"	它	似乎	到	来	从	正确的	在后面	我	,	"	约翰尼	戈尔曼	说	.

“它好像是从我身后传来的，”约翰尼·戈尔曼说。

" [dæm] [nɪr] [skerd] [ˌem ˈiː][ɔːf][ðə; ði]['plænɪt] . . .
" **Damn near scared me off the planet . . .**
" 该死 靠近 害怕的 我 离开 这 行星 . . .

“差点把我吓得魂飞魄散……”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːkˌslaɪd] .
I thought it was a rockslide .
我 想法 它 曾是 一个 山体滑坡 .

我以为是山体滑坡。

[ɔːr][ðə; ði] [bɪgɪst] ['krɪtər] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] , ['sniːkɪŋ] [ʌp][ɑːn][ˌem ˈiː] .
Or the biggest critter in creation , sneaking up on me .
或者 这 最大 小动物 在 创建 , 鬼鬼祟祟 向上 在 我 .

或者，是造物主中最庞大的生物，悄悄地向我靠近。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] . . . [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
I couldn't see anything , though . . . could you ? "
我 不能 看 任何事物 , 尽管 . . . 可以 你 ? "

我什么也看不见……你看见了吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['dʒɑːni] [stʊd] [ðer; ðər] , ['blɑːstə][ɪn][hænd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪz] [ʃɑːrp] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
" Johnny stood there , blaster in hand , looking around , eyes sharp behind his
" 约翰尼 站立 那里 , 爆能枪 在 手 , 寻找 大约 , 眼睛 锋利的 在后面 他的
['feɪsˌpleɪt] .
faceplate .
面板 .

“约翰尼站在那里，手里拿着爆能枪，环顾四周，面罩后面的眼神锐利无比。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][flæt] , ['greɪɪʃ] - [red] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][stoʊn]
He saw nothing but flat , grayish - red ground , a scattering of stone
他 锯 没有什么 但 平坦的 , 灰蒙蒙的 - 红色的 地面 , 一个 散射 的 石头
['aʊt.krɑːpɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][smɔːl] ;
outcroppings large and small ;
露头 大的 和 小的 ;

他看到的只有平坦的灰红色地面，以及零星散落的大块小石块;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːr] - ['klaʊdɪd] [blæk] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɪr] [hə'raɪz(ə)n] ,
nothing but the star - clouded black of space above the near horizon ,
没有什么 但 这 星星 - 阴天 黑色的 的 空间 多于 这 靠近 地平线 ,

除了地平线上方繁星点点的漆黑太空之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ][loʊ] ['hɪlək] [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] .
and the small sun of the system riding a low hillock like a beacon .
和 这 小的 太阳 的 这 系统 骑术 一个 低的 岗 喜欢 一个 信标 .

而这颗太阳系的小太阳则像灯塔一样矗立在一座低矮的小山丘上。

" [bluː] [laɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" Blue light , " he said thoughtfully .
" 蓝色的 光 , " 他 说 深思熟虑 .

“蓝光，”他若有所思地说。

" [griːn] [laɪt] .
" Green light .
" 绿色的 光 .

绿灯。

[red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [laɪts] .
Red **and** **purple** **lights** **.**
红色的 和 紫色的 灯 .

红色和紫色灯光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]['kreɪzi] ['kʌlɚz] [wiː; wi]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .
And **a** **mess** **of** **crazy** **colors** **we** **never** **saw** **before** **.**
和 一个 混乱 的 疯狂的 颜色 我们 绝不 锯 前 .

还有我们从未见过的各种奇异色彩。

[wət'evər] [ðoʊz] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər] , ['hʌni] , [ðeɪ] [lʊkt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .
Whatever **those** **flashes** **were** **,** **honey** **,** **they** **looked** **artificial** **to** **me** **.** **.** **.** **.**
任何 那些 闪光灯 是 , 蜂蜜 , 他们 看起来 人造的 到 我 . . . .

亲爱的，不管那些闪光灯是什么，在我看来都很假……

" ['helən] [fraund] .
" **Helen** **frowned** **.**
" 海伦 皱眉 .

海伦皱起了眉头。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] [fɑːr][ɔːf] - [wɜːrld] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['dʒɑːni] .
" **We** **were** **pretty** **far** **off** **-** **world** **when** **we** **saw** **them** **,** **Johnny** **.**
" 我们 是 漂亮的 远的 离开 - 世界 什么时候 我们 锯 他们 , 约翰尼 .

“我们看到他们的时候，我们已经离地球相当远了，约翰尼。”

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrəʊriː] — [ɔːr] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm]['mɪnərəl] ['pɑːkəts] .
Maybe **they** **were** **aurorae** **—** **or** **reflections** **from** **mineral** **pockets** **.**
或许 他们 是 极光 — 或者 反思 从 矿物 口袋 .

也许那是极光，或者是矿物囊的反射光。

[ɔːr][mæg'netɪk] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . . . [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [waɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪdnt]
Or **magnetic** **phenomena** **of** **some** **kind** **.** **.** **.** **that** **could** **be** **why** **the** **ship** **didn't**
或者 磁的 现象 的 一些 种类 . . . 那 可以 是 为什么 这 船 没有
['hænd(ə)l] [raɪt] ['dʊrɪŋ] ['lændɪŋ] —
handle **right** **during** **landing** **—**
处理 正确的 期间 降落 —

或者某种磁现象……这或许可以解释为什么飞船在着陆时操控不稳——

" ['dʒɑːni] ['stʌdid] [ðə; ði]['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['daiəlz][ɑːn][ðə; ði] [prə'truːdiŋ] [tʃest] - [bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Johnny** **studied** **the** **upside** **-** **down** **dials** **on** **the** **protruding** **chest** **-** **board** **of** **his**
" 约翰尼 研究 这 上行 - 向下 拨号盘 在 这 突出 胸部 - 木板 的 他的
['speɪssuːt] .
spacesuit **.**
太空服 .

约翰尼仔细研究着宇航服凸出的胸板上倒置的刻度盘。

" [noʊ]['niːɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **neon** **in** **the** **atmosphere** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 氖 在 这 气氛 , " 他 说 .

“大气中没有霓虹灯，”他说。

" [dɑːrnd] ['lɪt(ə)l]['ɑːrgɑːn] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ɪ'nɜːrt][gæs] .
" **Darned** **little** **argon** **,** **or** **any** **other** **inert** **gas** **.**
" 该死的 小的 氩气 , 或者 任何 其他 惰性 气体 .

“该死的氩气，或者任何其他惰性气体。”

[ðə; ði]['oʊnli][lɑːrdʒ]['mɪnərəl] [diˈpɔzits] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz][ɑːr; ər] [streɪt] [daʊn] .
The **only** **large** **mineral** **deposits** **within** **fifty** **miles** **are** **straight** **down** **.**
这 仅有的 大的 矿物 存款 之内 五十 英里 是 直的 向下 .

方圆五十英里内唯一的大型矿藏就在地下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [klɑ:dz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mæg'netɪk] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌnjən] .

And	this	clod's	about	as	magnetic	as	an	onion	.
和	这	土块	关于	作为	磁的	作为	一个	洋葱	.

这块泥巴的磁性跟洋葱差不多。

" [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bli:k] [tə'reɪn] [ə'nʌðər] ['nærəʊ] - [aɪd] ['skru:təni] .

"	He	gave	the	surrounding	bleak	terrain	another	narrow	-	eyed	scrutiny	.
"	他	给予	这	周围	苍凉	地形	其他	狭窄的	-	眼睛	审查	.

他眯起眼睛，再次审视了周围荒凉的地形。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɔ:'rɔ:rə] , [ðoʊ] . . .

"	I	suppose	it	could	have	been	some	kind	of	aurora	,	though	.	.	.
"	我	认为	它	可以	有	到过	一些	种类	的	极光	,	尽管	.	.	.

"我猜也可能是某种极光……"

[its] [gɔ:n] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prə'du:st]

it's	gone	now	,	and	there	isn't	a	sign	of	anything	that	could	have	produced
它是	已消失	现在	,	和	那里	不是	一个	符号	的	任何事物	那	可以	有	生产

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] .

such	a	rumpus	.
这样的	一个	喧闹	.

现在事情已经过去了，没有任何迹象表明曾经发生过如此大的骚动。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [ðen] [said] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['həʊlstə; 'hɒl-] [hɪz; ɪz] ['blɑ:stə] .

"	He	looked	around	again	,	then	sighed	and	finally	holstered	his	blaster	.
"	他	看起来	大约	再次	,	然后	叹了口气	和	最后	枪套	他的	爆能枪	.

他再次环顾四周，然后叹了口气，最后把爆能枪收了起来。

" [ges] [aɪm] [ðə; ði] ['wɜ:rɪŋ] [taɪp] , [ɑ:n] .

"	Guess	I'm	the	worrying	type	,	hon	.
"	猜测	我是	这	令人担忧	类型	,	亲爱的	.

"看来我就是那种爱操心的人，亲爱的。"

['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

Nothing	alive	around	here	.	"
没有什么	活	大约	这里	.	"

这里什么生物都没有。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [saʊnd] [wʌz; wəz] . "

"	I	wonder	what	that	sound	was	.	"
"	我	想知道	什么	那	声音	曾是	.	"

"我想知道那是什么声音。"

" ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [rɑ:k] ['fɔ:lɪŋ] .

"	Probably	a	rock	falling	.
"	大概	一个	岩石	坠落	.

"可能是石头掉下来了。"

[ðɪs] ['ɛri:əz] [bɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər] [gɑ:d] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['mɪljən] ['jɪrz] . . .

This	area's	been	undisturbed	for	God	knows	how	many	million	years	.	.	.
这	区域的	到过	未受干扰	为了	上帝	知道	如何	许多	百万	年	.	.	.

这片区域已经无人打扰了，天知道有多少百万年了……

[ðə; ði] [dʒoʊlt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] [dʒʌst] [ʃʊk] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

the	jolt	of	our	landing	just	shook	things	up	a	little	.
这	颠簸	的	我们的	降落	只是	摇晃	事物	向上	一个	小的	.

着陆时的颠簸让一切都有些晃动。

" [hi:; hi] [grɪnd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃi:pɪʃli] .

"	He	grinned	,	a	little	sheepishly	.
"	他	咧嘴一笑	,	一个	小的	羞怯地	.

他咧嘴一笑，有些不好意思。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] . . .
" As for the landing . . .
" 作为 为了 这 降落 . . .

至于着陆.....

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] ['æftər] [ðæt] ['miːtiər] [hɪt][ˌjuː 'es] ,
I was so scared after that meteor hit us ,
我 曾是 所以 害怕的 后 那 流星 打 我们 ,

那颗陨石撞击之后，我吓坏了。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [neɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌhæf'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['plænɪt] ,
it's a wonder I didn't nail the ship halfway into the planet ,
它是 一个 想知道 我 没有 指甲 这 船 半 进入 这 行星 ,

真奇怪我居然没把飞船撞到星球中间。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst]['dʒoʊltɪŋ][ˌjuː 'es][ʌp] .
instead of just jolting us up .
反而 的 只是 剧烈震动 我们 向上 .

而不是仅仅让我们感到一阵眩晕。

" ['helən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Helen looked up at the three - foot hole in the side of the ship .
" 海伦 看起来 向上 在 这 三 - 脚 洞 在 这 边 的 这 船 .

海伦抬头看着船舷上那个三英尺大的大洞。

['dʒɑːni] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [geɪz] , [ænd; ənd] [grʌntid] .
Johnny followed her gaze , and grunted .
约翰尼 随后 她 目光 , 和 哼哼 .

约翰尼顺着她的目光望去，哼了一声。

" [wiːd] ['betər] [get][tuː; tə][wɜːrk] .
" We'd better get to work .
" 我们会 更好的 得到 到 工作 .

我们最好开始工作。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [led][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] .
" He turned to the ladder that led up to the airlock .
" 他 转向 到 这 梯子 那 引领 向上 到 这 气闸 .

他转身走向通往气闸的梯子。

" [aɪl] [rɪg] [ðə; ði] [kəm'presər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [sper] ['ɑːksi] - [tæŋks] . . .
" I'll rig the compressor to charge the spare oxy - tanks . . .
" 患病的钻井平台 这 压缩机 到 收费 这 空闲的 氧 - 坦克 . . .

“我会改装压缩机，给备用氧气瓶充气.....”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdiː'laʊs] [ðɪs] [er] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [its] [faɪn] .
we'll have to delouse this air of ammonia , but otherwise it's fine .
出色地 有 到 除虱子 这 空气 的 氨 , 但 否则 它是 美好的 .

我们需要去除空气中的氨气，除此之外一切都好。

[lʊk] , ['hʌni] , [aɪ][wəʊnt] [niːd] ['eni] [help] ; [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] ['bɪzi] [ɑːn][ə; eɪ][ˌpiː 'siː] ?
Look , honey , I won't need any help ; why don't you get busy on a PC ?
看 , 蜂蜜 , 我 惯于 需要 任何 帮助 ; 为什么 不 你 得到 忙碌的 在 一个 个人电脑 ?

亲爱的，我不需要任何帮助；你为什么不赶紧用电脑忙起来呢?

" ['helən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [stɪl] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['miːtiər] - [hoʊl] .
" Helen nodded , still staring up at the meteor - hole .
" 海伦 点头 , 仍然 凝视 向上 在 这 流星 - 洞 .

海伦点了点头，仍然盯着陨石坑。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['hæpən] [ə'gen] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən]
" You know , " she said slowly , " it wouldn't happen again this way in a million
" 你 知道 , " 她 说 缓慢地 , " 它 不会 发生 再次 这 方式 在 一个 百万
['jɪrz] , ['dʒɑːni] .
years , Johnny .
年 , 约翰尼 .

"你知道吗,"她缓缓说道,"约翰尼,这种事一百万年都不会再发生了。"

[θæŋk] [gɑːd] , [ðɪs] [klɑːd][wʌz; wəz] [hɪr] . . .
Thank God , this clod was here . . .
感谢 上帝 , 这 泥块 曾是 这里 . . .

谢天谢地,这家伙来了.....

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪfseɪvər] . "
we ought to name it Lifesaver . "
我们 应该 到 姓名 它 救生员 . "

我们应该把它命名为"救生圈"。

" [jeə] , [ʃʊr] , " ['dʒɑːni] [sed] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" Yeah , sure , " Johnny said ironically .
" 是的 , 当然 , " 约翰尼 说 讽刺的是 .

"是啊,当然,"约翰尼讽刺地说。

" ['itl] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
" It'll save our lives .
" 它将 节省 我们的 生活 .

"它会拯救我们的生命。"

['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][juː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] !
Only thing is , it got us into this mess in the first place !
仅有的 事物 是 , 它 得到 我们 进入 这 混乱 在 这 第一的 地方 !

问题是,正是它让我们陷入了如今的困境!

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] , ['juːzɪŋ]['oʊnli][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [legz] ['treɪlɪŋ] .
" He started up the ladder , using only his arms , legs trailing .
" 他 开始 向上 这 梯子 , 使用 仅有的 他的 武器 , 腿 尾随 .

他开始爬梯子,只用胳膊,腿拖在后面。

['helən] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]
Helen got down on hands and knees and began poking around for the two
海伦 得到 向下 在 双手 和 膝盖 和 开始 戳 大约 为了 这 二
['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ]['sæmpəlz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]['stændərd] ['plænəteri] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
dozen or so samples needed for Standard Planetary Classification .
打 或者 所以 样品 需要 为了 标准 行星 分类 .

海伦跪在地上,开始四处翻找标准行星分类所需的二十几个样本。

['bɪts][ʌv; əv] [rɑːk] , [er] , ['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] , [dʌst] — [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Bits of rock , air , vegetable growth , dust — the dust was very important .
比特 的 岩石 , 空气 , 蔬菜 生长 , 灰尘 — 这 灰尘 曾是 非常 重要的 .

碎石、空气、植物生长、灰尘——灰尘非常重要。

[ɔːl] [went] ['ɪntuː][væk] - [kən'teɪnərz] [æt; ət][hɜːr; hər][belt] .
All went into vac - containers at her belt .
全部 去 进入 真空 - 容器 在 她 腰带 .

所有东西都装进了她腰间的真空容器里。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [uːf] !
Then suddenly she said , " O - o - o - oof !
然后 突然 她 说 , " 哦 - o - o - 钱币 !

然后她突然说道:"呜呜!"

" [ænd; ənd] [riəd] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [klæpt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['helmɪt] .

"	and	reared	back	on	her	knees	and	clapped	both	hands	to	her	helmet	.
"	和	饲养	后退	在	她	膝盖	和	鼓掌	两个都	双手	到	她	头盔	.

“然后她跪了起来，双手拍打着头盔。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [skwiːzd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['feɪsˌpleɪt] , [ðen] ['oʊpənd] [waɪd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]

Her	eyes	squeezed	shut	behind	her	faceplate	,	then	opened	wide	and	frightened
她	眼睛	挤压	关闭	在后面	她	面板	,	然后	打开	宽的	和	害怕

.

:

.

她紧闭面罩后的眼睛，然后惊恐地睁大了眼睛。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][hɜːr; hər][hændz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['helmɪt] ,

By	the	time	her	hands	reached	her	helmet	,
经过	这	时间	她	双手	达到	她	头盔	,

当她的手摸到头盔时，

['dʒɑːni] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['blɑːstə][aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Johnny	had	his	blaster	out	and	was	floating	toward	the	ground	,
约翰尼	有	他的	爆能枪	出去	和	曾是	漂浮的	朝向	这	地面	,

约翰尼拔出了爆能枪，正缓缓飘向地面。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .

looking	around	for	something	to	shoot	at	.
寻找	大约	为了	某物	到	射击	在	.

四处寻找射击目标。

[hɪz; ɪz] [buːts] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [laɪt] - ['grævəti] [steps] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]

His	boots	touched	,	and	two	long	light	-	gravity	steps	brought	him	to	her
他的	靴子	感动	,	和	二	长的	光	-	重力	步骤	带来	他	到	她

[saɪd] .

side	.
边	.

他的靴子碰在一起，两步轻盈的步伐将他带到了她身边。

[pʊd][hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['taɪni] ['speɪsʃɪp] ,

Pud	had	been	leaning	over	the	tiny	spaceship	,
布丁	有	到过	倾斜	超过	这	微小的	飞船	,

普德当时正俯身看着那艘小型宇宙飞船，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪsɪz]['oʊnli] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .

one	of	his	faces	only	feet	above	the	little	creatures	.
一	的	他的	面孔	仅有的	脚	多于	这	小的	生物	.

他的一张脸离这些小动物只有几英尺远。

[gɒps] [θɔːt] [keɪm] : " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

Gop's	thought	came	:	"	What	are	they	?	"
共和党的	想法	来了	:	"	什么	是	他们	?	"

戈普心想：“他们是什么？”

" [fæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .

"	Fanged	if	I	know	.
"	带獠牙的	如果	我	知道	.

“如果我没记错的话，它有獠牙。”

['baɪped] . . . ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

Bipeds	.	.	.	never	saw	such	little	ones	.
双足动物	.	.	.	绝不	锯	这样的	小的	一个	.

双足动物……我从未见过这么小的。

" [pʊd] [ə'dʒʌstɪd] ['sevrəl] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['weɪvleŋkθ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]
" Pud adjusted several eyes to a certain wavelength and studied the creatures
" 布丁 调整 一些 眼睛 到 一个 肯定 波长 和 研究 这 生物
[θruː] [ðer; ðər] ['speɪssuːt] .
through their spacesuits .
通过 他们的 宇航服 .

"普德调整了几只眼睛，使其适应特定波长，并通过宇航服观察这些生物。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌdʒiː oʊ 'piː][ə; eɪ] [θɔːt] - [nɑːd] : " ['mæm(ə)lz] .
He gave Gop a thought - nod : " Mammals .
他 给予 共和党 一个 想法 - 点头 : " 哺乳动物 .

他向戈普点了点头，意味深长地说："哺乳动物。"

[baɪ] - ['sekʃuəl] .
Bi - sexual .
双 - 性 .

双性恋。

[ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [meɪts] . "
They're probably mates . "
它们是 大概 伙伴们 . "

它们很可能是同伴。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lænd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" It's a miracle they didn't land right in the middle of one of our
" 它是 一个 奇迹 他们 没有 土地 正确的 在 这 中间 的 一 的 我们的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments .
实验 .

"它们没有直接降落在我们某个实验的中间，这简直是个奇迹。"

" [ðæt] [brɔːt] [bæk] - [ɪl] - ['tempər] .
" That brought back Pud's ill - temper .
" 那 带来 后退 - 患病的 - 脾气 .

"这又激起了普德的坏脾气。"

" ['mɪrək(ə)l] !
" Miracle !
" 奇迹 !

"奇迹！

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðɪs] ['kɑːzmɪk] - [ʌv; əv] [ðerz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Didn't you see me give this cosmic kiddycar of theirs a couple of
没有 你 看 我 给 这 宇宙 - 的 他们的 一个 夫妻 的
- [soʊ] [ðeid] [lænd] [wer] [ðeɪ] [dɪd] ?
psychokineticlouts so they'd land where they did ?
- 所以 他们会 土地 在哪里 他们 做过 ?

你没看到我用精神力给他们那辆宇宙儿童车施了几次魔法，才让它落到那个地方吗?

" [ðə; ði] ['siːniər] ['saɪəntɪst] [glɛəd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn]
" The Senior Scientist glared around at their thousand - and - one
" 这 高级的 科学家 怒目而视 大约 在 他们的 千 - 和 - 一
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
experiments , and then down at the little
实验 , 和 然后 向下 在 这 小的
['speɪsʃɪp] ,
spaceship ,
飞船 ,

"资深科学家环顾四周，打量着他们的上千个实验，然后低头看向那艘小型宇宙飞船，

['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn] [tɔɪ] [fɪnz] .

smaller	**than**	**the**	**smallest**	**of**	**them**	**,**	**squatting**	**on**	**toy**	**fins**	**.**
较小的	比	这	最小	的	他们	,	蹲姿	在	玩具	鳍	.

比最小的还要小，蹲在玩具鱼鳍上。

[hiː; hi] [kɜːrld] [ə; eɪ]['tentək(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][swɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

He	**curled**	**a**	**tentacle**	**,**	**as**	**if**	**wishing**	**he**	**could**	**swat**	**it**	**.**
他	卷曲	一个	触手	,	作为	如果	祝	他	可以	扑打	它	.

他蜷起一条触手，仿佛想要把它拍死。

[ˌdʒiː oʊ 'piː] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

Gop	**knew**	**,**	**however**	**,**	**that**	**despite**	**Pud's**	**irritation**	**at**	**having**	**his**	**work**	**interrupted**	**,**
共和党	知道	,	然而	,	那	尽管	-	刺激	在	拥有	他的	工作	中断	,

然而，戈普知道，尽管普德因为工作被打断而感到恼火，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ðiː]['eɪliənz] .

he	**was**	**just**	**a**	**little**	**intrigued**	**by**	**the**	**aliens**	**.**
他	曾是	只是	一个	小的	好奇	经过	这	外星人	.

他对外星人只是有点好奇而已。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænɪmeɪt] [laɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm]

No	**matter**	**how**	**insignificant**	**they**	**were**	**they**	**were**	**animate**	**life**	**of**	**some**
不	事情	如何	微不足道	他们	是	他们	是	动画	生活	的	一些

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	**,**
智力	,

无论它们多么微不足道，它们都是有生命的、具有某种智慧的生物。

[ænd; ənd][pʊd][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	**Pud**	**must**	**be**	**wondering**	**about**	**them**	**.**
和	布丁	必须	是	好奇	关于	他们	.

普德肯定在想他们。

[ˌdʒiː oʊ 'piː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðæt] ,

Gop	**thought**	**it**	**might**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**dwell**	**on**	**that**	**,**
共和党	想法	它	可能	是	一个	好的	主意	到	住	在	那	,

共和党认为，仔细想想这件事或许是个好主意。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [pʊd][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hedz] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ə'gen] .

in	**order**	**to**	**keep**	**Pud**	**from**	**getting**	**his**	**heads**	**in**	**an**	**uproar**	**again**	**.**
在	命令	到	保持	布丁	从	获得	他的	头部	在	一个	骚动	再次	.

为了防止普德再次大发雷霆。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðer; ðər] [θɔːts] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	**Can**	**you**	**get**	**into**	**their**	**thoughts**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	能	你	得到	进入	他们的	想法	?	"	他	询问	.

“你能进入他们的内心世界吗？”他问道。

" [aɪ] ['hævnt] [traɪd] .

"	**I**	**haven't**	**tried**	**.**
"	我	还没有	尝试	.

我还没试过。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ][pə'tenʃ(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['lev(ə)l] . "

I	**don't**	**think**	**I**	**could**	**keep**	**my**	**potential**	**down**	**to**	**their**	**level**	**.**	**"**
我	不	思考	我	可以	保持	我的	潜在的	向下	到	他们的	等级	.	"

我不认为我能把自己的潜力限制在他们那个水平。

" ['wʌndər] [wer] [ðeə(r)] [frʌm; frəm] . "

"	**Wonder**	**where**	**they're**	**from**	**.**	**"**
"	想知道	在哪里	它们是	从	.	"

“不知道他们来自哪里。”

" [huː] ['kɛrz] ?
" Who cares ?
" WHO 关心 ?

“谁在乎?

" [pʊd] [snɔːtid] .
" Pud snorted .
" 布丁 哼了一声 .

普德哼了一声。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðeid] [goʊ] [əˈweɪ] .
" I just wish they'd go away .
" 我 只是 希望 他们会 去 离开 .

我真希望他们消失。

" [ˌdʒiː oʊ ˈpiː]['noʊtɪd] , [ðoʊ] , [ðæt] - ['hedz] [wɜːr; wər] ['laʊərɪŋ] ['kloʊzər]['oʊvər][ðə; ði] ['kriːtʃərz]
" Gop noted , though , that Pud's heads were lowering closer over the creatures
" 共和党 著名的 , 尽管 , 那 - 头部 是 降低 更近 超过 这 生物
.
:
.

“不过，戈普注意到，普德的头越来越低，越来越靠近那些生物。”

" [ðeə(r)] ['noʊwer] [nɪr] [ək'septəb(ə)l]['kɑːntækt]['levə(l)] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" They're nowhere near acceptable Contact level , are they ?
" 它们是 无处 靠近 可接受 接触 等级 , 是 他们 ?

“他们的接触水平远未达到可接受的程度，对吧？”

" [ˌdʒiː oʊ ˈpiː] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Gop said , after a moment .
" 共和党 说 , 后 一个 片刻 .

戈普过了一会儿说道。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [aɪ'd] [seɪ] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" From their appearance , I'd say they're even beneath classification .
" 从 他们的 外貌 , ID 说 它们是 甚至 下面 分类 .

“从他们的外表来看，我觉得他们甚至不配被归类。”

[riˈækʃ(ə)n] ['moʊtər][ɪn][ðer; ðər] [ʃɪp] .
Reaction motor in their ship .
反应 发动机 在 他们的 船 .

他们飞船上的反作用发动机。

['prɪmətɪv] ['wɛpənz] .
Primitive weapons .
原始 武器 .

原始武器。

[prə'tektɪv] ['gɑːrmənts] . . . [ðeɪ] [kɑːnt]['iːv(ə)n][ə'dʒʌst] ['fɪzɪkli] [tuː; tə]['hɑːst(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənts] !
Protective garments . . . they can't even adjust physically to hostile environments !
保护的 服装 . . . 他们 不能 甚至 调整 身体 到 敌对的 环境 !

防护服……它们甚至无法在物理上适应恶劣环境！

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] .
" A minute passed .
" 一个 分钟 通过了 .

一分钟过去了。

[pʊd] [sed] , " [m; ʌm] .
Pud said , " Mm .
布丁 说 , " 毫米 .

普德说：“嗯。”

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [riːd] . . . [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

I	think	I	will	see	what	I	can	read	.	.	.	just	to	have	something	to	talk	about
我	思考	我	将要	看	什么	我	能	读	.	.	.	只是	到	有	某物	到	讲话	关于

[æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] - [klʌb] .

at	the	Scientists	'	Club	.
在	这	科学家	-	俱乐部	.

我想我应该看看能读些什么……这样在科学家俱乐部上就有话题可聊了。

" [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [proʊb] . . . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] . . . [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['redʒɪstər][ɪn]

"	He	sent	out	a	tentative	probe	.	.	.	a	little	one	.	.	.	just	enough	to	register	in
"	他	发送	出去	一个	暂定的	探测	.	.	.	一个	小的	一	.	.	.	只是	足够的	到	登记	在

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['kɑːnʃəs] ['kɑːntent][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz]

one	of	his	brains	the	total	conscious	content	of	one	of	the	little	creature's
一	的	他的	大脑	这	全部的	有意识的	内容	的	一	的	这	小的	生物的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

“他试探性地发射了一枚探测器……一枚小小的探测器……刚好足以让他的大脑接收到这只小生物的全部意识内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [diːpər] , ['æftər][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] , [ðoʊ] ['æktʃuəli] [ðæt]

He	was	afraid	to	go	deeper	,	after	the	subconscious	,	though	actually	that
他	曾是	害怕的	到	去	更深	,	后	这	潜意识	,	尽管	实际上	那

[wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

was	far	more	important	.
曾是	远的	更多的	重要的	.

他害怕深入探索潜意识，尽管实际上潜意识更为重要。

[bʌt; bət] [diːp] ['proʊbɪŋ] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][felt][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	deep	probing	would	probably	be	felt	for	what	it	was	,
但	深的	探测	会	大概	是	毛毡	为了	什么	它	曾是	,

但深入探究的本质很可能会被人察觉。

[waɪl] ['kɑːnʃəs] ['proʊbɪŋ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪnf(ə)l] .

while	conscious	probing	was	just	a	little	painful	.
尽管	有意识的	探测	曾是	只是	一个	小的	痛苦	.

虽然有意识的探查只是有点痛苦。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [pɑːpt] [ɪ'rekt] [ɪn][ɪts] ['skwɑːtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [klæpt] [ɪts] ['ʌpər] [iks'tremitis]

The	creature	popped	erect	in	its	squatting	position	,	and	clapped	its	upper	extremities
这	生物	爆裂	直立	在	它是	蹲姿	位置	,	和	鼓掌	它是	上	四肢

[tuː; tə][ɪts] [hed] .

to	its	head	.
到	它是	头	.

那生物突然从蹲姿直立起来，用上肢拍打着头部。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['erlɑːk] ,

The	other	one	,	which	had	been	scrambling	up	the	ladder	to	the	ship's	airlock	,
这	其他	一	,	哪个	有	到过	争抢	向上	这	梯子	到	这	船的	气闸	,

另一只老鼠当时正拼命地爬上通往飞船气闸的梯子。

[druː] [ɪts]['pɑːpgʌn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːrst] .

drew	its	popgun	and	joined	the	first	.
画	它是	玩具枪	和	加入	这	第一的	.

它拔出玩具枪，加入了第一个队伍。

" [ðeə(r)] [frʌm; frəm] ['sʌmpleɪs] [kɔːld] [ɜːrθ] , " [pʊd] [sed] .
" **They're** **from** **someplace** **called** **Earth** **,** " **Pud** **said** **.**
" 它们是 从 某个地方 称为 地球 , " 布丁 说 .

"他们来自一个叫做地球的地方，"普德说。

" [ɪn][ðə; ði][viː] - ['luː.mən] - 12Xva ['sektər][ʌv; əv] [ðɪs] ['gæləksi] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk]
" **In** **the** **V** **-** **LM** **-** **12Xva** **Sector** **of** **this** **Galaxy** **,** **as** **nearly** **as** **I** **can** **make**
" 在 这 V - LM - 12Xva 行业 的 这 星系 , 作为 几乎 作为 我 能 制作
[aʊt] .
out **.**
出去 .

"据我所知，在这个星系的 V-LM-12Xva 扇区。"

[ðeə(r)] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [tiːm] ,
They're **an** **Exploration** **Team** **,**
它们是 一个 勘探 团队 ,

他们是一支探险队，

[sent] [aʊt][baɪ][ðer; ðər]['plænɪt][tuː; tə]['gæðər]['deɪtə][ɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] .
sent **out** **by** **their** **planet** **to** **gather** **data** **on** **the** **nature** **of** **the** **physical** **universe** **.**
发送 出去 经过 他们的 行星 到 收集 数据 在 这 自然 的 这 身体的 宇宙 .

被他们的星球派往宇宙深处，收集有关物质宇宙本质的数据。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][θɜːrd] ['meməri] [bæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [breɪn] ,
" **He** **paused** **to** **consult** **the** **third** **memory** **bank** **of** **his** **fifth** **brain** **,**
" 他 暂停 到 咨询 这 第三 记忆 银行 的 他的 第五 脑 ,

他停下来查阅了他第五个大脑的第三个记忆库，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'prest] [ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [maɪnd] .
where **he** **had** **impressed** **the** **content** **of** **the** **creature's** **mind** **.**
在哪里 他 有 印象深刻 这 内容 的 这 生物的 头脑 .

他已将那生物的思维内容铭刻于心。

" [ðeɪv] [hæd; həd] [speɪs] ['træv(ə)l][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['jɪrz] .
" **They've** **had** **space** **travel** **for** **about** **two** **hundred** **of** **their** **years** **.**
" 他们有 有 空间 旅行 为了 关于 二 百 的 他们的 年 .

"他们进行太空旅行已经有大约两百年的历史了。"

[aɪ] [trænz'leɪt] [ðæt] [æz; əz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz] .
I **translate** **that** **as** **about** **eleven** **of** **ours** **.**
我 翻译 那 作为 关于 十一 的 我们的 .

我翻译过来就是我们大约十一个人。

" [hiː; hi] [kən'sʌltid] [ə'gen] .
" **He** **consulted** **again** **.**
" 他 咨询 再次 .

他再次咨询了相关人士。

" ['haɪli] [məˌtɪriə'lɪstɪk] .
" **Highly** **materialistic** **.**
" 高度 物质主义 .

"非常物质主义。"

[ɪk'stɜːrnəli] ['foʊkəst] .
Externally **focused** **.**
外部 专注 .

以外部为导向。

['veri] ['lɪmɪtɪd] [sen'sɔːriəm] .
Very **limited** **sensorium** **.**
非常 有限的 感官 .

感官能力非常有限。

[æn; ən]['ɪnfənt] [reɪs] , ['tʃeɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [muːvz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [θruː] [ðer; ðər]

An	infant	race	,	chasing	everything	that	moves	,	round	and	round	through	their
一个	婴儿	种族	,	追逐	一切	那	移动	,	圆形的	和	圆形的	通过	他们的

['lɪt(ə)l] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['juːnɪvɜːrs] .

little	three	-	dimensional	universe	.
小的	三	-	维度	宇宙	.

一个幼小的种族，追逐着一切移动的物体，在他们小小的三维宇宙中不停地旋转。

[ðeɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] . "

They've	a	long	way	to	go	.	"
他们有	一个	长的	方式	到	去	.	"

他们还有很长的路要走。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	What	are	they	doing	here	?	"
"	什么	是	他们	正在做	这里	?	"

他们在这里做什么?

" [ˌeɪtʃ 'em] .

"	Hm	.
"	嗯	.

嗯。

" [pʊd] [kən'sʌltid] [ə'gen] .

"	Pud	consulted	again	.
"	布丁	咨询	再次	.

“Pud再次咨询。”

" [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [flaɪt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] . . . [ænd; ənd][æn; ən]

"	A	routine	exploration	flight	brought	them	to	this	system	.	.	.	and	an
"	一个	常规	勘探	航班	带来	他们	到	这	系统	.	.	.	和	一个

['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] [hɪr] .

almost	unbelievable	coincidence	has	served	to	delay	them	here	.
几乎	难以置信	巧合	有	服务	到	延迟	他们	这里	.

“一次例行勘探飞行将他们带到了这个星系……而一个几乎难以置信的巧合却让他们滞留了下来。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['miːtiər] - [skriːnz] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] — [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [rɔːŋ]

They	dropped	their	meteor	-	screens	for	just	a	moment	—	at	just	the	wrong
他们	掉落	他们的	流星	-	屏幕	为了	只是	一个	片刻	—	在	只是	这	错误的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们放下流星防护屏的那一刻只是一瞬间——却偏偏是错失良机。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['miːtiər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	large	meteor	came	along	,	entered	the	ship	,
一个	大的	流星	来了	沿着	,	进入	这	船	,

一颗巨大的流星划过天际，进入了飞船。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [bəuθ][ðer; ðər] ['ætməsfɪr] - [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ]

and	destroyed	both	their	atmosphere	-	manufacturing	equipment	and	the	large
和	损毁	两个都	他们的	气氛	-	制造业	设备	和	这	大的

['preʃər] [tæŋk][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [æz; əz] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]

pressure	tank	of	atmosphere	which	they	kept	as	reserve	in	case	the	equipment
压力	坦克	的	气氛	哪个	他们	保留	作为	预订	在	案件	这	设备

[ʃʊd; ʃəd][feɪl] .

should	fail	.
应该	失败	.

他们摧毁了制造大气的设备和为应对设备故障而储备的大型大气压力罐。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" ['mɪkstʃər][ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] . . . [ðeɪ] [kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mixture of hydrogen and oxygen . . . they can't live without it .
" 混合物 的 氢 和 氧 . . . 他们 不能 居住 没有 它 .

“氢气和氧气的混合物……它们离不开它。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ,
At any rate , the ship was evacuated ,
在 任何 速度 , 这 船 曾是 疏散 ,

总之，船上人员全部撤离了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] . . . [m; ʌm] , ['speɪssuːt] ,
and they barely had time to get into the . . . mm , spacesuits ,
和 他们 仅仅 有 时间 到 得到 进入 这 . . . 毫米 , 宇航服 ,

他们几乎没有时间穿上……嗯，宇航服，

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] . . . [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [wer] .
they call them . . . which they now wear .
他们 称呼 他们 . . . 哪个 他们 现在 穿 .

他们称它们为……他们现在佩戴的。

[ðə; ði]['æksɪdənt][left][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ætməsfɪr] [wət'evər] ,
The accident left them with no atmosphere whatever ,
这 事故 左边 他们 和 不 气氛 任何 ,

事故之后，他们那里完全没有了气氛。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði][tæŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['suːts] .
except the small amount in the tanks of those suits .
除了 这 小的 数量 在 这 坦克 的 那些 西装 .

除了那些防护服储气罐里的少量液体之外。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . . .
That will be exhausted in a short time . . .
那 将要 是 筋疲力尽的 在 一个 短的 时间 . . .

很快就会耗尽……

[aɪ]['gæðər] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['plænɪt]['hædnt] [bɪn] [hɪr] , [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] ['gɔːnər] .
I gather that if this planet hadn't been here , they'd have been goners .
我 收集 那 如果 这 行星 之前没有 到过 这里 , 他们会 有 到过 消失者 .

我猜想，如果没有这个星球，他们早就灭绝了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [sper] [suːt] - [tæŋks] , [wɪtʃ] [wəːnt, weənt]
As it stands , they plan to charge their spare suit - tanks , which weren't
作为 它 站立 , 他们 计划 到 收费 他们的 空闲的 套装 - 坦克 , 哪个 不是
[hɑːmd] ,
harmed ,
受到伤害 ,

目前，他们计划给备用的宇航服燃料罐充电，这些燃料罐没有受损。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [ɜːrθ] , [səb'sɪstɪŋ] [ɑːn]
with the air of this planet , and then return to their Earth , subsisting on
和 这 空气 的 这 行星 , 和 然后 返回 到 他们的 地球 , 生存 在
[ðə; ði] [tæŋkt] [er] ,
the tanked air ,
这 坦克 空气 ,

他们带着这个星球的空气，然后返回地球，靠着储存的空气生存。

[baɪ] [ˌhaipə'speiʃəl] [draɪv] . . . .
by **hyperspatial** **drive** . . . .
经过 超空间 驾驶 . . . .

通过超空间驱动.....

" [ə'gen] [pʊd] [pɔ:zd] .
" **Again** **Pud** **paused** **.**
" 再次 布丁 暂停 .

“普德再次停顿了一下。”

" [ˌeɪtʃ 'em] .
" **Hm** **.**
" 嗯 .

嗯。

[wel] , [naʊ] !
Well **,** **now** **!**
出色地 , 现在 !

好，现在!

[aɪ'd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] .
I'd **overlooked** **that** **.**
ID 被忽视的 那 .

我忽略了这一点。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhaipə'speiʃəl] [draɪv] , [æt; ət] [li:st] . . . [ænd; ənd]['æftər]['oʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
So **they** **have** **hyperspatial** **drive** **,** **at** **least** . . . **and** **after** **only** **two** **hundred** **years**
所以 他们 有 超空间 驾驶 , 在 至少 . . . 和 后 仅有的 二 百 年
[ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] !
of **space** **travel** **!**
的 空间 旅行 !

所以他们至少拥有超空间驱动力.....而且这仅仅是在太空旅行两百年之后!

[ˌeɪtʃ 'em] .
Hm **.**
嗯 .

嗯。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] . . . .
Perhaps **they** **are** **worth** **a** **closer** **look** . . . .
也许 他们 是 值得 一个 更近 看 . . . .

或许值得仔细研究一下.....

" [pʊd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['eɪliənz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['werəli] ,
" **Pud** **lowered** **his** **heads** **over** **the** **two** **little** **aliens** **,** **who** **were** **moving** **warily** **,**
" 布丁 降低 他的 头部 超过 这 二 小的 外星人 , WHO 是 移动 谨慎地 ,

“普德低下头，看着那两个小心翼翼移动的小外星人，

['pɑ:pgʌn] [drɔ:n] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
popguns **drawn** **,** **away** **from** **the** **ship** **.**
玩具枪 绘制 , 离开 从 这 船 .

拔出玩具枪，远离船只。

" [pʊd] , " [ˌdʒi: oʊ 'pi:] [sed] ['nɜ:rvəsli] .
" **Pud** **,** **"** **Gop** **said** **nervously** **.**
" 布丁 , " 共和党 说 紧张地 .

“普德，”戈普紧张地说。

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['krɔ:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][taɪm] - [wɔ:rp] . "

"	One	of	them	is	crawling	toward	the	time	-	warp	.	"
"	一	的	他们	是	爬行	朝向	这	时间	-	经	.	"

“其中一个正爬向时间扭曲区。”

" [wel] , [dəunt] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . . . [lɪft][ðə; ði][wɔ:rp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

"	Well	,	don't	tell	me	about	it	.	.	.	lift	the	warp	out	of	the	way	!
"	出色地	,	不	告诉	我	关于	它	.	.	.	举起	这	经	出去	的	这	方式	!

“哎呀，别跟我说这些……把经线移开！”

" [ˌdʒi: oʊ 'pi:] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['tentək(ə)l] ,

"	Gop	extended	a	tentacle	,
"	共和党	扩展	一个	触手	,

共和党伸出了触角，

[fɜ:rst] [ri:'kɔnstɪˌtu:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ə'tɑ:mɪk] [sʌb'levl] [soʊ][hi:; hi] ['wʊdnt] [get][ˌaɪ 'ti:]

first	reconstituting	it	on	the	seventh	atomic	sublevel	so	he	wouldn't	get	it
第一的	重组	它	在	这	第七	原子	子级别	所以	他	不会	得到	它

[bloʊn] [ɔ:f] ,

blown	off	,
吹	离开	,

首先在第七原子亚层上对其进行重组，这样它就不会被炸飞。

[ænd; ənd]['dʒentli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][taɪm] - [wɔ:rp] .

and	gently	picked	up	the	time	-	warp	.
和	轻轻地	挑选	向上	这	时间	-	经	.

轻轻地拨开时间漩涡。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [blu:] - ['vaɪələt]['froʊz(ə)n] [heɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

It	looked	like	a	blue	-	violet	frozen	haze	in	his	grasp	.
它	看起来	喜欢	一个	蓝色的	-	紫色	冷冻	阴霾	在	他的	抓牢	.

在他手中，它看起来像是一团蓝紫色的冰冻薄雾。

[hi:; hi][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,

He	set	it	down	on	the	other	side	of	the	spaceship	,
他	放	它	向下	在	这	其他	边	的	这	飞船	,

他把它放在了飞船的另一边。

['æŋkərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] [naʊ] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [goʊ] ['flæpɪŋ] [ɔ:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][taɪm] -

anchoring	it	again	to	now	so	it	wouldn't	go	flapping	off	along	the	time	-
锚定	它	再次	到	现在	所以	它	不会	去	扑	离开	沿着	这	时间	-

[kən'tɪnjuəm] .

continuum	.
连续体	.

再次将它锚定在现在，这样它就不会沿着时间连续体飘散开来。

" [soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt][lænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sɔ:] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

"	So	they	didn't	land	because	they	saw	flashes	from	our
"	所以	他们	没有	土地	因为	他们	锯	闪光灯	从	我们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , " [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] .

experiments	,	"	he	said	a	little	triumphantly	.
实验	,	"	他	说	一个	小的	凯旋而归	.

“所以他们没有降落，是因为他们看到了我们实验的闪光，”他略带得意地说。

[wʌn][ʌv; əv] - ['hedz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['dʒu:niər]['saɪəntɪst][æn; ən]['æsɪd] [lʊk] ,

One	of	Pud's	heads	turned	and	gave	the	Junior	Scientist	an	acid	look	,
一	的	-	头部	转向	和	给予	这	初级	科学家	一个	酸	看	,

普德的一个脑袋转过头来，恶狠狠地瞪了初级科学家一眼。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['eɪliənz] .

while	the	others	continued	to	observe	the	aliens	.
尽管	这	其他的	持续	到	观察	这	外星人	.

其他人则继续观察外星人。

" [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['miːtiər] - [skriːnz] , " [hiː; hi] [sed] ['næstɪli] , " [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]
" They lowered their meteor - screens , " he said nastily , " thus bringing about this
" 他们 降低 他们的 流星 - 屏幕 , " 他 说 令人厌恶地 , " 因此 带来 关于 这
[ɪn'taɪər] ['bɑːðər] ,
entire bother ,
全部的 打扰 ,

"他们降低了流星防护屏，"他恶狠狠地说，"这才引发了这场麻烦。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['flæʃɪz] .
because they wanted to get a better look at the flashes .
因为 他们 通缉 到 得到 一个 更好的 看 在 这 闪光灯 .

因为他们想更清楚地观察闪光灯。

" [ˌdʒiː oʊ 'piː] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] ['æsɪdli] : " [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — [juː; jʊ]
" Gop was silent , but he thought acidly : " That's what you say — you
" 共和党 曾是 沉默的 , 但 他 想法 酸性地 : " 那就是 什么 你 说 — 你
[wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] - ,
won't let me esprobe ,
惯于 让 我 - ,

戈普沉默不语，但他心里却尖刻地想："你就是这么说的——你不让我探究，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [duː] , [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pruːv] [its] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .
and when you do , you manage to prove it's all my fault .
和 什么时候 你 做 , 你 管理 到 证明 它是 全部 我的 过错 .

而当你这么做的时候，你却设法证明这一切都是我的错。

" ['dʒɑːni] ['gɔrmən] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] [tuː; tə] ['helən] ,
" Johnny Gorman had just said to Helen ,
" 约翰尼 戈尔曼 有 只是 说 到 海伦 ,

约翰尼·戈尔曼刚刚对海伦说：

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] ['sæmpəlz] [ɔːf] [ðæt] ['aʊt.krɑːpɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] . . . [kʌm] [ɑːn] , [ɑːn]
" I want to chip a few samples off that outcropping over there . . . come on , hon
" 我 想 到 芯片 一个 很少 样品 离开 那 露头 超过 那里 . . . 来 在 , 亲爱的
.
:
.

"我想从那边那块突出的岩石上凿几个样品……来吧，亲爱的。"

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪ] - [blæk] [rɑːk] .
" He started toward the ridge of gray - black rock .
" 他 开始 朝向 这 岭 的 灰色的 - 黑色的 岩石 .

他朝着灰黑色的岩脊走去。

['helən] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Helen followed on his heels .
海伦 随后 在 他的 高跟鞋 .

海伦紧随其后。

" [æz; əz] - [pɪɹ] - [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'lɪbərətli] [fɔːl'setoʊ] ,
" As - pir - in , " she said , deliberately falsetto ,
" 作为 - 皮尔 - 在 , " 她 说 , 故意地 假声 ,

"阿斯皮林，"她故意用假声说道。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['helmɪt] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [fed] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [pɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪp] [ʌv; əv]
and her helmet - valet fed her another pill with a sip of
和 她 头盔 - 代客泊车 美联储 她 其他 丸 和 一个 啜饮 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

她的头盔侍者喂她喝了一口水，又喂她吃了一片药。

" [ðen] [wiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tæŋks][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] ,
" **Then we'll go back and stick inside the ship until the tanks are charged ,**
" 然后 出色地 去 后退 和 戳 里面 这 船 直到 这 坦克 是 带电 ,

"然后我们就返回船舱，待到油箱充满电为止。"

" ['dʒɑːni] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmli] .
" **Johnny went on , a little grimly .**
" 约翰尼 去 在 , 一个 小的 阴沉地 .

约翰尼继续说道，语气有些阴沉。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)][dʒʌst] ['edʒi] .
" **I think we're just edgy .**
" 我 思考 是 只是 前卫 .

"我觉得我们只是比较前卫。"

[p'lænɪts][dəunt] [gɪv] ['piːp(ə)l] ['hedeikiz] . . . [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [ɪn][ə; eɪ]
Planets don't give people headaches . . . and there's nothing alive within in a
行星 不 给 人们 头痛 . . . 和 有 没有什么 活 之内 在 一个
['mɪljən] [maɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌstbɔːl] .
million miles of this dustball .
百万 英里 的 这 尘球 .

行星不会让人头疼……而且在这颗尘埃球方圆百万英里内没有任何生命存在。

" [hiː; hi] [heftid] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [waɪd] - [fiːld] .
" **He hefted his blaster , which he had adjusted to Wide - Field .**
" 他 举起 他的 爆能枪 , 哪个 他 有 调整 到 宽的 - 场地 .

他掂了掂手中的爆能枪，他已经将其调整为广域模式。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [keɪs] . . . . "
" **But just in case . . . . "**
" 但 只是 在 案件 . . . . "

"但以防万一……"

" [pʊd] , " [ˌdʒiː oʊ 'piː] [sed] , [stɪl] [mɔːr] ['nɜːrvəsli] .
" **Pud , " Gop said , still more nervously .**
" 布丁 , " 共和党 说 , 仍然 更多的 紧张地 .

"普德，"戈普更加紧张地说。

" [jes] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !
" **Yes , I see , you idiot !**
" 是的 , 我 看 , 你 笨蛋 !

"是的，我明白了，你这个笨蛋！"

[lɪft] [ðə; ði] [θɑːrn] - [fiːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] . . .
Lift the tharn - field out of their way . . .
举起 这 萨恩 - 场地 出去 的 他们的 方式 . . .

把荒地移开……

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [wɔːrp]['dʒenəreɪtər] !
I'll take care of the space - warp generator !
患病的 拿 关心 的 这 空间 - 经 发电机 !

我会负责空间扭曲发生器！

" [ðə; ði]['dʒaɪənt]['vedʒənz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [bʌlk] ,
" **The giant Vegans , for all their bulk ,**
" 这 巨大的 素食主义者 , 为了 全部 他们的 大部分 ,

"这些体型庞大的素食主义者，

[muːvd] ['saʊndləsli] [ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪliənz]

moved	soundlessly	and	at	great	speed	until	they	were	between	the	aliens
已搬	无声地	和	在	伟大的	速度	直到	他们	是	之间	这	外星人

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] .

and	the	stone	outcropping	toward	which	they	appeared	to	be	heading	.
和	这	石头	露头	朝向	哪个	他们	出现	到	是	标题	.

他们悄无声息地快速移动，直到来到外星人和他们似乎正要前往的岩石突出部之间。

[ˌdʒiː oʊ 'piː] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['tentək(ə)l] , [kɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] [ɑːd] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

Gop	extended	a	tentacle	,	curled	it	at	an	odd	angle	,	and	picked	up
共和党	扩展	一个	触手	,	卷曲	它	在	一个	奇怪的	角度	,	和	挑选	向上

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [θɑːrn] - [fiːld] ,

the	shimmering	tharn	-	field	,
这	闪闪发光	萨恩	-	场地	,

戈普伸出一条触手，将其以奇怪的角度卷曲，然后拿起了那片闪闪发光的塔恩场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vedʒənz] - ['rezərvwɑːr][ʌv; əv]['beɪsɪk][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['enərdʒi] .

which	was	the	Vegans	'	reservoir	of	Basic	Universal	Energy	.
哪个	曾是	这	素食主义者	-	水库	的	基本的	普遍的	活力	.

这是素食主义者的基本宇宙能量库。

[set][ɪn]['eni]['enərdʒi]['meɪtrɪks] , [θɑːrn] [bɪ'keɪm] [ðæt]['enərdʒi] ; ['ædɪd] [tuː; tə]['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] ['enərdʒi] ,

Set	in	any	energy	matrix	,	tharn	became	that	energy	;	added	to	any	existing	energy	,
放	在	任何	活力	矩阵	,	萨恩	成为	那	活力	;	额外	到	任何	现存的	活力	,

置于任何能量矩阵中，tharn 就变成了那种能量；添加到任何现有能量中，

[θɑːrn] [ɔːg'mentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [dɪ'zaɪrd] [pə'tenʃ(ə)l] .

tharn	augmented	it	to	any	desired	potential	.
萨恩	增强	它	到	任何	想要的	潜在的	.

将其增强到任何所需的潜力。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]

Thus	it	was	extremely	valuable	to	their
因此	它	曾是	极其	有价值的	到	他们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . . . [ænd; ənd] ['veri] ['rɪski] [stʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

experiments	.	.	.	and	very	risky	stuff	to	handle	,
实验	.	.	.	和	非常	风险	东西	到	处理	,

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

因此，它对他们的实验来说极其宝贵……但同时也是非常危险的东西。

['dʒɪndʒərli] , [ˌdʒiː oʊ 'piː][set][ðə; ði] [θɑːrn] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] .

Gingerly	,	Gop	set	the	tharn	down	beyond	the	outcropping	.
小心翼翼地	,	共和党	放	这	萨恩	向下	超过	这	露头	.

戈普小心翼翼地把石块放在突出岩石的另一边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [leɪ] [ˌnɪr'baɪ] — [æn; ən] [ɪ'lektrɑːn]

At	the	same	time	he	picked	up	several	instruments	that	lay	nearby	—	an	electron
在	这	相同的	时间	他	挑选	向上	一些	仪器	那	躺	附近	—	一个	电子

- [rentʃ] ,

-	wrench	,
-	扳手	,

与此同时，他拿起附近几件工具——一把电扳手，

[ə; eɪ] - - ['aɪərn] , [ə; eɪ] [plɔts] - ['miːtər] , ['sevrəl] ['pens(ə)l] - ['reɪz] .

a	snurling	-	iron	,	a	plotz	-	meter	,	several	pencil	-	rays	.
一个	-	-	铁	,	一个	普洛茨	-	仪表	,	一些	铅笔	-	射线	.

一个滚花铁，一个普洛兹仪，几根铅笔射线。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θɑːrn] .

He	placed	them	on	the	ground	beside	the	tharn	.
他	放置	他们	在	这	地面	旁	这	萨恩	.

他把它们放在水塘边的地上。

[pʊd][hæd; həd] [kɜːrld] [twelv] ['təntəklz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [speɪs] - [wɔːrp]['dʒenəreɪtər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Pud	had	curled	twelve	tentacles	around	the	space	-	warp	generator	—	it	was
布丁	有	卷曲	十二	触手	大约	这	空间	-	经	发电机	—	它	曾是

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['sɪti] [blɑːk] ,

as	big	as	a	city	block	,
作为	大的	作为	一个	城市	堵塞	,

普德伸出十二条触手缠绕在空间扭曲发生器上——它足足有一个街区那么大。

[ænd; ənd] ['hevi] , ['iːv(ə)n][ɪn] [laɪt] ['grævəti] .

and	heavy	,	even	in	light	gravity	.
和	重的	,	甚至	在	光	重力	.

即使在轻重力环境下，也很重。

[hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ] [θɔːt] [æt; ət][ˌdʒiː oʊ 'piː] : " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tentək(ə)l] .

He	puffed	a	thought	at	Gop	:	"	Give	me	a	tentacle	.
他	膨胀的	一个	想法	在	共和党	:	"	给	我	一个	触手	.

他冲着戈普吹了口气："给我一条触手。"

" [ˌdʒiː oʊ 'piː] [helpt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [pleɪs] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Gop	helped	his	Master	place	the	generator	safely	on	the	other	side	of	the
"	共和党	帮助	他的	掌握	地方	这	发电机	安全	在	这	其他	边	的	这

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

"戈普帮助他的主人将发电机安全地放置在山脊的另一边。"

['dʒɑːni] ['gɔrmən] ['bæŋd] [ɔːf][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][væk] -

Johnny	Gorman	banged	off	a	handful	of	rock	,	and	shoved	it	into	the	vac	-
约翰尼	戈尔曼	砰的一声	离开	一个	少数	的	岩石	,	和	推搡	它	进入	这	真空	-

[kən'teɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

container	at	his	belt	.
容器	在	他的	腰带	.

约翰尼·戈尔曼抓起一把石头，塞进腰间的真空容器里。

" [oʊ'keɪ] , [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Okay	,	hon	,	"	he	said	.
"	好的	,	亲爱的	,	"	他	说	.

"好的，亲爱的，"他说。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

"我们走吧。

" [ðeɪ] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] ['moʊmənt][ə'tɑːp][ðə; ði] [rɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['bærən] ,

"	They	stood	once	more	moment	atop	the	ridge	,	looking	out	over	the	barren	,
"	他们	站立	一次	更多的	片刻	顶部	这	岭	,	寻找	出去	超过	这	荒芜	,

他们再次站在山脊上，眺望着荒芜的景色，

['rʌsti] - [greɪ] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hæd; həd][ʌn'tɪl] [naʊ] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪz] .

rusty	-	gray	plain	that	the	ridge	had	until	now	concealed	from	their	gaze	.
生锈的	-	灰色的	清楚的	那	这	岭	有	直到	现在	暗	从	他们的	目光	.

山脊之前一直遮蔽着一片锈灰色的平原，使他们无法看到。

" [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði][rest] , " ['dʒɑːni] [əb'zɜːrvd] .

"	Looks	just	as	dead	as	the	rest	,	"	Johnny	observed	.
"	看起来	只是	作为	死的	作为	这	休息	,	"	约翰尼	观察到	.

"看起来和其他人一样死了，"约翰尼评论道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['dʒʌmpi]['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .
" I guess we were just jumpy over nothing .
" 我 猜测 我们 是 只是 跳跃的 超过 没有什么 .

我想我们只是杞人忧天了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .
" He turned to start down the slope .
" 他 转向 到 开始 向下 这 坡 .

他转身开始往山坡下走。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ɪn] [θriː] [lɔːŋ] [laɪt] - ['grævəti][steps][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
" In three long light - gravity steps he had reached the bottom , and turned
" 在 三 长的 光 - 重力 步骤 他 有 达到 这 底部 , 和 转向
[tuː; tə] ['stedi] ['helən] .
to steady Helen .
到 稳定的 海伦 .

“他迈着轻盈的三步，到达了底部，然后转身扶住海伦。”

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
She wasn't there .
她 不是 那里 .

她当时不在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trɪpt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
She had tripped and tumbled off the other side of the ridge .
她 有 绊倒了 和 翻滚 离开 这 其他 边 的 这 岭 .

她绊倒了，从山脊另一边摔了下去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['skriːmɪŋ] .
He could hear her screaming .
他 可以 听到 她 尖叫 .

他能听到她的尖叫声。

" ['pjuːtrɪfaɪd][p'rəʊtiːnz] !
" Putrefied proteins !
" 腐烂的 蛋白质 !

腐败的蛋白质！

" [pʊd] [rɔːrd] .
" Pud roared .
" 布丁 咆哮 .

“普德咆哮道。”

" [help] [ˌem 'iː] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɑːrn] !
" Help me get it out of the tharn !
" 帮助 我 得到 它 出去 的 这 萨恩 !

“帮我把它从泥潭里弄出来！”

" [ðə; ði] [tuː] ['vedʒənz] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .
" The two Vegans leaned over the ridge .
" 这 二 素食主义者 倾斜 超过 这 岭 .

两个素食主义者俯身越过山脊。

[waɪl] [ˌdʒiː oʊ ˈpiː] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][θɑːrn] - [fiːld][əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ] [tuː]

While	**Gop**	**forced**	**the**	**writhing**	**folds**	**of**	**the**	**tharn**	**-**	**field**	**apart**	**with**	**two**
尽管	共和党	强制	这	扭动	折叠	的	这	萨恩	-	场地	除	和	二

[ˌriːˈkɑːnstɪtuːtɪd] [ˈtəntəklz] ,

reconstituted	**tentacles**	**,**
重组	触手	,

当戈普用两条重组的触手强行分开扭曲的枯萎田野时，

[pʊd] [riːtʃt] [ɪn] , [plʌkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪliən][aʊt][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] .

Pud	**reached**	**in**	**,**	**plucked**	**the**	**little**	**alien**	**out**	**and**	**set**	**it**	**upright**	**.**
布丁	达到	在	,	拨弦	这	小的	外星人	出去	和	放	它	直立	.

普德伸手进去，把小外星人抓了出来，把它竖了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['skræbəld] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

It	**immediately**	**scrabbled**	**up**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ridge**	**as**	**fast**	**as**	**it**	**could**
它	立即地	打乱	向上	这	边	的	这	岭	作为	快速地	作为	它	可以

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪts] [meɪt] ,

and	**joined**	**its**	**mate**	**,**
和	加入	它是	伴侣	,

它立刻以最快的速度爬上山脊，与它的伴侣会合。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

which	**had**	**bounded**	**up**	**the**	**other**	**side**	**.**
哪个	有	有界	向上	这	其他	边	.

它已经从另一边弹了上来。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [juːv] [dʌn] !

"	**Now**	**look**	**at**	**what**	**you've**	**done**	**!**
"	现在	看	在	什么	你已经	完毕	!

“现在看看你都做了些什么！”

" [pʊd][reɪdʒd] .

"	**Pud**	**raged**	**.**
"	布丁	愤怒	.

“布丁怒吼道。”

" [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːlz] [ɑːn]['kɑːntækt] !

"	**What**	**about**	**the**	**rules**	**on**	**Contact**	**!**
"	什么	关于	这	规则	在	接触	!

“接触模式的规则是什么？”

[ðə; ði][ɪgˈzæmɪnəz] [wɪl] [get] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][rɪˈpɔːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

The	**Examiners**	**will**	**get**	**this**	**out**	**of**	**us**	**when**	**we**	**report**	**on**	**our**
这	考官	将要	得到	这	出去	的	我们	什么时候	我们	报告	在	我们的

['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] . . . ['maʊntnz] [ʌv; əv][baɪts] ,

Projects	**. . .**	**mountains**	**of**	**bites**	**,**
项目	. . .	山脉	的	咬	,

考官们会在我们汇报项目时问出这个问题……堆积如山的咬痕，

[wiːv] [rɪˈviːld] [ɑːrˈselvz] ! "

we've	**revealed**	**ourselves**	**!**	**"**
我们已经	揭晓	我们自己	!	"

我们暴露了身份！

" [nɑːt] ['riːəli] , ['mæstər] , " [ˌdʒiː oʊ 'piː] [sed] , ['rʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	**Not**	**really**	**,**	**Master**	**,**	**"**	**Gop**	**said**	**,**	**rushing**	**his**	**thoughts**	**.**
"	不是	真的	,	掌握	,	"	共和党	说	,	匆忙	他的	想法	.

“不完全是，师傅，”戈普匆匆说道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪl] [noʊ] [ɪz][ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

"	**All**	**the**	**creature**	**will**	**know**	**is**	**that**	**it**	**tumbled**	**into**	**the**	**field**	**,**
"	全部	这	生物	将要	知道	是	那	它	翻滚	进入	这	场地	,

“这只生物只会知道自己跌倒在田野里。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɪ'dʒɛktɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . . . [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]['grævəti] ,

and	**then**	**was**	**somehow**	**ejected**	**by**	**it**	**. . .**	**a**	**trick**	**of**	**gravity**	**,**
和	然后	曾是	不知何故	被弹出	经过	它	. . .	一个	诡计	的	重力	,

然后不知何故被它弹出去了……这是重力的作用。

[pər'hæps] . . . [ə; eɪ][mæg'netɪk]['vɔːrteks] . . . [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] — "

perhaps	**. . .**	**a**	**magnetic**	**vortex**	**. . .**	**it**	**won't**	**know**	**what**	**really**	**happened**	**—**	**"**
也许	. . .	一个	磁的	涡流	. . .	它	惯于	知道	什么	真的	发生	—	"

或许……一个磁涡旋……它不会知道究竟发生了什么——"

" [ðæt] — [fiːld] — [wʌz; wəz] — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — [tuː; tə] — [biː; bi] — [tɜːrnd] — [ɔːf] , " [pʊd] [sed] ,

"	**That**	**—**	**field**	**—**	**was**	**—**	**supposed**	**—**	**to**	**—**	**be**	**—**	**turned**	**—**	**off**	**,**	**"**	**Pud**	**said**	**,**
"	那	—	场地	—	曾是	—	据称	—	到	—	是	—	转向	—	离开	,	"	布丁	说	,

['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪsɪz] [griːn] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

every	**one**	**of**	**his**	**faces**	**green**	**with**	**rage**	**.**
每一个	一	的	他的	面孔	绿色的	和	愤怒	.

"那块田地——本来——应该——被——关闭——的，"普德说道，他每个人的脸都气得发绿。

" [aɪ] — "

"	**I**	**—**	**"**
"	我	—	"

"我-"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stuːpɪd] , ['klʌmzi] , [fjuː] - ['hedɪd] [piːs] [ʌv; əv]['prɑːvəndər] !

"	**You**	**are**	**a**	**stupid**	**,**	**clumsy**	**,**	**few**	**-**	**headed**	**piece**	**of**	**provender**	**!**
"	你	是	一个	愚蠢的	,	笨拙	,	很少	-	标题	片	的	饲料	!

你真是个愚蠢、笨拙、没脑子的饲料！

" [ˌdʒiː oʊ 'piː] [flʌʃt] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪlz] .

"	**Gop**	**flushed**	**clear**	**down**	**to**	**his**	**tails**	**.**
"	共和党	酡	清除	向下	到	他的	尾巴	.

"戈普彻底崩溃了。"

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	对不起	,	"	他	说	.

"对不起，"他说。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] !

"	**I**	**can't**	**think**	**of**	**everything**	**at**	**once**	**!**
"	我	不能	思考	的	一切	在	一次	!

"我不可能同时想到所有事情！"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] ['æktɪveɪtɪd][ðə; ði][θɑːrn] [wen] [aɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**must**	**have**	**accidentally**	**activated**	**the**	**tharn**	**when**	**I**	**moved**	**it**	**.**
我	必须	有	偶然	活性	这	萨恩	什么时候	我	已搬	它	.

我移动它的时候一定是无意中启动了它。

[aɪm] ['sɑːri] !

I'm	**sorry**	**!**
我是	对不起	!

对不起！

" [pʊd] [klæpt] [ə; eɪ]['tentək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][praɪm] ['fɔːrhed] .

"	**Pud**	**clapped**	**a**	**tentacle**	**to**	**his**	**prime**	**forehead**	**.**
"	布丁	鼓掌	一个	触手	到	他的	主要的	前额	.

"普德用触手拍打了一下他光洁的额头。"

" [wʌt] [nekst] !

"	**What**	**next**	**!**
"	什么	下一个	!

接下来呢！

" [hiː; hi] [moʊn] .
" he moaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [oʊ] , ['dʒɑːni] , ['dʒɑːni] , " ['helən] ['sɒbd] .
" Oh , Johnny , Johnny , " Helen sobbed .
" 哦 , 约翰尼 , 约翰尼 , " 海伦 啜泣 .

“哦，约翰尼，约翰尼，”海伦抽泣着说。

" [aɪ] [trɪpt] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
" I tripped when I started to turn around , and fell down the other side ,
" 我 绊倒了 什么时候 我 开始 到 转动 大约 , 和 跌倒 向下 这 其他 边 ,

“我转身的时候绊了一跤，从另一边摔下去了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] . . .
and all of a sudden . . .
和 全部 的 一个 突然 . . .

突然之间……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] . . .
it was horrible . . .
它 曾是 可怕 . . .

太可怕了……

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['kreɪzi] —
I thought I was going crazy —
我 想法 我 曾是 去 疯狂的 —

我当时觉得自己快要疯了——

" ['dʒɑːni] ['gɔrmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [taɪt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
" Johnny Gorman had his arms tight around her .
" 约翰尼 戈尔曼 有 他的 武器 紧的 大约 她 .

约翰尼·戈尔曼紧紧地搂着她。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] , [hɪz; ɪz]['blɑːstə][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][fɑːr][sloʊp][ʌv; əv]
Behind her back , his blaster was pointed straight down the far slope of
在后面 她 后退 , 他的 爆能枪 曾是 尖 直的 向下 这 远的 坡 的
[ðə; ði] [rɪdʒ] ,
the ridge ,
这 岭 ,

在她身后，他的爆能枪直指山脊远处的斜坡下方。

['redi] [tuː; tə]['ætəmaɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [muːvd] .
ready to atomize anything that moved .
准备好 到 原子化 任何事物 那 已搬 .

随时准备将任何移动的东西化为齑粉。

" [wʌt] , ['hʌni] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What , honey ? " he said .
" 什么 , 蜂蜜 ? " 他 说 .

“怎么了，亲爱的？”他问道。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么？

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] . . .
I didn't see anything near you . . .
我 没有 看 任何事物 靠近 你 . . .

我没在你附近看到任何东西……

[wʌt] ['hæpənd] ? "
what happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɜːrəkeɪn] . . .
" It was like I was in a hurricane . . .
" 它 曾是 喜欢 我 曾是 在 一个 飓风 . . .

“感觉就像身处飓风之中……”

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,
I couldn't see anything , but something seemed to be whirling around me ,
我 不能 看 任何事物 , 但 某物 似乎 到 是 旋转 大约 我 ,

我什么也看不见，但感觉有什么东西在我周围旋转。

['sʌmθɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
something as big as the universe . . . and it seemed to be
某物 作为 大的 作为 这 宇宙 . . . 和 它 似乎 到 是
['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] [tuː] !
whirling inside me too !
旋转 里面 我 也 !

某种像宇宙一样庞大的东西……而且它似乎也在我的体内旋转！

[aɪ][felt] — [ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk] . . .
I felt — it felt like . . .
我 毛毡 — 它 毛毡 喜欢 . . .

我感觉——感觉就像……

['dʒɑːni] , [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːst] ! "
Johnny , I was crossed ! "
约翰尼 , 我 曾是 交叉 ! "

约翰尼，我生气了！

" [krɔːst] ?
" Crossed ?
" 交叉 ?

“交叉？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['dʒentli] .
" He shook her gently .
" 他 摇晃 她 轻轻地 .

他轻轻摇了摇她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [krɔːst] ? "
" What do you mean , you were crossed ? "
" 什么 做 你 意思是 , 你 是 交叉 ? "

“你的意思是，你被惹恼了？”

" [ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk][maɪ] [raɪt] [saɪd][wʌz; wəz][maɪ][left][saɪd] , [ænd; ənd] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ]
" It felt like my right side was my left side , and , my heart was beating
" 它 毛毡 喜欢 我的 正确的 边 曾是 我的 左边 边 , 和 , 我的 心 曾是 殴打
['bækwərdz] ,
backwards ,
向后 ,

“感觉我的右侧变成了左侧，而且我的心脏跳动方向也反了。”

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and my eyes were looking at each other ,
和 我的 眼睛 是 寻找 在 每个 其他 ,

我们的目光交汇在一起。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['twɪstɪd] [ɔ:l] ['daʊnsaɪd] [ʌp][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][aʊt] ['ʌpsaɪd] ,

and	I	was	just	twisted	all	downside	up	outside	and	inside	out	upside	,
和	我	曾是	只是	扭曲	全部	缺点	向上	外部	和	里面	出去	上行	,

[ænd; ənd] . . .

and	. . .
和	. . .

我当时整个人都扭曲了，上下颠倒，里外翻转，而且……

['dʒɑ:ni] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['kreɪzi] ! "

Johnny	,	"	she	wailed	,	"	I	am	going	crazy	!	"
约翰尼	,	"	她	哀嚎	,	"	我	是	去	疯狂的	!	"

“约翰尼，”她哭喊道，“我快疯了！”

" [oʊ] , [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	Oh	,	no	,	you're	not	,	"	he	said	grimly	.
"	哦	,	不	,	你是	不是	,	"	他	说	阴沉地	.

“哦，不，你不是，”他冷冷地说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] !

"	You're	going	back	to	the	ship	!
"	你是	去	后退	到	这	船	!

“你回船上去！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['gɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kri:pi] [klɑ:d] ,

I	don't	know	what	gives	with	this	creepy	clod	,
我	不	知道	什么	给予	和	这	爬行	泥块	,

我不知道这个怪人到底是怎么回事，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wɪə(r)][nɑ:t] ['mu:vɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][wi:; wi][blæst][ɔ:f] !

but	I	know	we're	not	moving	an	inch	outside	the	ship	until	we	blast	off	!
但	我	知道	是	不是	移动	一个	英寸	外部	这	船	直到	我们	爆炸	离开	!

但我知道，在我们发射升空之前，我们一寸也不敢离开飞船！

[kʌm] [ɑ:n] ! "

Come	on	!	"
来	在	!	"

快点！ ”

" [ðeə(r)] ['krɔ:lɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [ʃɪp] , [pʊd] . . . [lʊk] [aʊt] , [ðeə(r)] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	They're	crawling	back	toward	their	ship	,	Pud	. . .	look	out	,	they're	heading	for	the
"	它们是	爬行	后退	朝向	他们的	船	,	布丁	. . .	看	出去	,	它们是	标题	为了	这

[daɪ'menʃən(ə)l] - [wɔ:rp] !

dimensional	-	warp	!
维度	-	经	!

“他们正爬回他们的飞船，普德……小心，他们正朝着维度扭曲的方向前进！”

" [pʊd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['tentək(ə)l] ['naɪnti] [fi:t] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði][daɪ'menʃən(ə)l] - [wɔ:rp][aʊt][ʌv; əv]

"	Pud	extended	a	tentacle	ninety	feet	and	slapped	the	dimensional	-	warp	out	of
"	布丁	扩展	一个	触手	九十	脚	和	被掌掴	这	维度	-	经	出去	的

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['kri:tʃərz] .

the	path	of	the	scurrying	creatures	.
这	小路	的	这	匆匆忙忙	生物	.

“普德伸出一条九十英尺长的触手，拍开了维度扭曲，挡住了四处乱窜的生物的去路。”

[ðə; ði][wɔ:rp] [baʊnst] ['saɪləntli][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [graʊnd] , ['kærəmd] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər] - [bɔ:l][frʌm; frəm]

The	warp	bounced	silently	on	the	rocky	ground	,	caromed	like	a	fire	-	ball	from
这	经	弹跳	默默	在	这	岩石	地面	,	碰撞	喜欢	一个	火	-	球	从

['boʊldər] [tu:; tə] ['boʊldər] ,

boulder	to	boulder	,
巨石	到	巨石	,

扭曲的物体在岩石地面上无声地弹跳，像火球一样从一块巨石弹到另一块巨石。

[ɪn'kaʊntər] [streɪ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɑːrn] - [fiːld] [ðæt] [stɪl] [gləud] [ɪn'vɪzəbli] [ɑːn] [ðə; ði]

encountered	stray	radiation	from	the	tharn	-	field	that	still	glowed	invisibly	on	the
遭遇	流浪	辐射	从	这	萨恩	-	场地	那	仍然	发光	隐形地	在	这

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

other	side	of	the	ridge	,
其他	边	的	这	岭	,

在山脊另一侧，我遇到了来自硫磺场的零星辐射，那场辐射仍然隐隐发光。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['æktɪveɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [kən'sentrɪk] [sfiəz] [ʌv; əv] ['neɪmləs] - ['kʌlərd]

and	became	activated	;	it	emitted	concentric	spheres	of	nameless	-	colored
和	成为	活性	;	它	发射	同心	球体	的	无名	-	有色

['enərdʒi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [væst] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] .

energy	,	and	a	vast	snapping	and	crackling	.
活力	,	和	一个	广阔的	啪啪	和	噼啪作响	.

它被激活了；它发出同心球状的、无名的彩色能量，以及巨大的噼啪声和爆裂声。

" [ðer; ðər] , " [ˌdʒiː oʊ 'piː] [θɔːt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [pʊd] .

"	There	,	"	Gop	thought	triumphantly	at	Pud	.
"	那里	,	"	共和党	想法	凯旋而归	在	布丁	.

“瞧，”戈普得意地看着普德心想。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɑːrn] - [fiːld] . . . .

"	That's	just	what	I	did	with	the	tharn	-	field	.	.	.	.
"	那就是	只是	什么	我	做过	和	这	萨恩	-	场地	.	.	.	.

“我就是这么做的，把那片荒地……

[aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi] [ɪz] [ə'bʌv] ['æksədənts] , [eɪ] ?

I	guess	nobody	is	above	accidents	,	eh	?
我	猜测	无人	是	多于	事故	,	嗯	?

看来谁都无法避免意外，是吧？

" [pʊd] [θɔːt] [pjʊr] ['vaɪtəmɪnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniər] ['saɪəntɪst] .

"	Pud	thought	pure	vitamins	at	his	Junior	Scientist	.
"	布丁	想法	纯的	维生素	在	他的	初级	科学家	.

“Pud 认为他的初级科学家身上含有纯维生素。”

" [juː; jʊ] ['ɪdiət] , [aɪ] ['dɪdnt] [ˌæksɪ'dentəli] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrp] !

"	You	idiot	,	I	didn't	accidentally	turn	on	the	warp	!
"	你	笨蛋	,	我	没有	偶然	转动	在	这	经	!

“你这个笨蛋，我不可能不小心打开了传送门！”

[juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [θɑːrn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['trɪgər] [ðə; ði] [wɔːrp] !

You	left	the	tharn	on	,	and	it	triggered	the	warp	!
你	左边	这	萨恩	在	,	和	它	触发	这	经	!

你忘了关掉传送门，结果触发了传送！

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [diː'æktɪveɪt] [ðə; ði] [θɑːrn] ? "

Why	didn't	you	deactivate	the	tharn	?	"
为什么	没有	你	停用	这	萨恩	?	"

你为什么不关闭 tharn？

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Why	didn't	you	?
"	为什么	没有	你	?

你为什么不呢？

" [ˌdʒiː oʊ 'piː] [ʃɑːt] [bæk] .

"	Gop	shot	back	.
"	共和党	射击	后退	.

戈普反击道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] !
" **You were there too !**
" 你 是 那里 也 !

你当时也在那里!

" [pʊd] [læʃ] [ə; eɪ]['tentək(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɑːrn] - [fiːld] [bɪ'keɪm]
" **Pud lashed a tentacle over the outcropping , and the tharn - field became**
" 布丁 鞭打 一个 触手 超过 这 露头 , 和 这 萨恩 - 场地 成为
[ɪn'æktɪv] .
inactive .
不活跃 .

“普德用触手拍打着突出的岩石，沙恩田就停止了活动。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] [hed] [pɑːpt] .
Then he looked around , and every eye in his prime head popped .
然后 他 看起来 大约 , 和 每一个 眼睛 在 他的 主要的 头 爆裂 .

然后他环顾四周，他那颗硕大无比的脑袋里的每一只眼睛都瞪了出来。

" [lʊk] [aʊt] , [ðə; ði][daɪ'menʃən(ə)l] - [wɔːrp][ɪz] ['spredɪŋ] . . .
" **Look out , the dimensional - warp is spreading . . .**
" 看 出去 , 这 维度 - 经 是 传播 . . .

“小心，维度扭曲正在蔓延.....”

[its] [lɔːst] [ɪts][koʊ'hiːʒ(ə)n] . . .
it's lost its cohesion . . .
它是 丢失的 它是 凝聚 . . .

它失去了凝聚力.....

[oʊ] , [daɪ'dʒestʃən] , [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [naʊ] !
oh , digestion , they're in that now !
哦 , 消化 , 它们是 在 那 现在 !

哦，消化系统，它们现在都参与其中了!

" ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['helən] ['gɔrmən] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd]
" **Johnny and Helen Gorman were in a universe of blazing stars and**
" 约翰尼 和 海伦 戈尔曼 是 在 一个 宇宙 的 炽烈 明星 和
['nebjʊli] [ðæt] [wɜːrl] [laɪk]['kɑːzmɪk] [ˌkærə'selz] ;
nebulae that whirled like cosmic carousels ;
星云 那 旋转 喜欢 宇宙 旋转木马 ;

“约翰尼和海伦·戈尔曼身处一个由耀眼的恒星和星云组成的宇宙中，它们像宇宙旋转木马一样旋转;

[ʌv; əv][gæs] [klaʊdz] [ðæt] [siːðd] [ɪn]['dʒaɪənt] ['tɜːrbjələns] . . .
of gas clouds that seethed in giant turbulence . . .
的 气体 云 那 沸腾 在 巨大的 湍流 . . .

翻腾着巨大湍流的气体云.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ɪn][ɪts] [deθ] - [θroʊz] . . . .
it was the universe of creation , or a universe in its death - throes . . . .
它 曾是 这 宇宙 的 创建 , 或者 一个 宇宙 在 它是 死亡 - 阵痛 . . . .

它是宇宙的创世之初，还是一个垂死挣扎的宇宙.....

" ['dʒɑːni] . . . . "
" **Johnny . . . . "**
" 约翰尼 . . . . "

“约翰尼.....”

" ['helən] . . . .
" **Helen . . . .**
" 海伦 . . . .

海伦.....

" [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['juːnɪvɜːrs][ɪk'sploʊdɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] ['saʊndləs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl]

"	The	boiling	universe	exploded	away	from	them	in	soundless	radiation	,	in	all
"	这	沸腾	宇宙	爆炸了	离开	从	他们	在	无声	辐射	,	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] . . . [ɪn][faɪv][də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	.	.	.	in	five	directions	,
方向	.	.	.	在	五	方向	,

"沸腾的宇宙以无声的辐射形式从他们身边爆炸开来，向四面八方……向五个方向……"

[ðer; ðər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪndz][toʊld][ðem; ðəm] . . .

their	subconscious	minds	told	them	.	.	.
他们的	潜意识	思想	讲述	他们	.	.	.

他们的潜意识告诉他们……

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] , [ə; eɪ] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][laɪk] [waɪt]

it	vanished	into	nothingness	,	a	nothingness	that	surrounded	them	like	white
它	消失了	进入	虚无	,	一个	虚无	那	包围	他们	喜欢	白色的

['blaɪndnəs] ,

blindness	,
失明	,

它消失在虚无之中，那虚无像一片白色的盲光一样将他们包围。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ə'gen] , [rɔɪlɪŋ] , ['tʃɜːrnɪŋ] , ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	then	suddenly	it	was	restored	again	,	roiling	,	churning	,	flashing	with
和	然后	突然	它	曾是	恢复	再次	,	翻滚	,	搅拌	,	闪烁	和

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv]['noʊviː] ,

the	bright	eyes	of	novae	,
这	明亮的	眼睛	的	新星	,

然后突然间它又恢复了平静，翻腾、翻滚，闪烁着新星般的明亮光芒。

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['striːməz] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [gæs] [klaʊdz] , ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

shot	with	the	sinuous	streamers	of	rushing	gas	clouds	,	pulsing	with	the
射击	和	这	蜿蜒	主播	的	匆忙	气体	云	,	脉动	和	这

['hɑːtbiːts] [ʌv; əv] ['wɪŋkɪŋ] ['vɛriːəbəlz] . . .

heartbeats	of	winking	variables	.	.	.
心跳	的	眨眼	变量	.	.	.

镜头捕捉到蜿蜒曲折的气流，如同奔涌的气体云，脉动着瞬息万变的变量……

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] [ʌv; əv]

And	suddenly	they	were	tumbling	head	over	heels	along	the	rocky	ground	of
和	突然	他们	是	翻滚	头	超过	高跟鞋	沿着	这	岩石	地面	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plænəˌtɔɪd] [ə'gen] .

the	little	planetoid	again	.
这	小的	行星体	再次	.

突然间，他们又在小行星的岩石地面上翻滚起来。

" ['dʒɑːni] . . . . "

"	Johnny	.	.	.	.	"
"	约翰尼	.	.	.	.	"

"约翰尼……"

" ['helən] . . . . "

"	Helen	.	.	.	.	"
"	海伦	.	.	.	.	"

"海伦……"

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , " [pʊd] [pʌft] .

"	At	least	we	got	them	out	of	that	,	"	Pud	puffed	.
"	在	至少	我们	得到	他们	出去	的	那	,	"	布丁	膨胀的	.

"至少我们把他们从那种境地解救出来了，"普德喘着气说。

" [ðə; ði][sʌb] - ['tempərəl] [fiːld] , [ˌdʒiː oʊ 'piː] . . . [help][ˌem 'iː][lɪft][ˌaɪ 'tiː] . . . ['hɜːri] ! "

"	The	sub	-	temporal	field	,	Gop	.	.	.	help	me	lift	it	.	.	.	hurry	!	"
"	这	子	-	颞	场地	,	共和党	.	.	.	帮助	我	举起	它	.	.	.	匆忙	!	"

“戈普，亚时空场……帮我把它抬起来……快点！”

" ['mæstər] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər]['æktɪveɪtɪd] !

"	Master	,	all	our	experiments	are	activated	!
"	掌握	,	全部	我们的	实验	是	活性	!

“主人，我们所有的实验都已启动！”

[ðə; ði] [θɑːrn] ['reidieitid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['æktɪveɪt] ['evriθɪŋ] ! "

The	tharn	radiated	enough	to	activate	everything	!	"
这	萨恩	辐射	足够的	到	激活	一切	!	"

那股辐射能量足以激活一切！

" [help] [ˌem 'iː][lɪft][ðə; ði][sʌb] - ['tempərəl] [fiːld] ! "

"	Help	me	lift	the	sub	-	temporal	field	!	"
"	帮助	我	举起	这	子	-	颞	场地	!	"

“帮我提升次时间场！”

" ['mæstər] , [its] [tuː] [leɪt] . . .

"	Master	,	it's	too	late	.	.	.
"	掌握	,	它是	也	晚的	.	.	.

“主人，太迟了……”

[ðeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

they're	in	it	!
它们是	在	它	!

他们参与其中！

" [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [wʌz; wəz][ðə; ði][væst] [swiːp] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ,

"	A	million	miles	above	their	heads	was	the	vast	sweep	of	All	Time	,
"	一个	百万	英里	多于	他们的	头部	曾是	这	广阔的	扫	的	全部	时间	,

在他们头顶百万英里处，是浩瀚无垠的宇宙时间。

[laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['glæsi] , ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['rɪvər] . . .

like	a	rushing	,	glassy	,	upside	-	down	river	.	.	.
喜欢	一个	匆忙	,	玻璃状	,	上行	-	向下	河	.	.	.

像一条奔腾不息、波光粼粼、上下颠倒的河流……

[ðeɪ] ['tʌmbld] [θruː] [ə; eɪ]['keɪɑːs] [wer] [taɪm] , [twaɪs][ɪn] [iːtʃ] [biːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

they	tumbled	through	a	chaos	where	Time	,	twice	in	each	beat	of	their	hearts	,
他们	翻滚	通过	一个	混乱	在哪里	时间	,	两次	在	每个	打	的	他们的	心	,

他们跌跌撞撞地穿过一片混乱，时间在他们每一次心跳中都重复了两遍。

[baʊnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['entrəpi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]

bounced	back	and	forth	between	creation	and	entropy	,	and	took	them
弹跳	后退	和	前进	之间	创建	和	熵	,	和	采取	他们

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . . . .

with	it	.	.	.	.
和	它	.	.	.	.

在创造与毁灭之间来回摇摆，并将他们一同带入其中……

[taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [bɪ'niːθ] [huːz] ['sɜːrfɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jæŋkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

Time	was	a	torrent	beneath	whose	surface	they	were	yanked	back	and	forth
时间	曾是	一个	激流	下面	谁	表面	他们	是	猛拉	后退	和	前进

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][end][tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪk] ['gʌpiz] [ɑːn][ə; eɪ] ['diːpˌsiː] [laɪn] ;

from	Beyond	the	End	to	Before	the	Beginning	like	guppies	on	a	deepsea	line	;
从	超过	这	结尾	到	前	这	开始	喜欢	孔雀鱼	在	一个	深海	线	;

时间就像一股洪流，在洪流之下，他们像深海鱼线上的小鱼一样，被拉扯着在终点和起点之间来回穿梭；

[ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [hu:z] [bæŋks][wɜ:r; wər][dɑ:rk] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ænd; ənd] [hu:z] ['wɔ:tərz][wɜ:r; wər][ðə; ði]

a	torrent	whose	banks	were	dark	eternity	,	and	whose	waters	were	the
一个	激流	谁	银行	是	黑暗的	永恒	,	和	谁	水	是	这

['slɪpəri] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['jɪrz] . . . .

slippery	substance	of	years	.	.	.	.
滑	物质	的	年	.	.	.	.

一条奔腾的河流，两岸是黑暗的永恒，河水是岁月滑腻的物质.....

" ['dʒɑ:ni] . . . . "

"	Johnny	.	.	.	"
"	约翰尼	.	.	.	"

"约翰尼....."

" ['helən] . . . .

"	Helen	.	.	.
"	海伦	.	.	.

海伦.....

" [pʊd][di:'æktiveitid][ðə; ði][sʌb] - ['tempərəl] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tentək(ə)l] ,

"	Pud	deactivated	the	sub	-	temporal	field	with	a	lash	of	a	tentacle	,
"	布丁	已停用	这	子	-	颞	场地	和	一个	睫毛	的	一个	触手	,

"普德用触手的抽打使亚颞界场失灵了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['eɪliənz] [roʊld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][laɪk] [daɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌp] , ['gæspɪŋ]

and	the	two	little	aliens	rolled	from	it	like	dice	from	a	cup	,	gasping
和	这	二	小的	外星人	滚动	从	它	喜欢	骰子	从	一个	杯子	,	喘息

[ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .

and	wailing	.
和	哀嚎	.

两个小外星人像骰子一样从杯子里滚了出来，一边喘息一边哭喊。

[ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [ʃɪp] , ['dɑ:dʒɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [feɪnt]

Immediately	they	started	running	again	toward	their	ship	,	dodging	between	the	faint
立即地	他们	开始	跑步	再次	朝向	他们的	船	,	躲避	之间	这	头晕的

['flɪkɚz] [ʌv; əv] [red] ,

flickers	of	red	,
闪烁	的	红色的	,

他们立刻再次朝着自己的飞船跑去，在微弱的红色光点间躲闪。

[blu:] , [gri:n] , ['skɑ:rlət][ænd; ənd] ['neɪmləs] - ['kʌlərd] [laɪt] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

blue	,	green	,	scarlet	and	nameless	-	colored	light	that	marked	the	location	of
蓝色的	,	绿色的	,	猩红	和	无名	-	有色	光	那	标记	这	地点	的

[ðoʊz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] ,

those	experiments	which	,
那些	实验	哪个	,

蓝色、绿色、猩红色和不知名的彩色光标志着那些实验的地点，

[naʊ] ['æktɪveɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'li:sɪŋ] [ðer; ðər][fæn'tæstɪk] ['enədʒiz] , [dɪ'faɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪnˌvɪzə'bɪləti]

now	activated	and	releasing	their	fantastic	energies	,	defied	even	the	invisibility
现在	活性	和	发布	他们的	极好的	能量	,	违抗	甚至	这	隐形

[fi:ldz] [ðæt] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

fields	that	still	surrounded	them	.
字段	那	仍然	包围	他们	.

现在，它们被激活并释放出惊人的能量，甚至无视了仍然环绕着它们的隐形力场。

[ðə; ði]['eɪliənz] [brʌʃt] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fi:ld] ,

The	aliens	brushed	against	another	experimental	field	,
这	外星人	刷过	反对	其他	实验	场地	,

外星人擦过另一片实验场地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ɪt'self][ɪn][wʌn] ['mɪljənθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪfθ] - [daɪ'menʃən(ə)l]

and	it	twisted	itself	in	one	millionth	of	a	second	into	a	fifth	-	dimensional
和	它	扭曲	本身	在	一	第一百万分之一	的	一个	第二	进入	一个	第五	-	维度

[tɑːpə'lɑːdʒɪkl][mɑːn'strɑːsəti] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [wiːks] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪk'sploʊd]

topological	monstrosity	that	would	take	weeks	to	untangle	—	if	it	didn't	explode
拓扑	怪物	那	会	拿	周	到	解开	—	如果	它	没有	爆炸

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

它在百万分之一秒内扭曲成一个五维拓扑结构的怪物，需要数周时间才能解开——如果它没有先爆炸的话。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] ['deɪndʒərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [siːmz] .

for	it	bulged	dangerously	at	the	seams	.
为了	它	鼓胀	危险地	在	这	接缝	.

因为它的接缝处鼓胀得厉害，非常危险。

[pʊd] ['heɪstɪli] [bæk] - ['tentəkəld] [ðə; ði] [fiːld] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪntərˌdaɪ'menʃənəl] - ['vɔːrteks] , [wer] , [ɪf]

Pud	hastily	back	-	tentacled	the	field	into	an	interdimensional	-	vortex	,	where	,	if
布丁	草草	后退	-	触手	这	场地	进入	一个	跨维度	-	涡流	,	在哪里	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪk'sploʊd] ,

it	did	explode	,
它	做过	爆炸	,

普德匆忙地用触手将那片区域拉入一个跨维度漩涡，如果它真的爆炸了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'rʌpt] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['juːnɪvɜːrs][soʊ][fɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['sʌbˌspeɪsɪs]

it	would	disrupt	an	uninhabited	universe	so	far	down	on	the	scale	of	subspaces
它	会	扰乱	一个	无人	宇宙	所以	远的	向下	在	这	规模	的	子空间

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [get][hɜːrt] .

that	nobody	would	get	hurt	.
那	无人	会	得到	伤害	.

即使扰乱一个无人居住的宇宙，其尺度也仅限于亚空间，因此不会有人受到伤害。

[ðen] [ðə; ði] ['siːniər] ['saɪəntɪst] ['gæðərd] [ten] [tʌnz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ə; eɪ]['tentək(ə)l][ænd; ənd]

Then	the	Senior	Scientist	gathered	ten	tons	of	machinery	in	a	tentacle	and
然后	这	高级的	科学家	聚集	十	吨	的	机械	在	一个	触手	和

['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ræn] [bɪ'niːθ] .

hoisted	it	while	the	creatures	ran	beneath	.
吊起	它	尽管	这	生物	跑	下面	.

然后，高级科学家用触手抓住十吨重的机器，将其吊了起来，而那些生物则在下面奔跑。

[ˌdʒiː oʊ 'piː][wʌz; wəz] - [faɪv]['enərdʒi] - [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði]['saɪdlaɪnz] , [wɪð; wɪθ]

Gop	was	psychokineticarrying	five	energy	-	fields	toward	the	sidelines	,	with
共和党	曾是	-	五	活力	-	字段	朝向	这	场边	,	和

[ə'nʌðər] ['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['təntəklz] .

another	dozen	or	so	wrapped	in	his	tentacles	.
其他	打	或者	所以	包装	在	他的	触手	.

戈普用意念力将五个能量场带到场边，另外还有十几个能量场缠绕在他的触手上。

[pʊd]['saɪləntli] [dʌmpt] [hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn]

Pud	silently	dumped	his	load	of	machinery	and	reached	for	something	else	in
布丁	默默	丢弃	他的	加载	的	机械	和	达到	为了	某物	别的	在

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] - [pæθ] .

the	creatures	'	path	.
这	生物	-	小路	.

普德默默地卸下手中的机械，伸手去拿挡在怪物行进路线上的其他东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['skɜːriːd] [ɪ'rætɪkli] , ['stɑːpɪŋ] , ['dæʃɪŋ] [ɔːf][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

But	the	creatures	scurried	erratically	,	stopping	,	dashing	off	in	this	direction	,
但	这	生物	匆匆跑过	不规则地	,	停止	,	帅气	离开	在	这	方向	,

但这些生物行动杂乱无章，时而停下，时而朝这个方向疾驰而去。

['skɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]['terɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

skidding	to	a	halt	as	they	saw	something	else	to	terrify	them	,
集材	到	一个	停止	作为	他们	锯	某物	别的	到	恐惧	他们	,

他们猛地刹车停住，因为他们看到了其他令他们恐惧的东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['dæʃɪŋ] [ɔːf][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['vedʒənz][hæd; həd] [delt]

and	then	dashing	off	in	that	direction	just	as	the	Vegans	had	dealt
和	然后	帅气	离开	在	那	方向	只是	作为	这	素食主义者	有	已处理

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

with	an	obstacle	to	their	progress	in	this	direction	.
和	一个	障碍	到	他们的	进步	在	这	方向	.

然后，就在素食主义者们解决了他们在这个方向上前进的障碍之后，他们便朝着那个方向疾驰而去。

" [pʊd] ! . . .

"	Pud	!	.	.	.
"	布丁	!	.	.	.

“布丁！.....”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [θruː] [ðə; ði] - - ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	them	fell	through	the	intraspatial	-	doorway	to	the	other	side	of	the
一	的	他们	跌倒	通过	这	-	-	门口	到	这	其他	边	的	这

['plænɪt] ! "

planet	!	"
行星	!	"

其中一人穿过空间通道，掉到了星球的另一边！

" [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] , [riːtʃ] [θruː] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	for	the	love	of	swallowing	,	reach	through	and	get	it	!
"	出色地	,	为了	这	爱	的	吞咽	,	抵达	通过	和	得到	它	!

“看在吞咽的份上，伸手去拿吧！”

[ɪf] [ðoʊz] [biːsts] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] !

If	those	beasts	see	it	,	they'll	tear	it	to	pieces	!
如果	那些	野兽	看	它	,	他们会	撕	它	到	件	!

如果那些野兽看到它，会把它撕成碎片！

" ['helən] ['gɔrmən] [feɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['tɑːmkæt][ænd; ənd]

"	Helen	Gorman	faced	something	that	was	a	cross	between	a	tomcat	and
"	海伦	戈尔曼	面对	某物	那	曾是	一个	叉	之间	一个	汤姆猫	和

[æn; ən] ['egplænt] [ɑːn] [stɪlts] .

an	eggplant	on	stilts	.
一个	茄子	在	高跷	.

海伦·戈尔曼面对的是一个介于公猫和高跷茄子之间的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hʌŋgri] .

It	looked	hungry	.
它	看起来	饥饿的	.

它看起来很饿。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn]['fɔːrti] [fʊt] [loʊps] .

It	bounded	toward	her	in	forty	foot	lopes	.
它	有界	朝向	她	在	四十	脚	长角兔	.

它以四十英尺的步幅向她奔来。

" ['dʒɑːni] . . .

"	Johnny	.	.	.
"	约翰尼	.	.	.

约翰尼.....

['dʒɑːni] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] . . . .

Johnny	,	where	are	you	.	.	.	.
约翰尼	,	在哪里	是	你	.	.	.	.

约翰尼，你在哪里.....

" ['helən] ['feɪntɪd] .

"	**Helen**	**fainted**	**.**
"	海伦	昏厥	.

海伦晕倒了。

['sevrəl] ['ʌðər] [gə'rɑːʒ] - [saɪzd] [biːsts] [kən'vəːdʒd][ɑːn][hɜːr; hər] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]

Several	**other**	**garage**	**-**	**sized**	**beasts**	**converged**	**on**	**her**	**,**	**all**	**looking**	**as**	**hungry**	**as**
一些	其他	车库	-	尺寸	野兽	收敛	在	她	,	全部	寻找	作为	饥饿的	作为

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	**first**	**.**
这	第一的	.

随后又有几头体型堪比车库的巨兽向她袭来，它们看起来都和第一头一样饥饿。

[ɪn] [riˈæləti] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['hʌŋgri] — [ðer; ðər] [fuːd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [stoʊn] , [praɪ'merəli] ,

In	**reality**	**,**	**they**	**weren't**	**hungry**	**—**	**their**	**food**	**consisted**	**of**	**stone**	**,**	**primarily**	**,**
在	现实	,	他们	不是	饥饿的	—	他们的	食物	由……组成	的	石头	,	主要	,

事实上，他们并不饿——他们的食物主要由石头组成。

[waɪl] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [druː] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm]['kɑːzmɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

while	**they**	**also**	**drew**	**sustenance**	**from**	**cosmic**	**radiation**	**.**
尽管	他们	还	画	维持	从	宇宙	辐射	.

同时，它们也从宇宙辐射中汲取养分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

But	**they**	**liked**	**to**	**tear**	**things**	**to**	**pieces**	**.**
但	他们	喜欢	到	撕	事物	到	件	.

但他们喜欢把东西撕成碎片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] ;

They	**were**	**native**	**to**	**the**	**planetoid**	**;**
他们	是	本国的	到	这	行星体	;

它们是这颗小行星的原生物种；

[ðə; ði] ['viːgən] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] ['gædərd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

the	**Vegan**	**Scientists**	**had**	**gathered**	**them**	**up**	**and**	**shoved**	**them**	**through**	**the**
这	纯素食	科学家	有	聚集	他们	向上	和	推搡	他们	通过	这

- - ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

intraspatial	**-**	**doorway**	**to**	**this**	**side**	**of**	**the**	**planet**	**,**
-	-	门口	到	这	边	的	这	行星	,

素食科学家们把它们收集起来，然后塞进了通往地球这一侧的空间通道。

[wer] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ˌʌndər'fʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

where	**they**	**wouldn't**	**be**	**underfoot**	**all**	**the**	**time**	**.**
在哪里	他们	不会	是	脚下	全部	这	时间	.

这样它们就不会总是碍手碍脚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [weɪ] ['dɔːrweɪ] ,

It	**was**	**a**	**one**	**-**	**way**	**doorway**	**,**
它	曾是	一个	一	-	方式	门口	,

这是一个单行道。

[θruː] [wɪtʃ] [pʊd][ɔːr][ˌdʒiː oʊ 'piː] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [riːtʃ] [tuː; tə] [plʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts]

through	**which**	**Pud**	**or**	**Gop**	**would**	**occasionally**	**reach**	**to**	**pluck**	**one**	**of**	**the**	**beasts**
通过	哪个	布丁	或者	共和党	会	偶尔	抵达	到	采摘	一	的	这	野兽

[bæk] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

back	**for**	**use**	**in**	**experimentation**	**.**
后退	为了	使用	在	实验	.

Pud 或 Gop 偶尔会通过这个途径将其中一只野兽抓回来用于实验。

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [riːtʃt] ['helən] ['gɔrmən] , [wʌn][ʌv; əv] [gɒps] ['təntəklz] [keɪm]

Now	,	just	as	the	beasts	reached	Helen	Gorman	,	one	of	Gop's	tentacles	came
现在	,	只是	作为	这	野兽	达到	海伦	戈尔曼	,	一	的	共和党的	触手	来了

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

through	the	doorway	,
通过	这	门口	,

就在这些野兽逼近海伦·戈尔曼的时候，戈普的一条触手伸进了门口。

['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['smɔːlər] ['hedz] .

followed	by	one	of	his	smaller	heads	.
随后	经过	一	的	他的	较小的	头部	.

紧接着是他较小的一个头。

[ðə; ði]['dʒuːniər]['saɪəntɪst] [pɪkt] [ʌp] ['helən] ,

The	Junior	Scientist	picked	up	Helen	,
这	初级	科学家	挑选	向上	海伦	,

初级科学家抱起了海伦，

[ænd; ənd]['heɪstɪli][ɪkst'ruːdɪd] [ə'nʌðər] ['tentək(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][bæt][ə'saɪd][wʌn][ʌv; əv]

and	hastily	extruded	another	tentacle	from	the	first	to	bat	aside	one	of
和	草草	挤压	其他	触手	从	这	第一的	到	蝙蝠	旁边	一	的

[ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [liːpt] ['æftər][hɜːr; hər] .

the	beasts	that	leaped	after	her	.
这	野兽	那	跳跃	后	她	.

她迅速从第一条触手伸出另一条触手，拍开追着她跳过来的其中一只野兽。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tentək(ə)l] ['berɪŋ] ['helən] ['gɔrmən] [swɪʃt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	part	of	the	tentacle	bearing	Helen	Gorman	swished	back	through	the	doorway	.
这	部分	的	这	触手	轴承	海伦	戈尔曼	嗖的一声	后退	通过	这	门口	.

带着海伦·戈尔曼的那部分触手嗖地一下穿过了门口。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['tentək(ə)l] ['fɑːloʊd] .

The	head	and	the	rest	of	the	tentacle	followed	.
这	头	和	这	休息	的	这	触手	随后	.

头部和其余触手也随之出现。

[ðə; ði] [biːsts] [kə'menst] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][moʊst]

The	beasts	commenced	fighting	among	themselves	,	which	was	what	they	did	most
这	野兽	开始	斗争	之中	他们自己	,	哪个	曾是	什么	他们	做过	最多

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['eniweɪ] .

of	the	time	anyway	.
的	这	时间	反正	.

这些野兽开始互相争斗，而它们平时也总是这样。

[ˌdʒiː oʊ 'piː] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

Gop	,	however	,	in	his	haste	,
共和党	,	然而	,	在	他的	匆忙	,

然而，戈普却因仓促行事而.....

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][riː'pəʊləraɪz][ðə; ði]['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [waɪl] [rɪ'triːtɪŋ] [θruː]

had	forgotten	to	repolarize	the	molecules	of	his	body	while	retreating	through
有	被遗忘的	到	重新极化	这	分子	的	他的	身体	尽管	撤退	通过

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

the	doorway	.	.	.	and	the	moment	he	cleared	the	doorway	on	the	other	side
这	门口	.	.	.	和	这	片刻	他	已清除	这	门口	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

of	the	planet	,
的	这	行星	,

他忘记在撤退穿过门口时重新极化他身体的分子.....而当他穿过门口到达地球另一端的那一刻，

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [rɪ'vɜ:rst] — [stɪl] [wʌn] - [weɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

the	doorway	reversed	—	still	one	-	way	,	but	now	the	other	way	.
这	门口	反转	—	仍然	一	-	方式	,	但	现在	这	其他	方式	.

门的方向变了——仍然是单向的，但现在是反方向的。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ,

And	eventually	one	of	the	beasts	,
和	最终	一	的	这	野兽	,

最终，其中一只野兽.....

[ə'træktɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd]['fræntɪk] ['skræbəlɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [θru:]

attracted	by	all	the	flickering	and	flashing	and	frantic	scrabbling	visible	through
吸引	经过	全部	这	闪烁	和	闪烁	和	疯狂的	争抢	可见的	通过

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

被门口闪烁的灯光、耀眼的光芒和慌乱的抓挠声所吸引，

[ə'bændənd] [ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [li:pt] , [laɪk][ə; eɪ][ten] - [tʌn] ['goʊfər] , [θru:]

abandoned	the	fun	of	the	fight	and	leaped	,	like	a	ten	-	ton	gopher	,	through
弃	这	乐趣	的	这	斗争	和	跳跃	,	喜欢	一个	十	-	吨	地鼠	,	通过

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

the	opening	.
这	开幕	.

放弃了战斗的乐趣，像一只十吨重的地鼠一样，跃过了缺口。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] , ['nætʃ(ə)rəli] .

The	others	followed	,	naturally	.
这	其他的	随后	,	自然	.

其他人自然也跟着做了。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ə'pɑ:rt][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə][kʌt][ænd; ənd][rʌn] .

They	always	chased	and	tore	apart	the	first	one	to	cut	and	run	.
他们	总是	追逐	和	撕裂	除	这	第一的	一	到	切	和	跑步	.

他们总是追赶并撕碎第一个逃跑的人。

[ˌdʒi: oʊ 'pi:][hæd; həd][dʒʌst][set]['helən] ['gɔrmən] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] ['gɔrmən] ,

Gop	had	just	set	Helen	Gorman	on	the	ground	,	and	Johnny	Gorman	,
共和党	有	只是	放	海伦	戈尔曼	在	这	地面	,	和	约翰尼	戈尔曼	,

戈普刚刚把海伦·戈尔曼放在地上，然后是约翰尼·戈尔曼，

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'pærəntli] [mə'tɪriəlaɪz] [frʌm; frəm] [θɪn] [er] [ænd; ənd] [floʊt] ['daʊnwərd] , [hæd; həd]

seeing	her	apparently	materialize	from	thin	air	and	float	downward	,	had
看到	她	显然	实现	从	薄的	空气	和	漂浮	向下	,	有

[dʒʌst]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] ['stægər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

just	started	to	stagger	toward	her	,
只是	开始	到	错开	朝向	她	,

眼见她仿佛凭空出现，缓缓飘落，我便踉跄着朝她走去。

[wen] [ðə; ði][ten] - [tʌn] ['goʊfər] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˌvɪvə'sekt][wʌn][ʌv; əv] - [teɪlz] .

when	the	ten	-	ton	gopher	began	to	vivisect	one	of	Pud's	tails	.
什么时候	这	十	-	吨	地鼠	开始	到	活体解剖	一	的	-	尾巴	.

当那只十吨重的地鼠开始活体解剖帕德的一条尾巴时。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['hædnt] [si:n] [ðə; ði][teɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

The	animal	hadn't	seen	the	tail	,	of	course	—	it	was	invisible	.
这	动物	之前没有	已见	这	尾巴	,	的	课程	—	它	曾是	无形的	.

当然，这只动物没有看到尾巴——它是隐形的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪn] [ɪn'tri:gd] .

But	it	had	stumbled	over	it	,	and	been	intrigued	.
但	它	有	踉跄	超过	它	,	和	到过	好奇	.

但它偶然发现了它，并被它深深吸引。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

实验室(Laboratory)
第2/2页

[pʊd] [liːpt] ['naɪnti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['rɔːrɪŋ] .

Pud	**leaped**	**ninety**	**feet**	**into**	**the**	**air**	**,**	**roaring**	**.**
布丁	跳跃	九十	脚	进入	这	空气	,	咆哮	.

普德咆哮着跃向空中九十英尺高。

['rɔːrɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [nɑːt] [θɔːt] - ['rɔːrɪŋ] .

Roaring	**out**	**loud**	**,**	**not**	**thought**	**-**	**roaring**	**.**
咆哮	出去	大声	,	不是	想法	-	咆哮	.

是大声咆哮，而不是在心里咆哮。

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dʒaɪ'gæntɪk] [θroʊt] .

And	**roaring**	**with**	**a**	**dozen**	**gigantic**	**throats**	**.**
和	咆哮	和	一个	打	巨大	喉咙	.

十几个巨大的喉咙发出咆哮声。

[ðə; ði] [saʊnd] ['θʌndəd] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [kræʃt] [ænd; ənd] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ə'raʊnd] .

The	**sound**	**thundered**	**and**	**rolled**	**and**	**crashed**	**and**	**echoed**	**from**	**the**	**low**	**hills**	**around**	**.**
这	声音	雷鸣	和	滚动	和	崩溃了	和	回声	从	这	低的	丘陵	大约	.

那声音如雷鸣般隆隆作响，翻滚着，轰鸣着，在周围的低矮山丘间回荡。

[ðə; ði] [biːst] [fel] [ɔːf] - [teɪl] , [baʊnst] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

The	**beast**	**fell**	**off**	**Pud's**	**tail**	**,**	**bounced**	**,**	**looked**	**around**	**,**
这	兽	跌倒	离开	-	尾巴	,	弹跳	,	看起来	大约	,

那只野兽从普德的尾巴上掉了下来，弹了一下，环顾四周。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['gɔrmən] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

and	**made**	**for**	**Johnny**	**Gorman**	**as**	**the**	**only**	**visible**	**moving**	**object**	**.**
和	制成	为了	约翰尼	戈尔曼	作为	这	仅有的	可见的	移动	目的	.

并让约翰尼·戈尔曼成为唯一可见的移动物体。

['dʒɑːniːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bʌgɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɑːr'gæntʃuən] [rɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

Johnny's	**eyes**	**were**	**still**	**bugging**	**from**	**the**	**gargantuan**	**roar**	**he**	**had**	**just**	**heard**	**.**
约翰尼的	眼睛	是	仍然	窃听	从	这	巨大的	吼	他	有	只是	听到	.

约翰尼的眼睛仍然瞪得老大，因为他刚才听到了一声震耳欲聋的咆哮。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] ['fræntɪkli] ,

He	**saw**	**the**	**beast**	**and**	**dodged**	**frantically**	**,**
他	锯	这	兽	和	躲避	疯狂地	,

他看见了野兽，慌忙躲闪。

[dʒʌst][æz; əz] [gɒps] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['tentək(ə)l] [ʃɑːt] [aʊt][tuː; tə] [boʊl] [ðə; ði] [biːst] ['oʊvər] .

just	**as**	**Gop's**	**invisible**	**tentacle**	**shot**	**out**	**to**	**bowl**	**the**	**beast**	**over**	**.**
只是	作为	共和党的	无形的	触手	射击	出去	到	碗	这	兽	超过	.

就在这时，戈普的隐形触手射出，将那头野兽击倒在地。

[ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] , ['dʒɑːni] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['enərdʒi] - [fiːld] . . . .

In	**dodging**	**,**	**Johnny**	**tumbled**	**into**	**another**	**energy**	**-**	**field**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	躲避	,	约翰尼	翻滚	进入	其他	活力	-	场地	.	.	.	.

约翰尼在躲闪时，又跌入了另一个能量场……

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,
He **stood** **on** **his** **own** **face** **,**
他 站立 在 他的 自己的 脸 ,

他用自己的脸站立着，

[sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈheri] [moʊl][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
saw **before** **his** **eyes** **the** **hairy** **mole** **on** **the** **back** **of** **his** **neck** **,**
锯 前 他的 眼睛 这 毛茸茸 痣 在 这 后退 的 他的 脖子 ,

他眼前浮现出脖子后面那颗毛茸茸的痣，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [greɪ] - [ænd; ənd] - [red] [ˌɪnˈsaɪdˈaʊt][hænd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [kəmˈpliːt]
and **threw** **a** **gray** **-** **and** **-** **red** **insideout** **hand** **before** **his** **eyes** **in** **complete**
和 扔 一个 灰色的 - 和 - 红色的 由内而外 手 前 他的 眼睛 在 完全的
[ˈterər] .
terror **.**
恐怖 .

他惊恐万分，眼前出现了一只灰红色的翻过来的手。

[ðen] [pʊd] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɑːniːz] [aɪz] ,
Then **Pud** **nudged** **him** **gently** **out** **of** **the** **field** **,** **and** **before** **Johnny's** **eyes** **,**
然后 布丁 轻推 他 轻轻地 出去 的 这 场地 , 和 前 约翰尼的 眼睛 ,

然后普德轻轻地把他推出田地，就在约翰尼眼前，

[ɪn][æn; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ænd; ənd] [ʌnˈfæðəməbl] [ˌkɑːnvəˈluːʃn] , [ðə; ði][hænd] [bɪˈkeɪm] [ˈnɔːrm(ə)l]
in **an** **instantaneous** **and** **unfathomable** **convolution** **,** **the** **hand** **became** **normal**
在 一个 瞬间 和 深不可测 卷积 , 这 手 成为 普通的
[əˈgen] .
again **.**
再次 .

在瞬间且不可思议的曲折过程中，那只手又恢复了正常。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [ˈdɔːrweɪ] .
About **that** **time** **the** **rest** **of** **the** **beasts** **emerged** **from** **the** **intraspatial** **-** **doorway** **.**
关于 那 时间 这 休息 的 这 野兽 出现 从 这 - - 门口 .

就在那时，其余的野兽也从空间入口中出现了。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
While **some** **of** **them** **continued** **the** **fight** **that** **had** **begun** **on** **the** **other** **side**
尽管 一些 的 他们 持续 这 斗争 那 有 开始 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] ,
of **the** **planet** **,**
的 这 行星 ,

而他们中的一些人则继续着在地球另一端开始的战斗，

[ˈʌðər] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈdʒɑːni] [ˈgɔrmən] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhelən] ,
others **started** **for** **Johnny** **Gorman** **and** **for** **Helen** **,**
其他的 开始 为了 约翰尼 戈尔曼 和 为了 海伦 ,

其他人则是为了约翰尼·戈尔曼和海伦而开始的，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈwiːkli] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
who **was** **now** **sitting** **up** **weakly** **and** **shaking** **her** **head** **.**
WHO 曾是 现在 坐着 向上 弱 和 摇晃 她 头 .

她现在虚弱地坐了起来，摇着头。

[ə; eɪ] [biːst] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈʃʌv(ə)l] [ɑːn][ˈspaɪdərz][legz] [ræmd] [fʊl] - [tɪlt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɔːrs]
A **beast** **resembling** **a** **steam** **-** **shovel** **on** **spider's** **legs** **rammed** **full** **-** **tilt** **into** **a** **force**
一个 兽 类似 一个 蒸汽 - 铲 在 蜘蛛的 腿 撞倒 满的 - 倾斜 进入 一个 力量
- [fiːld] .
- **field** **.**
- 场地 .

一个长着蜘蛛腿、形似蒸汽铲的怪物全速撞向力场。

[ðə; ði] [fiːld] [baʊnst] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd] ['mɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fiːld] [ɪn] ['saɪlənt] [bʌt; bət]

The	field	bounced	fifty	feet	and	merged	with	another	field	in	silent	but
这	场地	弹跳	五十	脚	和	合并	和	其他	场地	在	沉默的	但

[ˌkætə'klɪzmɪk] [ɪm'breɪs] ,

cataclysmic	embrace	,
灾难性的	拥抱	,

那片田地弹跳了五十英尺，然后与另一片田地无声地、却又惊天动地地融合在一起。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [sʌb] - [fiːld] [wɪtʃ] [kən'vɜːrtɪd] [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌn] [pər'sent] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɔːtər]

producing	a	sub	-	field	which	converted	one	tenth	of	one	percent	of	all	water
生产	一个	子	-	场地	哪个	转换	一	第十	的	一	百分比	的	全部	水

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fʊt] ['reɪdiəs] [tuː; tə] ['ælkəhɔːl] .

within	a	hundred	foot	radius	to	alcohol	.
之内	一个	百	脚	半径	到	酒精	.

产生了一个子场，将半径一百英尺范围内所有水的千分之一转化为酒精。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['helən] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] . . .

The	effect	on	Johnny	and	Helen	was	instantaneous	.	.	.
这	影响	在	约翰尼	和	海伦	曾是	瞬间	.	.	.

这件事对约翰尼和海伦的影响立竿见影.....

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [drʌŋk] [æz; əz] [huːt] - [aulz] .

they	became	drunk	as	hoot	-	owls	.
他们	成为	醉	作为	叱	-	猫头鹰	.

他们喝得像猫头鹰一样醉醺醺的。

[ðer; ðər] [aɪz] [bliəd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['foʊkəs] .

Their	eyes	bleared	and	refused	to	focus	.
他们的	眼睛	模糊	和	拒绝	到	重点	.

他们的眼睛变得模糊不清，无法聚焦。

[ðer; ðər] [dʒɔːz] [sægd] .

Their	jaws	sagged	.
他们的	下颚	下垂	.

他们的下巴都耷拉了下来。

['dʒɑːni] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [hɑːrd] .

Johnny	stumbled	,	and	sat	down	hard	.
约翰尼	踉跄	,	和	卫星	向下	难的	.

约翰尼踉跄了一下，重重地摔在了地上。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['helən] [stɛərd] ['doʊlfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðer; ðər] ['feɪsˌpleɪts] .

He	and	Helen	stared	dolefully	at	each	other	through	their	faceplates	.
他	和	海伦	凝视	悲伤地	在	每个	其他	通过	他们的	面板	.

他和海伦透过面罩忧郁地对视着。

[pʊd] [geɪv] [ʌp] ['evri] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['kɑːntækt] .

Pud	gave	up	every	last	hope	of	avoiding	Contact	.
布丁	给予	向上	每一个	最后的	希望	的	避免	接触	.

普德彻底放弃了避免接触的最后希望。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['dʒɑːni] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['tentək(ə)l] [ænd; ənd] ['helən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [set]

He	picked	up	Johnny	with	one	tentacle	and	Helen	with	another	and	set
他	挑选	向上	约翰尼	和	一	触手	和	海伦	和	其他	和	放

[ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] ,

them	down	on	top	of	their	spaceship	,
他们	向下	在	顶部	的	他们的	飞船	,

他用一条触手抓住约翰尼，用另一条触手抓住海伦，把他们放在飞船顶部。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['ri:z(ə)nəbli] [flæt] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:n][ðə; ði] - [snʌb] [noʊz][tu:; tə]

where	there	was	just	enough	reasonably	flat	surface	on	the	snip's	snub	nose	to
在哪里	那里	曾是	只是	足够的	合理	平坦的	表面	在	这	-	冷落	鼻子	到

[hoʊld][ðem; ðəm] .

hold	them	.
抓住	他们	.

在剪刀的短小尖头上，正好有足够平坦的表面可以夹住它们。

[ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] ['rekɪdʒ]

The	beasts	were	chasing	one	another	around	and	around	through	the	wreckage
这	野兽	是	追逐	一	其他	大约	和	大约	通过	这	残骸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

of	the	laboratory	.
的	这	实验室	.

这些野兽在实验室的废墟中互相追逐，绕着圈子跑来跑去。

[ðeɪ] [rɔmpt] [ænd; ənd] ['træmpld] ['oʊvər] ['delɪkət] [mə'ʃi:nz] , [sent] ['hevɪərðən'er] [ɪ'kwɪpmənt]

They	romped	and	trampled	over	delicate	machines	,	sent	heavier	equipment
他们	嬉戏玩耍	和	践踏	超过	精美的	机器	,	发送	较重	设备

['spɪnɪŋ] [tu:; tə] [smæʃ] [ə'genst] ['boʊldərz] ;

spinning	to	smash	against	boulders	;
旋转	到	粉碎	反对	巨石	;

他们横冲直撞，践踏精密的机器，使较重的设备旋转着撞向巨石；

[ðeɪ] [ræn] [hed] - [ɑ:n]['ɪntu:] ['sɪzlɪŋ] ['enərdʒi] - [fi:ldz] [ænd; ənd] , [hed] - [ɔ:f] , [kept] ['rʌnɪŋ] .

they	ran	head	-	on	into	sizzling	energy	-	fields	and	,	head	-	off	,	kept	running	.
他们	跑	头	-	在	进入	炙热	活力	-	字段	和	,	头	-	离开	,	保留	跑步	.

他们迎头撞上了炽热的能量场，然后又迎头冲了出去，继续奔跑。

[pʊd] [græbd] [ʌp][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [bi:sts] , ['reɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [rɪ'vɜ:rst] [ˌaɪ 'ti:]

Pud	grabbed	up	an	armful	of	beasts	,	raced	to	the	doorway	,	reversed	it
布丁	抓住	向上	一个	满满的	的	野兽	,	比赛	到	这	门口	,	反转	它

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ðem; ðəm] [θru:] .

and	poured	them	through	.
和	倾倒	他们	通过	.

普德抓起一大堆野兽，冲到门口，把门倒过来，把它们倒了进去。

[hi:; hi] [græbd] [ʌp] [mɔ:r] [bi:sts] , [θru:] [ðem; ðəm]['æftər] .

He	grabbed	up	more	beasts	,	threw	them	after	.
他	抓住	向上	更多的	野兽	,	扔	他们	后	.

他又抓起更多野兽，扔了出去。

[ˌdʒi: oʊ 'pi:][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tæsk] .

Gop	was	busily	engaged	in	the	same	task	.
共和党	曾是	忙碌地	已订婚的	在	这	相同的	任务	.

戈普也忙于做同样的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['vedʒənz][held]

Some	of	the	beasts	began	fighting	among	themselves	even	as	the	Vegans	held
一些	的	这	野兽	开始	斗争	之中	他们自己	甚至	作为	这	素食主义者	握住

[ðem; ðəm] — [ˌdʒi: oʊ 'pi:] [dʒʌmpt] [æz; əz][wʌn] [tɔ:r] [sɪks]['kju:bɪk][ja:dz][ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

them	—	Gop	jumped	as	one	tore	six	cubic	yards	of	flesh	from	a
他们	—	共和党	跳了起来	作为	一	撕裂	六	立方体	码	的	肉	从	一个

['tentək(ə)l] .

tentacle	.
触手	.

即使素食主义者们控制着它们，有些野兽也开始互相争斗——当一只野兽从触手上撕下六立方码的肉时，戈普吓得跳了起来。

[hiː; hi] [hiːld] [ðə; ði]['tentək(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ,

He	healed	the	tentacle	immediately	,
他	已治愈	这	触手	立即地	,

他立刻治好了触手。

[ðen] ['hɑrdnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['təntəklz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][pɪg]['aɪərn]

then	hardened	it	and	all	his	other	tentacles	to	the	consistency	of	pig	iron
然后	硬化	它	和	全部	他的	其他	触手	到	这	一致性	的	猪	铁

.

:

·

然后将它和其他所有触手都硬化成生铁的硬度。

[hiː; hi][held] [bæk] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [biːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt] .

He	held	back	that	particular	beast	from	the	lot	.
他	握住	后退	那	特别的	兽	从	这	很多	.

他把那头野兽从牲畜圈里拦了下来。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [θruː] , [hiː; hi] [hɔːld] [bæk] [hɪz; ɪz]['tentək(ə)l] , [wuːnd] [ʌp] ,

When	the	others	had	been	tossed	through	,	he	hauled	back	his	tentacle	,	wound	up	,
什么时候	这	其他的	有	到过	抛掷	通过	,	他	拖拽	后退	他的	触手	,	伤口	向上	,

当其他人都被扔过去之后，他收回触手，盘旋起来。

[ænd; ənd] [pegd] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [biːst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	pegged	the	offending	beast	with	all	his	might	.
和	钉住	这	犯罪	兽	和	全部	他的	可能	.

他用尽全力击打那头作恶的野兽。

[ˌaɪ 'tiː] [striːkt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [laɪk][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] , [legz][ænd; ənd] ['aɪˌstɔːk] ['rɪdʒɪd] .

It	streaked	through	the	doorway	like	a	projectile	,	legs	and	eyestalks	rigid	.
它	条纹	通过	这	门口	喜欢	一个	弹丸	,	腿	和	眼柄	死板的	.

它像炮弹一样冲进门口，腿和眼柄僵硬无比。

[pʊd] [plʌkt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] - [fʊt] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [læst] [biːst] ,

Pud	plucked	a	machine	from	the	two	-	foot	claws	of	the	very	last	beast	,
布丁	拨弦	一个	机器	从	这	二	-	脚	爪子	的	这	非常	最后的	兽	,

普德从最后一头野兽两英尺长的爪子里拽出了一台机器。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [biːst] [θruː] .

and	tossed	the	beast	through	.
和	抛掷	这	兽	通过	.

然后把那头野兽扔了过去。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .

Then	he	examined	the	machine	—	it	was	beyond	repair	.
然后	他	检查	这	机器	—	它	曾是	超过	维修	.

然后他检查了机器——它已经无法修复了。

[hiː; hi] [slæmd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː] .

He	slammed	that	through	the	doorway	too	.
他	猛烈抨击	那	通过	这	门口	也	.

他也把那东西猛地扔进了门里。

[ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] [tuː] ['viːgən] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [slæpt] [ænd; ənd] [mɔːld] [ɔːl] [ðer; ðər] ['raɪətɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['ɪntuː] [ɪn'ækʃn] .

In	ten	seconds	,	the	two	Vegan	Scientists	had	slapped	and	mauled	all
在	十	秒	,	这	二	纯素食	科学家	有	被掌掴	和	被袭击	全部

their	rioting	experiments	into	inaction	.
他们的	骚乱	实验	进入	不作为	.

短短十秒钟，这两位素食科学家就把所有暴动的实验品都打得停止了活动。

['saɪləns] [dɪ'sendɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] .

Silence	descended	over	the	battle	-	ground	.
沉默	下降	超过	这	战斗	-	地面	.

战场上一片寂静。

['saɪləns] , [mɔ:r] [nɜ:rv] - ['ʃætərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] .

Silence	,	more	nerve	-	shattering	than	the	noise	had	been	.
沉默	,	更多的	神经	-	破碎	比	这	噪音	有	到过	.

寂静，比之前的喧嚣更令人神经紧绷。

[pʊd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , ['evri] [feɪs] ['fɔ:rɪst] - [gri:n] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Pud	looked	around	at	the	remains	of	the	laboratory	,	every	face	forest	-	green	with	rage	.
布丁	看起来	大约	在	这	遗迹	的	这	实验室	,	每一个	脸	森林	-	绿色的	和	愤怒	.

普德环顾四周，只见实验室的残骸里，每个人的脸都因愤怒而变得通红。

[mə'ʃi:nz] [leɪ] ['broʊkən] , ['tɪltɪd] , ['flɪkərɪŋ] , ['waɪnɪŋ] , ['wi:zɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

Machines	lay	broken	,	tilted	,	flickering	,	whining	,	wheezing	,	like	the	bodies	of	the	wounded	.
机器	躺	破碎的	,	斜	,	闪烁	,	抱怨	,	喘息	,	喜欢	这	身体	的	这	受伤	.

机器破损地躺在那里，倾斜着，闪烁着，发出呜咽声和喘息声，就像受伤的尸体一样。

['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər] [smæʃt] [tu:; tə]['bɪts] .

Delicate	instruments	were	smashed	to	bits	.
精美的	仪器	是	粉碎	到	比特	.

精密的仪器被摔得粉碎。

[ðə; ði]['ɪnvəˌlu:tɪd] [fi:ld] [ðæt] [pʊd][hæd; həd] [flʌŋ] [θru:] [ðə; ði]['vɔ:rteks][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɜ:rst] ,

The	involuted	field	that	Pud	had	flung	through	the	vortex	had	evidently	burst	,
这	内卷	场地	那	布丁	有	扔	通过	这	涡流	有	显然	爆裂	,

普德抛入漩涡中的复杂场显然已经破裂了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɔ:rteks][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

as	he	had	feared	—	for	the	vortex	had	vanished	.
作为	他	有	害怕	—	为了	这	涡流	有	消失了	.

正如他所担心的那样——漩涡消失了。

[soʊ] , ['prɑ:bəbli] , [hæd; həd][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ðə; ði] [fi:ld] [hæd; həd][bɜ:rst][ɪn] .

So	,	probably	,	had	the	universe	the	field	had	burst	in	.
所以	,	大概	,	有	这	宇宙	这	场地	有	爆裂	在	.

所以，很可能，宇宙中也存在着这种场爆发的宇宙。

[ðə; ði] [tu:] [fi:ldz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'lɔkt] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] , [i:tʃ] ['hævɪŋ] [kən'tæmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'jɑ:nd] [ju:z] .

The	two	fields	that	had	interlocked	were	ruined	,	each	having	contaminated	the	other	beyond	use	.
这	二	字段	那	有	互锁	是	毁坏	,	每个	拥有	污染	这	其他	超过	使用	.

原本相连的两块田地都遭到了破坏，彼此污染，无法再使用。

['ʌðər] ['enərdʒi] - [fi:ldz] , ['hævɪŋ] [əb'zɔ:rbd] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɑ:rn] , [wɜ:r; wər] ['bloʊtɪd] [mɔn'strɔsɪti:z] [ɔ:r] [bə:nd] - [aʊt] [hʌsks] .

Other	energy	-	fields	,	having	absorbed	an	excess	of	energy	from	the	tharn	,	were	bloated	monstrosities	or	burned	-	out	husks	.
其他	活力	-	字段	,	拥有	吸收	一个	过量的	的	活力	从	这	萨恩	,	是	腹胀	怪物	或者	烧伤	-	出去	谷壳	.

其他能量场从塔恩吸收了过剩的能量，变成了臃肿的怪物或烧毁的空壳。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [wiːks] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pleɪs] ['streɪtnd] [ʌp] . . . ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

It	would	take	weeks	to	get	the	place	straightened	up	.	.	.	even	longer	to	replace
它	会	拿	周	到	得到	这	地方	拉直	向上	.	.	.	甚至	更长	到	代替

[ðə; ði] [smæʃt] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [fiːldz] .

the	smashed	equipment	and	restore	the	ruined	fields	.
这	粉碎	设备	和	恢复	这	毁坏	字段	.

清理现场需要数周时间……更换损坏的设备和修复被毁的田地则需要更长的时间。

['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Many	experiments	in	which	time	had	been	a
许多	实验	在	哪个	时间	有	到过	一个

['fæktər] [wʊd] [teɪk] [mʌnθs] — [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] ['jɪrz] — [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] .

factor	would	take	months	—	and	in	some	cases	years	—	to	duplicate	.
因素	会	拿	几个月	—	和	在	一些	案例	年	—	到	复制	.

许多以时间作为影响因素的实验，需要数月甚至数年才能重复进行。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] .

All	that	was	bad	enough	.
全部	那	曾是	坏的	足够的	.

这一切就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] . . . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪliənz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔntæktid] .

But	worst	of	all	.	.	.	the	little	aliens	had	been	Contacted	.
但	最差	的	全部	.	.	.	这	小的	外星人	有	到过	联系	.

但最糟糕的是……这些小外星人已经被接触过了。

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] , [ðə; ði] ['eɪliənz] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs]

Like	it	or	not	,	the	aliens	knew	that	something	was	very	much	up	on	this
喜欢	它	或者	不是	,	这	外星人	知道	那	某物	曾是	非常	很多	向上	在	这

['plænəˌtɔɪd] .

planetoid	.
行星体	.

不管你喜不喜欢，外星人都知道这颗小行星上肯定发生了什么不寻常的事情。

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] , [ðeid] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ,

Like	it	or	not	,	they'd	report	that	,
喜欢	它	或者	不是	,	他们会	报告	那	,

不管你喜不喜欢，他们都会报道这件事。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] [wʊd] [kʌm] ['skɜːriːɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

and	more	of	their	kind	would	come	scurrying	back	to	investigate	.
和	更多的	的	他们的	种类	会	来	匆匆忙忙	后退	到	调查	.

然后，更多的同类就会蜂拥而至，一探究竟。

[pʊd] [groʊn] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [huː] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði]

Pud	groaned	,	and	studied	the	little	creatures	,	who	sat	huddled	together	on	the
布丁	呻吟	,	和	研究	这	小的	生物	,	WHO	卫星	蜷缩着	一起	在	这

[noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

nose	of	the	ship	.
鼻子	的	这	船	.

普德呻吟了一声，仔细观察着那些挤在船头的小家伙们。

" [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['saʊərli] [tuː; tə] [ˌdʒiː oʊ 'piː] , " [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "

"	Well	,	"	he	thought	sourly	to	Gop	,	"	here	we	are	.	"
"	出色地	,	"	他	想法	酸涩地	到	共和党	,	"	这里	我们	是	.	"

"好吧，"他酸溜溜地想，对戈普说，"我们到这儿了。"

" [aɪ] — [jes] , ['mæstər] . "

"	I	—	yes	,	Master	.	"
"	我	—	是的	,	掌握	.	"

"我——是的，主人。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [juːl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektər] ? "

"	Do	you	think	that	from	now	on	you'll	watch	the	Detector	?	"
"	做	你	思考	那	从	现在	在	你会	手表	这	探测器	?	"

"你觉得从现在开始你会一直盯着探测器吗？"

" [oʊ] , [jes] , ['mæstər] — [aɪ] [wɪl] . "

"	Oh	,	yes	,	Master	—	I	will	.	"
"	哦	,	是的	,	掌握	—	我	将要	.	"

"哦，是的，主人——我会的。"

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ə; eɪ] [tʃuː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt] ?

"	And	do	you	think	it	matters	a	Chew	now	if	you	do	or	not	?
"	和	做	你	思考	它	事情	一个	嚼	现在	如果	你	做	或者	不是	?

"你觉得现在做不做这件事重要吗？"

[naʊ] [ðæt] [wiːv] [rɪ'viːld] [ɑːr'selvz] ? "

Now	that	we've	revealed	ourselves	?	"
现在	那	我们已经	揭晓	我们自己	?	"

既然我们已经表明了身份?

" [aɪ] — [aɪ] — "

"	I	—	I	—	"
"	我	—	我	—	"

"我——我——"

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , " [pʊd] [sed] ['æsɪdli] .

"	We	have	a	choice	,	"	Pud	said	acidly	.
"	我们	有	一个	选择	,	"	布丁	说	酸性地	.

"我们有选择，"普德尖刻地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['eɪliənz] , [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [ðeɪv] [siːn] .

"	We	can	destroy	these	little	aliens	,	so	they	can't	report	what	they've	seen	.
"	我们	能	破坏	这些	小的	外星人	,	所以	他们	不能	报告	什么	他们有	已见	.

"我们可以消灭这些小外星人，这样他们就无法报告他们所看到的情况了。"

[ðæts] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That's	out	,	of	course	.
那就是	出去	,	的	课程	.

当然，这个选项肯定不行。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [muːv] ['aʊər; ɑːr] ['læbrətɔːri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪstəm] . . . [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][dʒɑːb] ,

Or	we	can	move	our	laboratory	to	another	system	.	.	.	a	formidable	job	,
或者	我们	能	移动	我们的	实验室	到	其他	系统	.	.	.	一个	强大	工作	,

或者我们可以把实验室迁移到另一个系统……这是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [fuːd] [noʊz] ['weðər] [wiːd] ['evər][faɪnd] [ə'nʌðər] ['plænɪt][soʊ] ['suːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːdz]

and	Food	knows	whether	we'd	ever	find	another	planet	so	suited	to	our	needs
和	食物	知道	无论	我们会	曾经	寻找	其他	行星	所以	适合	到	我们的	需求

.

:

.

而食物知道我们是否还能找到另一个如此适合我们需求的星球。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr]

And	even	if	we	did	do	that	,	and	they	found	nothing	when	they	returned	here
和	甚至	如果	我们	做过	做	那	,	和	他们	成立	没有什么	什么时候	他们	返回	这里

,

,

,

即使我们真的那样做了，而他们回来后什么也没找到，

[ðeid] [stɪl] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] . "
they'd still know we were around somewhere . "
他们会 仍然 知道 我们 是 大约 某处 . "

他们肯定还是知道我们就在附近。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ə'raʊnd] , ['mæstər] . "
" They wouldn't know that we're around , Master . "
" 他们 不会 知道 那 是 大约 , 掌握 . "

“他们不会知道我们在附近，主人。”

" [ðeid] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'raʊnd] . . . [dəunt] [mɪns] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['ɪdiət] .
" They'd know something is around . . . don't mince words with me , you idiot .
" 他们会 知道 某物 是 大约 . . . 不 剁碎 字 和 我 , 你 笨蛋 .

“他们会知道附近有什么东西……别跟我拐弯抹角，你这个白痴。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['veri] [kən'klʊʒənz] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]
You know that they've seen enough to draw the very conclusions we don't want
你 知道 那 他们有 已见 足够的 到 画 这 非常 结论 我们 不 想
[ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] .
them to draw .
他们 到 画 .

你知道他们已经看到了足够多的东西，足以得出我们最不希望他们得出的结论。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [noʊ] [reɪs] ['ʌndər] ['kɑːntækt] - ['lev(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] [noʊ]
You know how vital it is that no race under Contact - level status know
你 知道 如何 必不可少的 它 是 那 不 种族 在下面 接触 - 等级 地位 知道
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt]['reɪsɪz] . . . [pər'tɪkjələrli] ['reɪsɪz][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]
of the existence of other intelligent races . . . particularly races far in advance of
的 这 存在 的 其他 聪明的 种族 . . . 特别 种族 远的 在 进步 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你知道，对于任何处于接触级别状态的种族来说，知道其他智慧种族的存在是多么重要……尤其是那些远远领先于他们的种族。

[sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən]['ɔːltər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] . "
Such knowledge can alter the entire course of their development . "
这样的 知识 能 改变 这 全部的 课程 的 他们的 发展 . "

这样的知识可以改变他们整个发展历程。

" [jes] , ['mæstər] . "
" Yes , Master . "
" 是的 , 掌握 . "

“是的，主人。”

" [soʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [eɪ] ?
" So what are we to do , eh ?
" 所以 什么 是 我们 到 做 , 嗯 ?

那么我们该怎么办呢?

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — " [pʊd] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tentək(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪliənz] — " [ðeɪ]
And there — " Pud motioned with a tentacle at the little aliens — " they
和 那里 — " 布丁 示意 和 一个 触手 在 这 小的 外星人 — " 他们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

“它们就在那里——”普德用触手指着那些小外星人——“它们就在那里。”

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'viːl] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [stɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent] . . .

As	you	can	see	,	we	must	reveal	ourselves	to	still	a	greater	extent	. . .
作为	你	能	看	,	我们	必须	揭示	我们自己	到	仍然	一个	更大的	程度	. . .

如你所见，我们必须更加充分地展现自己.....

[ðeɪ] [kɑːnt]['iːv(ə)n][get]['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃɪp] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][help] !

they	can't	even	get	into	their	ship	to	leave	the	planet	without	our	help	!
他们	不能	甚至	得到	进入	他们的	船	到	离开	这	行星	没有	我们的	帮助	!

没有我们的帮助，他们甚至都无法登上飞船离开这个星球!

" [ˌdʒiː oʊ 'piː][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Gop	was	silent	.
"	共和党	曾是	沉默的	.

戈普保持沉默。

" ['ɔːlsoʊ] — " [pʊd] [sent] [ə; eɪ] [briːf] ['ekstrə] - ['sensəri] [proʊb] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliənz] ,

"	Also	—	"	Pud	sent	a	brief	extra	-	sensory	probe	at	the	aliens	,
"	还	—	"	布丁	发送	一个	简短的	额外的	-	感官	探测	在	这	外星人	,

“还有——”普德向外星人发送了一个短暂的超感官探测信号，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klʌtʃt] [æt; ət][ðer; ðər] ['helmɪtɪd] ['hedz] — " [ðer; ðər]['prɑːbləm]

and	both	of	them	clutched	at	their	helmeted	heads	—	"	their	problem
和	两个都	的	他们	紧握	在	他们的	戴头盔	头部	—	"	他们的	问题

[ʌv; əv] [er] [sə'plaɪ] [ɪz]['krɪtɪk(ə)l] .

of	air	supply	is	critical	.
的	空气	供应	是	批判的	.

两人都紧紧抓住戴着头盔的脑袋——“他们的供气问题非常严重。”

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][left][ɪn][ðer; ðər][suːt] - [tæŋks] ,

There	is	very	little	left	in	their	suit	-	tanks	,
那里	是	非常	小的	左边	在	他们的	套装	-	坦克	,

他们的宇航服燃料罐里几乎没剩多少了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][rɪ'faɪn] [er] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plænəts]

and	the	time	required	for	their	machines	to	refine	air	from	this	planet's
和	这	时间	必需的	为了	他们的	机器	到	精炼	空气	从	这	行星的

['ætməsfɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd][ɪn] — [ɪn] — [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [soʊ]['riːs(ə)ntli] [kən'kluːdid] .

atmosphere	has	been	wasted	in	—	in	—	the	entertainment	so	recently	concluded	.
气氛	有	到过	浪费	在	—	在	—	这	娱乐	所以	最近	结束	.

而他们的机器从地球大气层中提炼空气所需的时间，却浪费在了——浪费在了——最近结束的娱乐活动中。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [deθ] .

At	this	moment	they	are	resigned	to	death	.
在	这	片刻	他们	是	辞职	到	死亡	.

此刻，他们已认命，坦然接受死亡。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][mʌst; məst][help][ðem; ðəm] .

Naturally	,	we	must	help	them	.
自然	,	我们	必须	帮助	他们	.

我们当然要帮助他们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [wel] , [maɪ] ['brɪliənt] , ['keɪpəb(ə)l] , [jʌŋ] ['dʒuːniər] ['nɪŋkəmpuːp] ?

"	Well	,	my	brilliant	,	capable	,	young	Junior	Nincompoop	?
"	出色地	,	我的	杰出的	,	有能力的	,	年轻的	初级	笨蛋	?

“嗯，我那聪明能干、年轻的笨蛋小弟呢？”

['eni] [aɪ'diːəz][ɑːn] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][help][ðem; ðəm] ,

Any	**ideas**	**on**	**how**	**we**	**can**	**help**	**them**	**,**
任何	想法	在	如何	我们	能	帮助	他们	,

大家有什么办法可以帮助他们吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] - ['steɪtəs; 'stætəs] [wen] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnəz][get][ðə; ði]['stɔːri]

and	**still**	**keep**	**our**	**Scientists**	**'**	**status**	**when**	**the**	**Examiners**	**get**	**the**	**story**
和	仍然	保持	我们的	科学家	-	地位	什么时候	这	考官	得到	这	故事

[ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [aʊt][ʌv; əv][juː 'es] ? "

of	**this**	**mess**	**out**	**of**	**us**	**?**	**"**
的	这	混乱	出去	的	我们	?	"

"当审查人员从我们这里了解到这堆烂摊子的全部真相后，我们还能保住科学家的身份吗？"

" [jes] , ['mæstər] . "

"	**Yes**	**,**	**Master**	**.**	**"**
"	是的	,	掌握	.	"

"是的，主人。"

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .

"	**I**	**thought**	**not**	**.**
"	我	想法	不是	.

我就知道不会。

" [pʊd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Pud**	**continued**	**his**	**frowning**	**scrutiny**	**of**	**the**	**aliens**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	布丁	持续	他的	皱眉	审查	的	这	外星人	为了	一个	片刻	.

"普德皱着眉头继续打量着这些外星人一会儿。"

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['feɪsɪz][blæŋk] .

Then	**he**	**looked**	**up**	**,**	**his**	**faces**	**blank**	**.**
然后	他	看起来	向上	,	他的	面孔	空白的	.

然后他抬起头，表情茫然。

" [eɪ] ? [juː; jʊ][duː] ? "

"	**Eh**	**?**	**You**	**do**	**?**	**"**
"	嗯	?	你	做	?	"

"啊？你真的有？"

" [jes] , ['mæstər] . "

"	**Yes**	**,**	**Master**	**.**	**"**
"	是的	,	掌握	.	"

"是的，主人。"

" [wel] , [greɪt] [gɒbz][ʌv; əv][^juː'lɔsiti] , [wʌt] ? "

"	**Well**	**,**	**great**	**gobs**	**of**	**gulosity**	**,**	**what**	**?**	**"**
"	出色地	,	伟大的	戈布斯	的	口咽	,	什么	?	"

"嗯，大量的贪婪，什么？"

" ['mæstər] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

"	**Master**	**,**	**do**	**you**	**recall**	**the**	**time**	**experiment**	**that**	**you**	**wanted**	**to**	**try**	**a**	**few**	**years**
"	掌握	,	做	你	记起	这	时间	实验	那	你	通缉	到	尝试	一个	很少	年

[ə'goʊ] ?

ago	**?**
前	?

"师父，您还记得几年前您想尝试的时间实验吗？"

[duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'piːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

Do	**you**	**recall**	**that**	**the**	**idea**	**appealed**	**to**	**you**	**very**	**much**	**,**
做	你	记起	那	这	主意	上诉	到	你	非常	很多	,

你还记得你当时非常喜欢这个想法吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	you	wanted	an	intelligent	subject	for	it	,
但	那	你	通缉	一个	聪明的	主题	为了	它	,

但你想要的是一个有深度的课题，

[soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['ræʃ(ə)nəl] [riː'ækʃənz] ? "

so	we	could	determine	results	by	observing	rational	reactions	?	"
所以	我们	可以	决定	结果	经过	观察	合理的	反应	?	"

所以，我们可以通过观察理性反应来判断结果吗?

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I	recall	it	,	all	right	.
"	我	记起	它	,	全部	正确的	.

“我记得很清楚。”

[maɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['dʒuːniər] ['saɪəntɪst] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . . . [ðoʊ] [fuːd] [noʊz]

My	brave	young	Junior	Scientist	declined	to	be	the	subject	.	.	.	though	Food	knows
我的	勇敢的	年轻的	初级	科学家	拒绝	到	是	这	主题	.	.	.	尽管	食物	知道

[jʊə(r)] ['hɑːrdli] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] ['eniweɪ] .

you're	hardly	intelligent	enough	to	qualify	anyway	.
你是	几乎	聪明的	足够的	到	资格	反正	.

我勇敢的年轻科学家拒绝成为实验对象……不过，食物也知道你根本不够聪明，不具备实验资格。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] . . .

Yes	,	I	remember	.	.	.
是的	,	我	记住	.	.	.

是的，我记得……

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] —

but	what's	that	got	to	do	with	—
但	是什么	那	得到	到	做	和	—

但这跟什么有关呢?

" [pʊd] [pɔːzd] .

"	Pud	paused	.
"	布丁	暂停	.

普德停顿了一下。

[ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənderi] ['hedz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	jaws	of	his	secondary	heads	,	which	were	more	given	to	emotion	,
这	下颚	的	他的	次要	头部	,	哪个	是	更多的	给定	到	情感	,

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

他手下那些更易受情绪影响的助手们，下巴都惊掉了。

[ðen] ['sloʊli] [hɪz; ɪz] ['feɪsɪz] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meni] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] .

Then	slowly	his	faces	brightened	,	and	his	many	eyes	began	to	glow	.
然后	缓慢地	他的	面孔	明亮	,	和	他的	许多	眼睛	开始	到	辉光	.

然后，他的脸色渐渐明亮起来，他众多的眼睛也开始发光。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['sɔːftli] .

"	Ah	,	"	he	thought	softly	.
"	啊	,	"	他	想法	轻轻	.

“啊，”他轻声想。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mæstər] ? "

"	You	see	,	Master	?	"
"	你	看	,	掌握	?	"

“看到了吗，主人？”

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] . "
" I do indeed . "
" 我 做 的确 . "

“的确如此。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['prɑːbləm] .
" If it works , we'll have no more problem .
" 如果 它 作品 , 出色地 有 不 更多的 问题 .

“如果有效，我们就再也没有问题了。”

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnəz] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌɪndʒə'nuːəti] .
The Examiners will be pleased at our ingenuity .
这 考官 将要 是 高兴 在 我们的 独创性 .

考官们会对我们的聪明才智感到满意的。

[ðə; ði]['eɪliənz] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] — "
The aliens will no longer — "
这 外星人 将要 不 更长 — "

外星人将不再——

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] . . . [ɔːl] [raɪt] , [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" I see , I see . . . all right , let's try it !
" 我 看 , 我 看 . . . 全部 正确的 , 我们来吧 尝试 它 !

“我明白了，我明白了……好吧，我们试试吧！”

" [pʊd] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][ɔːf][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Pud reached down and picked one of the aliens off the nose of the ship .
" 布丁 达到 向下 和 挑选 一 的 这 外星人 离开 这 鼻子 的 这 船 .

“普德俯身从飞船机头上摘下一个外星人。”

[ˌaɪ 'tiː] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] [ɪ'miːdiətli] .
It slumped in his grasp immediately .
它 瘫倒 在 他的 抓牢 立即地 .

它立刻在他手中瘫软下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪliən][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][ɪts]['pɑːpgʌn] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['empti] [er]
The other alien began firing its popgun frantically at the seemingly empty air
[θruː] [wɪtʃ] [ɪts] [meit] [mɪ'stɪriəsli] [roʊz] .
through which its mate mysteriously rose .
通过 哪个 它是 伴侣 神秘地 玫瑰 .

另一个外星人开始疯狂地用玩具枪对着看似空无一物的空气射击，它的同伴则神秘地从中升起。

[ðə; ði][ˌθɜːrmoʊ'nuːkliər][boʊlts]['tɪk(ə)ld] - [haɪd] .
The thermonuclear bolts tickled Pud's hide .
这 热核 螺栓 挠痒 - 隐藏 .

热核光束挠到了普德的皮肤。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ɪnˌvɪzə'bɪləti] [fiːld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
He sighed and relaxed his personal invisibility field and became visible .
他 叹了口气 和 轻松 他的 个人的 隐形 场地 和 成为 可见的 .

他叹了口气，放松了个人隐身力场，现身了。

[ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] [naʊ] .
That didn't matter now .
那 没有 事情 现在 .

现在这一切都不重要了。

[ðə; ði]['eɪliən][stɛərd] ['ʌpwərd] .
The alien stared upward .
这 外星人 凝视 向上 .

外星人抬头望着天空。

[ɪts] [feɪs] ['hwaɪtnd] .
Its face whitened .
它是 脸 漂白 .

它的脸色变得惨白。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɪts]['pɑːpgʌn][ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] ,
It dropped its popgun and fell over backward ,
它 掉落 它是 玩具枪 和 跌倒 超过 落后 ,

它手里的玩具枪掉在了地上，它向后倒去。

[slɪd]['dʒentli][ɔːf][ðə; ði] ['ʃɪps] [noʊz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][sloʊ] [laɪt] - ['grævəti][fɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .
slid gently off the ship's nose and started a slow light - gravity fall toward the ground .
滑行 轻轻地 离开 这 船的 鼻子 和 开始 一个 慢的 光 - 重力 落下 朝向 这 地面 .

它轻轻地从飞船的头部滑落，开始在轻重力的作用下缓慢地向地面坠落。

[pʊd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .
Pud caught it , and said , " I thought that might happen .
布丁 捕捉 它 , 和 说 , " 我 想法 那 可能 发生 .

普德接住了它，说道："我就知道可能会发生这种情况。"

['evɪdəntli] [ðeɪ] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] ['ræðər] ['iːzəli] [æt; ət] [ˌʌnə'kʌstəmd] [saɪts] .
Evidently they lose consciousness rather easily at unaccustomed sights .
显然 他们 失去 意识 相当 容易地 在 不习惯 景点 .

显然，他们很容易在看到不熟悉的景象时失去意识。

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [treɪt] .
A provincial trait .
一个 省级 特征 .

地方特色。

" [hiː; hi][slɪd][ðə; ði]['eɪliənz]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] .
" He slid the aliens gently into the airlock of their ship .
" 他 滑行 这 外星人 轻轻地 进入 这 气闸 的 他们的 船 .

他轻轻地把外星人滑进了他们飞船的气闸舱。

[ðə; ði]['vedʒənz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliənz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['kɑːnʃəsnəs] .
The Vegans waited for the aliens to regain consciousness .
这 素食主义者 等待 为了 这 外星人 到 恢复 意识 .

素食主义者们等待着外星人恢复意识。

[ɪ'ventʃuəli] [wʌn][dɪd] .
Eventually one did .
最终 一 做过 .

最终，有人做到了。

[ɪ'miːdiətli] , [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] , ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Immediately , it dragged the other back from the lock , into the body of the ship .
立即地 , 它 拖拽 这 其他 后退 从 这 锁 , 进入 这 身体 的 这 船 .

它立刻将另一艘船从船闸里拖了出来，拉进了船体内部。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [lɑːk] [kloʊzd] .
A moment later the lock closed .
一个 片刻 之后 这 锁 关闭 .

片刻之后，锁关上了。

" [naʊ] [hoʊld][ðə; ði] [ʃɪp] , " [pʊd][toʊld][ˌdʒiː oʊ ˈpiː] , " [waɪl] [aɪ][fɔːrm][ðə; ði] [fiːld] .

"	Now	hold	the	ship	,	"	Pud	told	Gop	,	"	while	I	form	the	field	.
"	现在	抓住	这	船	,	"	布丁	讲述	共和党	,	"	尽管	我	形式	这	场地	.

“现在你控制住局面，”普德对戈普说，“我来布置阵地。”

" [fleɪm] ['flikəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['loʊər] [end] .

"	Flame	flickered	from	the	ship's	lower	end	.
"	火焰	闪烁	从	这	船的	降低	结尾	.

船的下端窜出火焰。

[ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

It	rose	a	few	inches	off	the	ground	.
它	玫瑰	一个	很少	英寸	离开	这	地面	.

它离地几英寸高。

[ˌdʒiː oʊ ˈpiː] [pleɪst] [ə; eɪ]['tentək(ə)l][ɑːn][ɪts][noʊz][ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ə'gen] .

Gop	placed	a	tentacle	on	its	nose	and	forced	it	down	again	.
共和党	放置	一个	触手	在	它是	鼻子	和	强制	它	向下	再次	.

戈普用触手按住它的鼻子，又把它按了下去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [θrɔbd] [ænd; ənd] ['wɔbəld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tentək(ə)l] .

He	waited	,	while	the	ship	throbbed	and	wobbled	beneath	the	tentacle	.
他	等待	,	尽管	这	船	悸动	和	摇晃	下面	这	触手	.

他静静地等待着，而那艘船在触手下剧烈地摇晃着。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ˌdʒiː oʊ ˈpiː][hɪm'self] - [ðə; ði]['eɪliənz] .

Now	,	for	the	first	time	,	Gop	himself	esprobed	the	aliens	.
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	共和党	他自己	-	这	外星人	.

现在，戈普第一次亲自探查了外星人。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [proʊb] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] — [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði]

He	sent	a	gentle	probe	into	one	of	their	minds	—	and	blinked	at	the
他	发送	一个	温和的	探测	进入	一	的	他们的	思想	—	和	眨眼	在	这

['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

turmoil	of	terror	and	helplessness	he	found	there	.
动荡	的	恐怖	和	无助	他	成立	那里	.

他轻轻地探入其中一人的内心——却惊讶地发现那里充满了恐惧和无助。

[feɪst] [wɪð; wɪθ] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] " ['dʒaɪənt] ['mɒnstəz] ,

Faced	with	death	at	the	hands	of	"	giant	monsters	,
面对	和	死亡	在	这	双手	的	"	巨大的	怪物	,

面对“巨型怪物”的死亡威胁，

" [ðə; ði]['eɪliənz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] " [daɪ] ['kliːnli] " [ɪn] [speɪs] [frʌm; frəm]

"	the	aliens	preferred	to	take	off	and	"	die	cleanly	"	in	space	from
"	这	外星人	首选	到	拿	离开	和	"	死	干净利落	"	在	空间	从

[əsˌfɪksi'eɪʃn] ,

asphyxiation	,
窒息	,

“外星人宁愿起飞，然后在太空中因窒息而‘干净利落地’死去。”

[ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][self] - [dɪ'strʌkʃn] [pækt] [ðæt] [wʊd] [prə'vaɪd] [les] [dɪs'kʌmfərt] .

or	even	by	a	mutual	self	-	destruction	pact	that	would	provide	less	discomfort	.
或者	甚至	经过	一个	相互的	自己	-	破坏	协议	那	会	提供	较少的	不适	.

或者甚至可以签订一份相互毁灭的协议，这样痛苦会少一些。

[ˌdʒiː oʊ ˈpiː] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [proʊb] ,

Gop	withdrew	his	probe	,
共和党	退出	他的	探测	,

共和党撤回了调查。

['wʌndərɪŋ] [ðæt] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] ['pænɪki] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk]

wondering	that	any	intelligent	creature	could	become	sufficiently	panicky	to	overlook
好奇	那	任何	聪明的	生物	可以	变得	足够	惊慌失措	到	俯瞰

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] " ['mɒnstəz] " [hæd; həd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

the	fact	that	if	the	"	monsters	"	had	wanted	to	kill	them	,
这	事实	那	如果	这	"	怪物	"	有	通缉	到	杀	他们	,

令人费解的是，任何有智慧的生物竟然会恐慌到忽略这样一个事实：如果那些"怪物"真的想要杀死它们，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [ded] [ɔ:l'redi] .

they	would	be	a	dozen	times	dead	already	.
他们	会	是	一个	打	时代	死的	已经	.

他们恐怕已经死了十几次了。

[pʊd][hæd; həd] [ʃeɪpt] [ə; eɪ][taɪm] - [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ['nesəseri] [tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] .

Pud	had	shaped	a	time	-	field	of	the	type	necessary	to	do	the	job	.
布丁	有	形状	一个	时间	-	场地	的	这	类型	必要的	到	做	这	工作	.

Pud 塑造了一个完成这项工作所必需的时间场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] - [gri:n] [heɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['təntəklz] .

It	was	a	pale	-	green	haze	in	his	tentacles	.
它	曾是	一个	苍白	-	绿色的	阴霾	在	他的	触手	.

他的触手间弥漫着淡绿色的薄雾。

[hi:; hi] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] , ['ʌndər][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [li:pt] [tu:; tə] [sə'raʊnd]

He	released	the	field	and	,	under	his	direction	,	it	leaped	to	surround
他	发布	这	场地	和	,	在下面	他的	方向	,	它	跳跃	到	环绕

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,

the	spaceship	,
这	飞船	,

他释放了力场，在他的指挥下，力场跃向飞船并将其包围。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][sɔ:ft][kloʊk] .

clinging	to	it	like	a	soft	cloak	.
依恋	到	它	喜欢	一个	柔软的	披风	.

像披着一件柔软的斗篷一样紧紧依偎着它。

[æz; əz][ðə; ði]['vedʒənz] [wɑ:tʃt] ,

As	the	Vegans	watched	,
作为	这	素食主义者	观看	,

素食主义者们在一旁观看，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [melt] ['ɪntu:][ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði]

it	seemed	to	melt	into	the	metal	and	become	a	part	of	it	—	the
它	似乎	到	熔化	进入	这	金属	和	变得	一个	部分	的	它	—	这

[hoʊl] [ʃɪp] [gləud] [ə; eɪ][sɔ:ft] ,

whole	ship	glowed	a	soft	,
所有的	船	发光	一个	柔软的	,

它似乎融入了金属之中，成为金属的一部分——整艘船都散发出柔和的光芒。

[ˌlu:mɪ'nes(ə)nt] [gri:n] .

luminescent	green	.
发光	绿色的	.

发光的绿色。

" [let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] , " [pʊd] [sed] .

"	Let	it	go	,	"	Pud	said	.
"	让	它	去	,	"	布丁	说	.

"放手吧，"普德说。

[ˌdʒi: oʊ 'pi:] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]['tentək(ə)l] .

Gop	removed	his	tentacle	.
共和党	已移除	他的	触手	.

戈普移开了他的触手。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz][ɑːn][ɪts] ['flɪkər] [ʌv; əv] [fleɪm] — [roʊz][pæst][ðə; ði]['vedʒənz] - [ɪ'nɔːrməs] [legz][ænd; ənd]

The	ship	rose	on	its	flicker	of	flame	—	rose	past	the	Vegans	-	enormous	legs	and
这	船	玫瑰	在	它是	闪烁	的	火焰	—	玫瑰	过去的	这	素食主义者	-	巨大的	腿	和

[teɪlz] ,

tails	,
尾巴	,

飞船借着摇曳的火焰升空——越过了维加纳人巨大的腿和尾巴，

[pæst][ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk][biː; bi] - ['tentəkəld] ['bɑːdɪz] , [pæst][ðer; ðər] ['meni] [neks] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

past	their	gigantic	be	-	tentacled	bodies	,	past	their	many	necks	and	faces	,
过去的	他们的	巨大	是	-	触手	身体	,	过去的	他们的	许多	脖子	和	面孔	,

[roʊz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

rose	over	their	heads	.
玫瑰	超过	他们的	头部	.

越过它们巨大的触手状身体，越过它们众多的脖子和脸庞，升到了它们的头顶上方。

[ˌdʒiː oʊ 'piː] [sniːzd] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [brʌʃt] [ə; eɪ] [feɪs] .

Gop	sneezed	as	the	flame	brushed	a	face	.
共和党	打喷嚏	作为	这	火焰	刷过	一个	脸	.

火焰擦过脸部时，戈普打了个喷嚏。

[ænd; ənd][pʊd][bɪ'gæn] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪkoʊkɪ'niːsɪs] [boʊlt][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] [breɪn] .

And	Pud	began	shaping	a	psychokinetic	bolt	in	his	prime	brain	.
和	布丁	开始	成型	一个	精神动力	螺栓	在	他的	主要的	脑	.

于是，普德开始在他那颗强大的大脑中塑造一个精神动力闪电。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] ['mɑːrʃəld] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [breɪnz] [æz; əz] [wel] ,

For	this	purpose	he	marshaled	the	resources	of	all	his	other	brains	as	well	,
为了	这	目的	他	集结	这	资源	的	全部	他的	其他	大脑	作为	出色地	,

为此，他还调动了自己所有其他方面的智慧。

[ænd; ənd] ['evri] [hed] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [praɪm] [wʌn] [ə'suːmd] [æn; ən]['ɪdiət] [ster] .

and	every	head	except	his	prime	one	assumed	an	idiot	stare	.
和	每一个	头	除了	他的	主要的	一	假定	一个	笨蛋	盯	.

除了他正直的那颗脑袋之外，其他所有人的脑袋都摆出了一副傻瓜般的表情。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] ! " [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði][boʊlt][æz; əz][ə; eɪ] [taɪt] - [biːm] ,

He	said	,	"	Now	!	"	and	loosed	the	bolt	as	a	tight	-	beam	,
他	说	,	"	现在	！	"	和	松开	这	螺栓	作为	一个	紧的	-	光束	,

他说："现在！"然后像拧紧钢梁一样松开了螺栓。

[eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['naɪnti] - [tuː] ['seprət] [ænd; ənd] ['kerfəli]

aimed	at	the	ship	and	invested	with	ninety	-	two	separate	and	carefully
旨在	在	这	船	和	投资	和	九十	-	二	分离	和	小心

['kælkjuleɪtɪd] [feɪz] - ['məuʃənz] .

calculated	phase	-	motions	.
计算	阶段	-	运动	.

瞄准该船，并配备了 92 个独立且经过精心计算的相位运动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [froʊz] , ['fɪfti] [maɪlz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

The	ship	froze	,	fifty	miles	over	their	heads	.
这	船	冻住了	,	五十	英里	超过	他们的	头部	.

船身在他们头顶五十英里处冻结了。

[ðə; ði] ['flɪkər] [frʌm; frəm][ɪts] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] , ['moʊʃnləs] [gloʊ] .

The	flicker	from	its	rocket	tubes	became	a	steady	,	motionless	glow	.
这	闪烁	从	它是	火箭	管子	成为	一个	稳定的	,	静止不动	辉光	.

火箭筒中闪烁的光芒变成了稳定、静止的微光。

[pʊd] [sed] , " [naʊ] , " [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪz] - ['məuʃənz] [wʌns] ,

Pud	said	,	"	Now	,	"	again	,	and	altered	a	number	of	the	phase	-	motions	once	,
布丁	说	,	"	现在	,	"	再次	,	和	已修改	一个	数字	的	这	阶段	-	运动	一次	,

普德又说了一遍："现在，"然后又改变了一些相位运动。

[twaɪs] , [θriː] [taɪmz] , [ɪn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['pætərn] .

twice	,	three	times	,	in	an	intricate	pattern	.
两次	,	三	时代	,	在	一个	错综复杂	图案	.

两次，三次，以复杂的图案重复。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['vænɪʃt] .

The	ship	vanished	.
这	船	消失了	.

那艘船消失了。

[æz; əz][wʌn] ,

As	one	,
作为	一	,

作为一个整体，

[ðə; ði] ['meni] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːgən] ['saɪəntɪsts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

the	many	heads	of	the	Vegan	Scientists	turned	to	stare	at	the	point	in	the
这	许多	头部	的	这	纯素食	科学家	转向	到	盯	在	这	观点	在	这

[skaɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

sky	where	they	had	first	sighted	the	ship	.
天空	在哪里	他们	有	第一的	目击者	这	船	.

素食科学家们纷纷转头，凝视着他们最初发现飞船的天空中的那个点。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['koʊstɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['læbrətɔːri] - ['plænɪt] , [tjʊb] ['laɪfləs] ;

There	it	was	,	coasting	past	the	laboratory	-	planet	,	tubes	lifeless	;
那里	它	曾是	,	滑行	过去的	这	实验室	-	行星	,	管子	无生命	;

它就那样滑过实验室星球，管道里空无一物；

['koʊstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'lɑːsəti] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][læst][stɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

coasting	on	the	velocity	that	had	brought	it	from	the	last	star	it	had
滑行	在	这	速度	那	有	带来	它	从	这	最后的	星星	它	有

['vɪzɪtɪd] .

visited	.
到访	.

它凭借着从上一颗它造访过的恒星那里带过来的速度滑行。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

There	it	was	,
那里	它	曾是	,

就在那里。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪni]['eɪliənz][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [flɪkɚɪŋz] [ðæt]

just	as	it	had	been	before	the	tiny	aliens	had	sighted	the	flickerings	that
只是	作为	它	有	到过	前	这	微小的	外星人	有	目击者	这	闪烁	那

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'læks][ðer; ðər] ['miːtiər] - [skriːnz] .

had	caused	them	to	relax	their	meteor	-	screens	.
有	导致	他们	到	放松	他们的	流星	-	屏幕	.

就像之前那些小外星人发现闪烁的光芒，从而放松了流星防护罩之前的情况一样。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sent] [bæk] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪz] ['fræntɪk] ['hæpəniŋz]

There	it	was	,	sent	back	in	time	to	before	all	the	day's	frantic	happenings
那里	它	曾是	,	发送	后退	在	时间	到	前	全部	这	天	疯狂的	事件

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

它就那样出现了，被送回了今天所有疯狂事件发生之前。

[pʊd][ænd; ənd][ˌdʒiː oʊ 'piː] - [ðə; ði]['dɪstənt]['eɪliənz] . . . [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]
Pud **and** **Gop** **esprobed** **the** **distant** **aliens** **. . .** **and** **then** **looked** **at** **each**
布丁 和 共和党 - 这 遥远 外星人 . . . 和 然后 看起来 在 每个
['ʌðər] [ɪn] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
other **in** **complete** **satisfaction** **.**
其他 在 完全的 满意 .

Pud 和 Gop 探测了远处的外星人……然后彼此对视，脸上露出了完全满意的表情。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

"美好的!

" [pʊd] [sed] .
" Pud said .
" 布丁 说 .

"普德说道。"

" [ðeɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] . . . [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌælə'mentəri] [θɪŋ] !
" They don't remember a thing . . . not a single alimentary thing !
" 他们 不 记住 一个 事物 . . . 不是 一个 单身的 消化 事物 !

"他们什么都不记得了……连一点饮食方面的事情都不记得了！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
" He looked around them , at the shambles of the laboratory .
" 他 看起来 大约 他们 , 在 这 一片混乱 的 这 实验室 .

他环顾四周，只见实验室一片狼藉。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['kudnt] [rɪ'per] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [wel] . . . [ɪz] ['evriθɪŋ] [tɜːrnd]
" It's a pity the experiment couldn't repair all this as well . . . is everything turned
" 它是 一个 遗憾 这 实验 不能 维修 全部 这 作为 出色地 . . . 是 一切 转向
[ɔːf] ? "
off ? "
离开 ? "

"可惜实验没能修复所有这些问题……所有功能都关闭了吗？"

" ['evriθɪŋ] , ['mæstər] . "
" Everything , Master . "
" 一切 , 掌握 . "

"一切，主人。"

" [noʊ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['ɑpəretɪŋ] , [juː; jʊ] ['nɪŋkəmpuːp] ?
" No experiments operating , you nincompoop ?
" 不 实验 操作 , 你 笨蛋 ?

"没有实验在进行，你这个笨蛋？"

[noʊ] ['flæʃɪz] ? "
No flashes ? "
不 闪光灯 ? "

没有闪光灯?

" [nʌn] , ['mæstər] . "
" None , Master . "
" 没有任何 , 掌握 . "

"没有，主人。"

" [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][lænd] , [juː; jʊ]['ɪdiət] .
" Then they should have no reason to land , you idiot .
" 然后 他们 应该 有 不 原因 到 土地 , 你 笨蛋 .

"那他们就没有理由降落了，你这个白痴。"

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [pʊd] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
" You know , " Pud said , " in a way it was rather a fortunate thing that they
" 你 知道 , " 布丁 说 , " 在 一个 方式 它 曾是 相当 一个 幸运 事物 那 他们
['lændɪd] .
landed .
登陆 .

"你知道，"普德说，"从某种意义上说，他们能着陆是一件相当幸运的事。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .
It enabled me to perform a very interesting experiment .
它 已启用 我 到 履行 一个 非常 有趣的 实验 .

这使我得以进行一项非常有趣的实验。

[wiː; wi][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [taɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][θɜːrd]['flʌd] -
We have demonstrated that a creature returned through time along the third flud -
我们 有 已证明 那 一个 生物 返回 通过 时间 沿着 这 第三 流体 -
[wɪl] [nɑːt] [rɪ'teɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] ,
subcontinuum will not retain memory of the process ,
亚连续体 将要 不是 保持 记忆 的 这 过程 ,

我们已经证明，沿着第三流体亚连续体穿越时空返回的生物不会保留对这一过程的记忆。

[ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [træn'spaɪərd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [wʌnz] ['sɜːrkjələr]
or of what transpired between a particular point in time and one's circular
或者 的 什么 发生了 之间 一个 特别的 观点 在 时间 和 一个人的 圆
[rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
return to it .
返回 到 它 .

或者说，是指在某个特定时间点到再次回到该时间点之间发生的事情。

[aɪm][glæd][juː; jʊ]['stɪmjuleɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm glad you stimulated me to think of it .
我是 高兴的 你 刺激 我 到 思考 的 它 .

很高兴你启发了我思考这个问题。

[best] [aɪ'diːə][aɪ]['evər][hæd; həd] .
Best idea I ever had .
最好的 主意 我 曾经 有 .

我做过的最棒的决定。

" [pʊd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
" Pud turned his attention to the ruins of the laboratory .
" 布丁 转向 他的 注意力 到 这 废墟 的 这 实验室 .

"普德将注意力转向了实验室的废墟。

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] , [hæf][hɪz; ɪz] ['hedz] ['ægənaɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [kɔːzd] [baɪ][tə'deɪz, 'tuːdeɪz]
He moved off , half his heads agonizing over the destruction caused by today's
他 已搬 离开 , 一半 他的 头部 痛苦的 超过 这 破坏 导致 经过 今天的
[ɪn'kaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,

他离开了，一半的脑袋还在为今天这场冲突造成的破坏而痛苦不堪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['gloʊɪŋ] [æt; ət][ɪts][ˌsætɪs'fæktəri][kən'kluːʒ(ə)n] .
the other half glowing at its satisfactory conclusion .
这 其他 一半 发光 在 它是 令人满意的 结论 .

另一半则对故事圆满的结局感到欣喜。

[ˌdʒiː oʊ 'piː] [said] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪliənz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] . . .
Gop sighed , and esprobed the little aliens for the last time . . .
共和党 叹了口气 , 和 - 这 小的 外星人 为了 这 最后的 时间 . . .

戈普叹了口气，最后一次探查了这些小外星人.....

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] , [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] .

a	final	check	,	to	make	certain	that	they	remembered	nothing	.
一个	最终的	查看	,	到	制作	肯定	那	他们	记得	没有什么	.

最后检查一遍，确保他们什么都没记得。

" ['dʒɑ:ni] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['plænɪt] [daʊn] [ðer; ðər] . . . [tu:; tə][ðə; ði][left] ? "

"	Johnny	,	how	about	that	little	planet	down	there	.	.	.	to	the	left	?	"
"	约翰尼	,	如何	关于	那	小的	行星	向下	那里	.	.	.	到	这	左边	?	"

"约翰尼，左边那颗小行星怎么样？"

" [lets] [drɑ:p][ðə; ði] ['mi:tiər] - [skri:nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] .

"	Let's	drop	the	meteor	-	screens	for	a	better	look	.
"	我们来吧	降低	这	流星	-	屏幕	为了	一个	更好的	看	.

"让我们放下流星屏幕，以便看得更清楚些。"

" ['heɪstɪli] , [ˌdʒi: oʊ 'pi:] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['mi:tiər] [ə'saɪd] .

"	Hastily	,	Gop	reached	out	and	tapped	the	meteor	aside	.
"	草草	,	共和党	达到	出去	和	轻敲	这	流星	旁边	.

"戈普慌忙伸手将流星拍到一边。"

" [hek] , [ðæt] ['plænɪt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][dʌd] ,

"	Heck	,	that	planet	looks	like	a	dud	,
"	赫克	,	那	行星	看起来	喜欢	一个	失败	,

"见鬼，那颗星球看起来像个废铁。"

[ɔ:l] [raɪt] . . . [bʌt; bət] [its] [tu:] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] . . . [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

all	right	.	.	.	but	it's	two	days	to	the	next	one	.	.	.	and	I've	got	a	terrific
全部	正确的	.	.	.	但	它是	二	天	到	这	下一个	一	.	.	.	和	我已经	得到	一个	了不起

['hedeɪk] ! "

headache	!	"
头痛	!	"

好吧……但是离下次还有两天……而且我头疼得厉害！

" ['fʌni] . . .

"	Funny	.	.	.
"	有趣的	.	.	.

"有趣的 ...

[aɪv] [gɑ:t][wʌn] [tu:] . "

I've	got	one	too	.	"
我已经	得到	一	也	.	"

我也有一个。

" [wel] , [wʌt] [seɪ] [wi:; wi][lænd][ænd; ənd] [stretʃ] ['aʊər; ɑ:r] —

"	Well	,	what	say	we	land	and	stretch	our	—
"	出色地	,	什么	说	我们	土地	和	拉紧	我们的	—

"那么，不如我们降落，伸展一下——"

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌdʒi: oʊ 'pi:][hæd; həd]['heɪstɪli] [wɪð'drɔ:n] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] - ['kɔ:zɪŋ] [proʊb] .

"	By	that	time	Gop	had	hastily	withdrawn	his	headache	-	causing	probe	.
"	经过	那	时间	共和党	有	草草	撤回	他的	头痛	-	导致	探测	.

"那时，戈普已经匆忙撤回了他那令人头疼的探针。"

[hi:; hi][stɛərd] ['æŋkʃəsli] ['ʌpwərd] .

He	stared	anxiously	upward	.
他	凝视	焦虑地	向上	.

他焦急地抬头望着天空。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [sed] , " [ðeə(r)] ['lændɪŋ] , ['mæstər] . "

After	a	moment	,	he	said	,	"	They're	landing	,	Master	.	"
后	一个	片刻	,	他	说	,	"	它们是	降落	,	掌握	.	"

过了一会儿，他说："他们正在着陆，主人。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神